



ecoTEC ecoBLOCK

VC/VM/VU 466/4, VC/VM/VU 656/4
VC/VM/VU 806/5, VC/VM/VU 1006/5,
VC/VM/VU 1206/5

INT

DE, BE_{DE} - Hinweise	3
BE_{FR}, FR - Consignes	3
BE_{NL} - Aanwijzingen	4
CZ - Pokyny	4
ES - Indicaciones	5
GB - Information	6
HR - Napomene	6
HU - Útmutatók	7
IT - Avvertenze	7
PL - Wskazówki	8
PT - Indicações	9
RS - Napomene	9
RU - Указания	10
SI - Navodila	10
SK - Upozornenia	11
TR - Notlar	11
UA - Вказівки	12

DE, BEde - Hinweise

Diese Anleitung zeigt die Montage und Installation von Kaskaden mit den Heizgeräten ecoTEC plus VC DE 806/5-5, VC DE 1006/5-5, VC DE 1206/5-5, VC BE 466/4-5, VC BE 656/4-5, VC BE 806/5-5, VC BE 1006/5-5 oder VC BE 1206/5-5 sowie ecoTEC exklusiv VC DE 466/4-7 oder VC DE 656/4-7.

Die Zahlenangaben in den folgenden Zeichnungen geben die Artikelnummern der Bauteile an. Die Zahlen in den eckigen Klammern geben das Set an, in dem das Bauteil zu finden ist. Artikelnummern ohne Setangabe verweisen auf andere Vaillant Produkte. Bauteile ohne Artikelnummern müssen bauseits gestellt werden.

Die Ziffern oben links in jeder Zeichnung geben die Reihenfolge der Arbeitsschritte an. Ein angehängter Buchstabe - z. B. „a“ - zeigt einen alternativen Arbeitsschritt an, der nur bei den daneben in der Kopfleiste gezeigten Konfigurationsvarianten erforderlich ist.

Eine Übersicht aller möglichen Konfigurationsvarianten finden Sie ab Seite 14.

Gashähne mit der Bezeichnung TAE haben eine integrierte Brandschutzeinrichtung (→ **Kap. 4**).



Gefahr

Lebensgefahr durch Stromschlag!

Das Berühren von spannungsführenden Anschlüssen kann zu schweren Personenschäden führen.

Nur ein anerkannter Fachhandwerker darf die Elektroinstallation ausführen.

- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise in den Installationsanleitungen von Komponenten der Heizungsanlage.
- Schalten Sie die Stromzufuhr vor Beginn der Installationsarbeiten ab.
- Sichern Sie die Stromzufuhr gegen Wiedereinschalten.

Umstürzende Gestelle können zu Unfällen mit schweren Personenschäden führen.

Beim Besteigen von Gestellen besteht Kippgefahr. Die Gestelle sind nur dann kippsicher, wenn sie ordnungsgemäß montiert und vollständig bestückt worden sind.

- Stellen Sie sicher, dass der Installationsort den statischen Gegebenheiten genügt und über eine ausreichende Standsicherheit verfügt.
- Stellen Sie sicher, dass die Gestelle ausreichend stabil stehen und mit den Stellfüßen ausgerichtet werden.
- Benutzen Sie die Gestelle nicht als Aufstiegshilfe.
- Befestigen Sie die Gestelle an der Wand oder am Boden.
- Montieren Sie alle notwendigen Gestellfüße.

Lebensgefahr durch Gasaustritt!

Undichtigkeiten an der Gaszuleitung können zum Ersticken oder zur Explosion führen.

- Prüfen Sie die gesamte Gaszuleitung bei der Inbetriebnahme auf Gasdichtheit.

Lebensgefahr durch fehlende Sicherheitseinrichtungen
Fehlende Sicherheitseinrichtungen (z.B. Sicherheitsventil, Ausdehnungsgefäß) können zu lebensgefährlichen

Verbrühungen und Verletzungen führen, z.B. durch Explosionen.

- Installieren Sie die notwendigen Sicherheitseinrichtungen.
- Informieren Sie den Betreiber über die Funktion und die Lage der Sicherheitseinrichtungen.
- Beachten Sie bei der Installation der Gestelle, Heizgeräte, Regler und der Gasinstallation die einschlägigen nationalen und internationalen Gesetze, Normen und Richtlinien.
- Beachten Sie ebenfalls die den Geräten beigelegten Installationsvorschriften und -hinweise.

BEfr, FR - Consignes

Cette notice indique comment procéder au montage et à l'installation de systèmes en cascade avec les appareils de chauffage ecoTEC plus VC BE 466/4-5, VC BE 656/4-5, VC BE 806/5-5, VC BE 1006/5-5, VC BE 1206/5-5, VU FR 466/4-5, VU FR 656/4-5, VU FR 806/5-5, VU FR 1006/5-5 ou VU FR 1206/5-5.

Les numéros qui figurent dans les plans suivants correspondent aux références d'articles des composants. Les numéros entre crochets correspondent aux kits contenant le composant en question. Les références d'articles sans référence à un kit renvoient à d'autres produits Vaillant. Les composants sans référence d'article sont des composants non fournis (à prévoir sur place). Les chiffres qui figurent en haut à gauche de chacun des plans indiquent l'ordre des différentes opérations. La lettre associée au chiffre, par exemple « a », indique une opération alternative qui n'est nécessaire qu'avec les variantes de configurations mentionnées dans l'en-tête. Vous trouverez une vue d'ensemble de toutes les variantes de configurations possibles page 14 et suivantes. Les robinets de gaz qui portent la désignation TAE sont équipés d'un dispositif intégré de protection contre les incendies (→ **chap. 4**).



Danger

Danger de mort par électrocution !

Tout contact avec les raccords sous tension risque de provoquer de graves blessures.

Seul un installateur agréé est habilité à procéder à l'installation électrique.

- Conformez-vous à l'ensemble des consignes de sécurité qui figurent dans les notices d'installation des composants de l'installation de chauffage.
- Coupez l'alimentation électrique avant de commencer l'installation.
- Sécurisez l'alimentation électrique pour empêcher toute remise en service.

La chute accidentelle d'un bâti risque de provoquer de graves blessures.

Il ne faut pas monter sur les bâtis, sous peine de les faire basculer. Les bâtis doivent être correctement montés et totalement équipés pour ne plus risquer de basculer.

- Vérifiez que le lieu d'installation est conforme aux données de configuration statiques et qu'il présente des conditions de stabilité suffisantes.
- Vérifiez que les bâtis sont suffisamment stables et qu'il est possible de les mettre à niveau avec les pieds réglables.
- N'utilisez pas les bâtis comme marchepieds.
- Fixez les bâtis au sol ou au mur.
- Montez des pieds réglables partout où c'est nécessaire.

Danger de mort en cas de fuite de gaz !

Toute fuite au niveau de la conduite d'arrivée de gaz peut provoquer une explosion ou une asphyxie.

- Inspectez l'ensemble de la conduite d'arrivée de gaz et vérifiez qu'elle est bien étanche lors de la mise en service.

Danger de mort en cas d'omission de dispositif de sécurité !

Tout dispositif de sécurité manquant (par ex. soupape de sécurité, vase d'expansion) peut entraîner des brûlures ou des blessures mortelles, notamment en cas d'explosion.

- Équipez l'installation des dispositifs de sécurité nécessaires.
- Informez l'utilisateur du fonctionnement et de l'emplacement des dispositifs de sécurité.
- Conformez-vous aux lois, normes et directives nationales et internationales en vigueur lors de l'installation des bâtis, des appareils de chauffage, régulateurs et du circuit de gaz.
- Conformez-vous également aux directives et aux consignes d'installation jointes aux appareils.
- Prüfen Sie die gesamte Gaszuleitung bei der Inbetriebnahme auf Gasdichtheit.

BENL - Aanwijzingen

Deze handleiding toont de montage en installatie van cascades met de CV-ketels ecoTEC plus VC BE 466/4-5, VC BE 656/4-5, VC BE 806/5-5, VC BE 1006/5-5 of VC BE 1206/5-5.

De getallen in de volgende tekeningen geven de artikelnummers van de componenten aan. De getallen tussen de spitse haakjes geven de set aan waarin het component te vinden is. Artikelnummers zonder setaanduiding verwijzen naar andere Vaillant-producten. Componenten zonder artikelnummer moeten door de klant aangekocht worden.

De cijfers bovenaan links in elke tekening geven de volgorde van de handelingen aan. Een toegevoegde letter, bijv. „a“, geeft een alternatieve handeling aan die alleen bij de ernaast in de kopregel getoonde configuratievarianten vereist is.

Een overzicht van alle mogelijke configuratievarianten vindt u vanaf pagina 14.

Gaskranen met de aanduiding TAE hebben een geïntegreerde brandveiligheidsinrichting (→ **hoofdst. 4**).



Gevaar

Levensgevaar door een elektrische schok!

Het aanraken van spanningvoerende aansluitingen kan tot ernstig lichamelijk letsel leiden.

Alleen een erkend installateur mag de elektrische installatie uitvoeren.

- Neem alle veiligheidsvoorschriften in de installatiehandleidingen van componenten van de CV-installatie in acht.
- Schakel de stroomtoevoer voor het begin van de installatiewerkzaamheden uit.
- Beveilig de stroomtoevoer tegen opnieuw inschakelen.

Omvallende frames kunnen tot ongevallen met ernstig lichamelijk letsel leiden.

Bij het bestijgen van frames bestaat kantelgevaar. De frames zijn alleen beveiligd tegen kantelen als ze reglementair gemonteerd en volledig uitgerust zijn.

- Zorg ervoor dat de installatieplaats geschikt is voor de statische omstandigheden en over voldoende stabiliteit beschikt.
- Zorg ervoor dat de frames voldoende stabiel staan en met de stelvoeten afgesteld worden.
- Gebruik de frames niet als opstaphulp.
- Bevestig de frames aan de muur of de vloer.
- Monteer alle nodige steunvoeten.

Levensgevaar door lekkend gas!

Ondichtheden aan de gastoevoerleiding kunnen tot verstikking of explosie leiden.

- Controleer de volledige gastoevoerleiding bij de ingebruikneming op gasdichtheid.

Levensgevaar door ontbrekende veiligheidsinrichtingen!

Ontbrekende veiligheidsinrichtingen (bijv. veiligheidsklep, expansievat) kunnen tot levensgevaarlijke brandwonden en letsels leiden, bijv. door explosies.

- Installeer de nodige veiligheidsinrichtingen.
- Informeer de gebruiker over de functie en de positie van de veiligheidsinrichtingen.
- Neem bij de installatie van de frames, CV-ketels, thermostaten en de gasinstallatie de desbetreffende nationale en internationale wetten, normen en richtlijnen in acht.
- Neem eveneens de bij de toestellen geleverde installatievoorschriften en -aanwijzingen in acht.

CZ - Pokyny

Toto je návod k montáži a instalaci kaskád s kotli ecoTEC plus VU INT 466/4-5, VU INT 656/4-5, VU INT 806/5-5, VU INT 1006/5-5 nebo VU INT 1206/5-5.

Číselné údaje v následujících obrázcích udávají výrobní čísla součástí. Čísla v hranatých závorkách udávají sadu, která obsahuje příslušnou součást. Výrobní čísla bez uvedení sady odkazují na jiné výrobky Vaillant. Součásti bez výrobních čísel musí být zajištěny ze strany stavby. Čísllice vlevo nahoře v obrázku udávají pořadí pracovních kroků. Připojené písmeno - např. „a“ - udává alternativní

pracovní krok, který je potřebný pouze u variant konfigurace uvedených vedle v záhlaví.
Přehled všech možných variant konfigurace je uveden od strany 14.
Plynové kohouty s označením TAE mají integrované protipožární (→ **Kap. 4**).

Nebezpečí

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Při dotyku připojení pod napětím může dojít ke zranění osob.

Elektroinstalaci smí provádět pouze autorizovaný servisní technik.

- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny v návodech k instalaci komponent topného systému.
- Před zahájením instalace odpojte přívod proudu.
- Přívod proudu zajistěte proti opětovnému zapnutí.

Nestabilní podstavce mohou způsobit nehody se zraněním osob.

Při stoupání na podstavce může dojít k jejich převržení.

Podstavce jsou zajištěny proti převržení pouze v případě, že jsou řádně namontovány a kompletně instalovány.

- Zajistěte, aby místo instalace odpovídalo statickým podmínkám a mělo dostatečnou stabilitu.
- Zajistěte, aby byly podstavce dostatečně stabilní a byly vyrovnány stavěcími patkami.
- Podstavce nepoužívejte jako pomůcky pro stoupání.
- Upevněte podstavce ke stěně nebo podlaze.
- Namontujte všechny potřebné patky podstavce.

Nebezpečí ohrožení života při úniku plynu!

Netěsnosti na plynovém potrubí mohou způsobit udušení nebo výbuch.

- Při uvedení do provozu zkontrolujte těsnost celého plynového potrubí.

Nebezpečí ohrožení života v důsledku chybějících bezpečnostních zařízení!

Chybějící bezpečnostní zařízení (např. bezpečnostní ventil, expanzní nádoba) mohou vést k životu nebezpečným popáleninám a poraněním, např. při výbuchu.

- Instalujte potřebná bezpečnostní zařízení.
- Informujte provozovatele o funkci a poloze bezpečnostních zařízení.
- Při instalaci podstavců, kotlů, regulátorů a plynové instalace dodržujte příslušné vnitrostátní a mezinárodní předpisy, normy a směrnice.
- Dodržujte rovněž předpisy a pokyny k instalaci, které jsou součástí dodávky zařízení.

ES - Indicaciones

Estas instrucciones ilustran el montaje e instalación de cascadas con los calefactores ecoTEC plus VM ES 466/4 5, VM ES 656/4-5, VM ES 806/5-5, VM ES 1006/5-5 o VM ES 1206/5-5.

Los datos numéricos de las siguientes figuras indican las referencias de los artículos de los componentes. Las cifras especificadas entre corchetes indican el número de juego

en el que se incluye el componente. Las referencias de los artículos sin indicación del número de juego aluden a otros productos de Vaillant. Los componentes sin referencia de artículo deben ser instalados por el propietario.

Las cifras indicadas en la parte superior izquierda de cada figura hacen referencia a la secuencia de los pasos de trabajo. Una letra adicional, por ejemplo, la „a“, indica que existe un paso de trabajo alternativo que solo es necesario para las variantes de configuración mostradas al lado, en la cabecera.

A partir de la página 14 encontrará un resumen de todas las variantes de configuración posibles.

Las llaves de gas con el distintivo TAE llevan integrado un dispositivo contra incendios (→ **Cap. 4**).

Peligro

Peligro de muerte por descarga eléctrica

El contacto con conexiones a la red eléctrica puede causar lesiones graves.

La instalación eléctrica siempre debe llevarla a cabo un instalador especializado.

- Observe todas las indicaciones de seguridad contenidas en las instrucciones de instalación de los componentes de la instalación de calefacción.
- Interrumpa el suministro de corriente antes de efectuar los trabajos de instalación.
- Asegure el suministro de corriente contra una reconexión accidental.

Los soportes que no estén fijos pueden volcar y provocar accidentes con los consiguientes daños personales graves. Existe riesgo de vuelco al subir a un soporte que no esté fijo.

Los soportes no entrañan riesgo de vuelco únicamente si se han instalado conforme a las instrucciones y están completamente equipados.

- Asegúrese de que el lugar de instalación es lo suficientemente estable para no poner en peligro la seguridad.
- Asegúrese de que los soportes tengan suficiente estabilidad y que estén dotados de pies de apoyo.
- No utilice los soportes como elemento auxiliar para el ascenso.
- Fije los soportes a la pared o al suelo.
- Instale tantos pies de apoyo como considere necesario.

Peligro de muerte por salida de gases La existencia de fugas en la tubería de gas puede provocar asfixia o derivar en una explosión.

- Antes de la puesta en marcha de la instalación, compruebe que los conductos de gas sean estancos y no presenten fugas.

Existe peligro de muerte si faltan los dispositivos de seguridad La falta de algún dispositivo de seguridad (como la válvula de seguridad o el vaso de expansión) puede tener como consecuencia quemaduras u otras lesiones mortales al producirse, por ejemplo, una explosión.

- Monte en la instalación los dispositivos de seguridad necesarios.
- Informe al usuario sobre cuál es la función y en qué posición se encuentran los dispositivos de seguridad.
- Al realizar la instalación de soportes, calefactores, reguladores y del gas, tenga en cuenta las leyes, normas y directivas nacionales e internacionales correspondientes.
- Observe también las normas e indicaciones de instalación que acompañan a cada uno de los aparatos.

GB - Information

These instructions show how to assemble and install cascade systems that contain the following boilers: ecoTEC VU GB 466/4-5, VU GB 656/4-5, VU GB 806/5-5, VU GB1006/5-5 or VU GB 1206/5-5.

The numbers in the following drawings specify the article numbers for the components. The numbers in the square brackets specify the set in which the component can be found. Article numbers that do not specify the set refer to other Vaillant products. Components without article numbers must be provided on-site.

The figures in the top-left of each drawing provide the sequence of the work steps. A letter added to the figures (e.g. „a“) shows an alternative work step that is only required for the configuration variants that are also shown in the header bar.

You can find an overview of all possible configuration variants starting from page 14.

Gas isolator cocks with the designation TAE have an integrated fire protection device (→ **Section 4**).



Danger

Risk of death from electric shock!

Touching live connections may cause serious personal injury.

The electrical installation must only be carried out by a competent person.

- Observe all safety information in the installation instructions for components of the heating installation.
- Switch off the power supply before commencing the installation work.
- Secure the power supply against being switched on again.

Falling racks may lead to accidents that cause serious personal injury.

There is a risk of tipping if you climb on racks. The racks are therefore only secured against tipping once they have been installed correctly and have been fully equipped.

- Ensure that the installation location satisfies the static conditions and has sufficient stability.
- Ensure that the racks are sufficiently stable and are aligned with the adjustable feet.
- Do not use the racks as climbing aids.
- Secure the racks to the wall or floor.
- Install all required rack feet.

Risk of death due to escaping gas!

Leaks in the gas pipe may lead to asphyxiation or to an explosion.

- During start-up, check that the entire gas pipe is leaktight.

Risk of death due to lack of safety devices!

A lack of safety devices (e.g. expansion relief valve, expansion vessel) may lead to potentially fatal scalding and other injuries, e.g. due to explosions.

- Install the necessary safety devices.
- Inform the operator about the function and position of the safety devices.
- When installing the racks, boilers, controllers and during the gas installation, observe the applicable national and international laws, standards and guidelines.
- Also observe the installation instructions and information that are enclosed with the units.

HR - Napomene

Ove upute sadrže opise montaže i instalacije kaskada s uređajima za grijanje ecoTEC plus VU INT 466/4-5, VU INT 656/4-5, VU INT 806/5-5, VU INT 1006/5-5 ili VU INT 1206/5-5.

Navedeni brojevi u sljedećim crtežima predstavljaju brojeve artikla sastavnih dijelova. Brojevi u četvrtastim zagradama predstavljaju komplet u kojem se nalazi sastavni dio. Brojevi artikla bez podatka o kompletu ukazuju na neke druge Vaillant proizvode. Sastavne dijelove bez brojeva artikla mora nabaviti kupac.

Znamenke gore lijevo na svakom crtežu navode redoslijed radnih koraka. Dodano slovo, npr. „a“, ukazuje na alternativni radni korak koji je neophodan samo kod varijanti konfiguracije prikazanih pored toga u zaglavlju. Pregled svih mogućih varijanti konfiguracije možete naći od stranice 14 pa nadalje.

Plinske slavine s oznakom TAE imaju integriranu protupožarnu opremu (→ **pog. 4**).



Opasnost

Opasnost po život od strujnog udara!

Dodirivanjem priključaka koji provode napon može doći do teških tjelesnih ozljeda.

Samo stručni instalater smije provesti električno povezivanje.

- Poštujte sve sigurnosne napomene u uputama za instaliranje komponenti sustava grijanja.
- Prije početka radova instalacije isključite dovod struje.
- Dovod struje zaštitite od ponovnog uključivanja.

Nestabilna postolja mogu izazvati nesreće s teškim tjelesnim ozljedama.

Prilikom penjanja na postolja postoji opasnost od prevrtanja. Postolja su samo onda zaštićena od prevrtanja kada su propisno montirana sa svim svojim sastavnim dijelovima.

- Vodite računa o tome da mjesto instalacije odgovara statičkim zahtjevima i da raspolaže dovoljnom stabilnošću.

- Vodite računa o tome da postolja stoje dovoljno stabilno i da se izravnavaju pomoću podesivih nožica.
- Postolja nemojte koristiti kao pomagalo pri penjanju.
- Postolja pričvrstite na zid ili na pod.
- Montirajte sve neophodne nožice postolja.

Opasnost po život zbog curenja plina!

Nepropusna mjesta na dovodu plina mogu izazvati gušenje ili eksploziju.

- Prilikom puštanja u pogon provjerite je li plinonepropusan kompletan dovod plina.

Opasnost po život zbog nedostatka sigurnosne opreme!

Nepostojeća i nepostavljena sigurnosna oprema (npr. sigurnosni ventil, ekspanzijska posuda) može dovesti do smrtonosnih opekline i ozljeda, npr. uslijed eksplozije.

- Instalirajte svu neophodnu sigurnosnu opremu.
- Korisnika uređaja informirajte o funkcijama i položaju sigurnosne opreme.
- Prilikom instalacije postolja, uređaja za grijanje, regulatora i plinske instalacije pridržavajte se dotičnih nacionalnih i internacionalnih zakona, normi i direktiva.
- Također se pridržavajte propisa i napomena za instalaciju koji su priloženi uz uređaje.

HU - Útmutatók

Ez az útmutató az ecoTEC plus VU INT 466/4-5, VU INT 656/4-5, VU INT 806/5-5, VU INT 1006/5-5 vagy VU INT 1206/5-5 fűtőkészülékekből kialakított kaszkádok összeszerelését és telepítését mutatja be.

Az alábbi ábrákon található számadatok az alkatrészek cikkszámait adják meg. A szögletes zárójelekben található számok a készlet cikkszámai, amelyben az adott alkatrészek találhatóak. Az olyan cikkszámok, amikhez nincs megadva készlet cikkszám, egyéb Vaillant termékekre utalnak. A cikkszám nélküli alkatrészeket épületoldaltól kell biztosítani. Az ábrák bal felső sarkában található számok a munkalépések sorrendjét mutatják. Ha a szám mellett betű található - pl. „a” - akkor az egy olyan alternatív munkalépést jelent, amit csak a fejlécben megjelölt konfiguráció változatnál kell elvégezni.

Az összes lehetséges konfigurációs változat áttekintése a 14. oldaltól kezdődő részben található.

A TAE jelzésű gázcsapok integrált tűzvédelmi berendezéssel vannak felszerelve (→ **4. fejezet**).



Veszély

Áramütés miatti életveszély!

A feszültség alatt álló csatlakozások érintése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

Az elektromos bekötést csak megfelelő végzettséggel rendelkező szakember végezheti.

- Vegye figyelembe a fűtőberendezés komponenseinek szerelési útmutatóiban található biztonsági utasításokat.
- A szerelési munkák megkezdése előtt kapcsolja le az áramellátást.
- Biztosítsa az áramellátást visszakapcsolás ellen.

Ha egy állvány eldőli, az súlyos személyi sérülésekkel járó balesetet okozhat.

Az állványok eldőlhetnek, ha felmásznak rájuk. Az állványok csak akkor biztonságosak eldőlés szempontjából, ha az előírásoknak megfelelően vannak rögzítve és minden komponens el van helyezve rajtuk.

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a felszerelés helyén az épület statikai adottságai megfelelőek és hogy megfelelő az állékonysága.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy az állvány megfelelően stabil és állítsa be állítólábakkal.
- Ne használja az állványt létraként.
- Rögzítse az állványt a falhoz vagy a padlóhoz.
- Szerelje fel az összes állványlábat.

Életveszély gázszivárgás miatt!

A gázvezetékek tömítetlenségei fulladáshoz vagy robbanáshoz vezethetnek.

- Üzembe helyezéskor ellenőrizze a teljes gázvezetékrendszer tömítettségét.

Életveszély hiányzó biztonsági berendezések miatt! A hiányzó biztonsági berendezések miatt (pl. biztonsági szelep, tágulási tartály) életveszélyes forrásokhoz és egyéb sérülésekhez vezethetnek, pl. robbanások miatt.

- Telepítse a szükséges biztonsági berendezéseket.
- Tájékoztassa az üzemeltetőt, hogy hogyan működnek és hol helyezkednek el a biztonsági berendezések.
- Az állvány, a fűtőberendezések, a szabályozók felszerelésakor és a gáz bekötésekor vegye figyelembe a vonatkozó nemzeti és nemzetközi törvényeket, szabványokat és irányelveket.
- Mindig vegye figyelembe a készülékekhez melléklet szerelési előírásokat és utasításokat.

IT - Avvertenze

Queste istruzioni mostrano il montaggio e l'installazione di cascade di riscaldatori ecoBLOCK plus VM IT 806/5-5, VM IT 1006/5-5 o VM IT 1206/5-5 e ecoBLOCK esclusiv VM IT 466/4-7 o VM IT 656/4-7.

I numeri dei seguenti disegni indicano i numeri di articolo delle parti. I numeri in parentesi quadre indicano il kit nel quale la parte è contenuta. I numeri di articolo senza indicazione del kit si riferiscono ad altri prodotti Vaillant. Le parti senza numero di articolo vanno ordinate in loco.

Le cifre in alto a sinistra di ogni disegno indicano l'ordine delle operazioni di lavoro. Una lettera di suffisso - ad esempio una „a” - mostra un'operazione di lavoro alternativa necessaria solo nelle varianti di configurazione mostrate nell'installazione accanto.

Una panoramica di tutte le possibili varianti di configurazione si trova a partire da pagina 14.

I rubinetti del gas con la denominazione TAE hanno un dispositivo antincendio integrato (→ **cap. 4**).



Pericolo

Pericolo di morte per folgorazione!

Il contatto con i collegamenti sotto tensione può causare gravi danni a persone.

L'installazione elettrica va fatta solo da parte di un tecnico abilitato e riconosciuto.

- Rispettare tutte le avvertenze di sicurezza delle istruzioni per l'installazione dei componenti dell'impianto di riscaldamento.
- Prima di iniziare i lavori d'installazione, spegnere l'alimentazione elettrica.
- Bloccare l'alimentazione di corrente contro il reinserimento.

La caduta di supporti può causare incidenti con gravi danni a persone.

Salendo sui supporti è possibile che questi si ribaltino. I supporti non possono ribaltare solo se essi sono stati montati correttamente e in modo completo.

- Verificare che il luogo d'installazione soddisfi le esigenze statiche e che disponga di una sufficiente stabilità.
- Verificare che i supporti siano sufficientemente stabili e regolarli con i piedini previsti.
- Non usare i supporti come ausilio per salire.
- Fissare i supporti alla parete o al pavimento.
- Montare tutti i necessari piedini dei supporti.

Pericolo di morte a causa della fuoriuscita del gas!

Perdite dalla tubazione del gas possono causare soffocamenti o esplosioni.

- Al momento della messa in servizio controllare la tenuta dell'intera tubazione del gas.

Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza! La mancanza di dispositivi di sicurezza (ad esempio valvola di sicurezza, vaso di espansione) può causare ustioni letali e altre lesioni, ad esempio a causa di esplosioni.

- Installare i dispositivi di sicurezza necessari.
- Informare il gestore sul funzionamento e la posizione dei dispositivi di sicurezza.
- Nell'installazione dei supporti, dei riscaldatori, delle centraline e dell'impianto del gas rispettare le norme, le leggi e le disposizioni pertinenti nazionali e internazionali.
- Rispettare anche le prescrizioni e le avvertenze per l'installazione accluse agli apparecchi.

PL - Wskazówki

Niniejsza instrukcja opisuje montaż i instalację układów kaskadowych urządzeń grzewczych ecoTEC plus VU INT 466/4-5, VU INT 656/4-5, VU INT 806/5-5, VU INT 1006/5-5 lub VU INT 1206/5-5.

Liczby podane na poniższych rysunkach informują o numerach katalogowych części. Liczby w nawiasach kwadratowych informują o zestawie, w którym znajduje się część. Numery katalogowe bez podanych zestawów odsyłają

do innych produktów Vaillant. Części bez numerów katalogowych muszą zostać zapewnione w zakresie klienta. Znaki na górze z lewej strony każdego rysunku informują o kolejności operacji roboczych. Dołączona litera, np. „a” - oznacza alternatywną operację roboczą, która jest niezbędna tylko w przypadku wariantów konfiguracji oznaczonych obok w nagłówku.

Przegląd wszystkich możliwych wariantów konfiguracji podano od strony 14.

Zawory gazowe z nazwą TAE mają zintegrowane urządzenie przeciwpożarowe (→ rozdz. 4).



Niebezpieczeństwo

Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym! Zetknięcie z przyłączami pod napięciem może spowodować poważne obrażenia ciała.

Podłączenie elektryczne może być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanego instalatora.

- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa podanych w instrukcjach instalacji podzespołów instalacji grzewczej.
- Przed rozpoczęciem prac instalacyjnych odłączyć zasilanie elektryczne.
- Zabezpieczyć zasilanie elektryczne przed ponownym włączeniem.

Wywracające się stelaże mogą spowodować wypadki i poważne obrażenia ciała.

Podczas wchodzenia na stelaże istnieje niebezpieczeństwo wywrócenia. Stelaże są zabezpieczone przed wywróceniem wyłącznie wówczas, gdy są prawidłowo zamontowane i jeżeli zamontowano na nich wszystkie elementy.

- Zadać, aby miejsce instalacji spełniało warunki statyczne i zapewniało wystarczającą stabilność.
- Zadać, aby stelaże były stabilnie zamontowane i wypoziomowane za pomocą nóżek.
- Nie używać stelaży jako drabin do wchodzenia.
- Zamocować stelaże do ścian lub podłogi.
- Zamontować wszystkie niezbędne nogi stelaży.

Zagrożenie życia wskutek ulatniania się gazu!

Nieszczelne przewody gazowe mogą spowodować uduszenie lub wybuch.

- Sprawdzić cały przewód zasilania gazem pod kątem szczelności przy uruchomieniu.

Zagrożenie życia wskutek braku urządzeń zabezpieczających!

Brak urządzeń zabezpieczających (np. zaworu bezpieczeństwa, naczynia przeponowego) może spowodować oparzenia zagrażające życiu oraz inne obrażenia, np. wskutek wybuchu.

- Zainstalować niezbędne urządzenia zabezpieczające.
- Poinformować użytkownika o działaniu i położeniu urządzeń zabezpieczających.
- Przy instalacji stelaży, urządzeń grzewczych, regulatorów i instalacji gazowej przestrzegać właściwych krajowych i międzynarodowych ustaw, norm i dyrektyw.

- Przestrzegać również przepisów i wskazówek dotyczących instalacji dołączonych do urządzeń.

PT - Indicações

Este manual mostra a montagem e instalação de cascatas com os aquecedores ecoTEC plus VM ES 466/4-5, VM ES 656/4-5, VM ES 806/5-5, VM ES 1006/5-5 e VM ES 1206/5-5.

Os números indicados nos desenhos seguintes indicam os números de artigo dos componentes. Os números dentro dos parênteses retos indicam o jogo em que o componente se encontra. Os números de artigo sem indicação do jogo referem-se a outros produtos Vaillant. Os componentes sem número de artigo têm de ser disponibilizados pelo cliente. Os algarismos na parte superior esquerda de cada desenho indicam a sequência dos passos de trabalho. A letra anexa - por ex. „a” - indica um passo de trabalho alternativo, que é necessário apenas nas variantes de configuração indicadas na barra superior.

Encontra uma vista geral de todas as variantes de configuração possíveis a partir da página 14.

As torneiras de corte dos gases de exaustão com a designação TAE possuem um dispositivo de proteção contra incêndio integrado (→ **cap. 4**).



Perigo

Perigo de vida por choque elétrico!

Tocar em ligações condutoras de corrente pode causar danos pessoais graves.

A instalação elétrica só pode ser efetuada por um técnico especializado reconhecido.

- Respeite todas as advertências de segurança existentes nos manuais de instalação dos componentes do sistema de aquecimento.
- Desligue a alimentação de corrente antes de iniciar os trabalhos de instalação.
- Proteja a alimentação de corrente contra rearme automático.

As armações que caem podem originar acidentes com danos pessoais graves.

Se se subir para cima de armações existe o perigo de estas caírem. As armações só ficam protegidas contra queda, se tiverem sido montadas corretamente e totalmente equipadas.

- Certifique-se de que o local de instalação preenche as condições estáticas e possui uma estabilidade suficiente.
- Certifique-se de que as armações ficam instaladas de forma suficientemente estável e são alinhadas com os pés de ajuste.
- Não utilize as armações como auxiliar de subida.
- Fixe as armações na parede ou no piso.
- Instale todas as bases de armação necessárias.

Perigo de vida devido à saída de gás!

As fugas no tubo do gás podem provocar asfixia ou explosões.

- Verifique a estanqueidade ao gás de todo o tubo do gás durante a colocação em funcionamento.

Perigo de vida devido à ausência dos dispositivos de segurança!

A ausência de dispositivos de segurança (por ex. válvula de segurança, vaso de expansão) pode conduzir a queimaduras perigosas e ferimentos, por ex. devido a explosões.

- Instale os dispositivos de segurança necessários.
- Informe o utilizador sobre a função e a localização dos dispositivos de segurança.
- Respeite as leis, normas e diretivas aplicáveis nacionais e internacionais ao efetuar a instalação das armações, aquecedores, reguladores e do gás.
- Respeite igualmente as prescrições e indicações de instalação fornecidas juntamente com os aparelhos.

RS - Napomene

U ovom uputstvu je prikazana montaža i instalacija kaskada sa uređajima za grejanje ecoTEC plus VU INT 466/4-5, VU INT 656/4-5, VU INT 806/5-5, VU INT 1006/5-5 ili VU INT 1206/5-5.

Brojčani podaci na sledećim crtežima predstavljaju brojeve artikla delova. Brojevi u uglastim zagrada predstavljaju komplet u kom se komplet može pronaći. Brojevi artikla bez podataka o kompletu ukazuju na druge Vaillant proizvode. Delovi bez brojeva artikla moraju se staviti na raspolaganje na objektu.

Cifre gore levo na svakom crtežu daju redosled radnih koraka. Pridodato slovo - npr. „a” - ukazuje na alternativni radni korak, koji je potreban samo kod varijanata konfiguracije koje su prikazane pored u zaglavlju.

Pregled svih mogućih varijanata konfiguracije možete pronaći počev od strane 14.

Slavine za gas sa oznakom TAE imaju integrisani protivpožarni uređaj (→ **Pog. 4**).



Opasnost

Opasnost po život zbog strujnog udara!

Dodirivanje priključaka pod naponom može dovesti do teških povreda ljudi.

Samo ovlašćeni instalater sme da izvodi električnu instalaciju.

- Vodite računa o svim bezbednosnim napomenama u uputstvima za instalaciju komponenata sistema grejanja.
- Isključite dovod struje pre početka radova instalacije.
- Osigurajte dovod struje od ponovnog uključivanja.

Padajući okviri mogu da dovedu do nesreća sa teškim povredama.

Prilikom penjanja na okvire postoji opasnost od prevrtanja. Okviri su osigurani od prevrtanja samo ako su propisno montirani i potpuno opremljeni.

- Uverite se da mesto instalacije zadovoljava statičke uslove i da ima dovoljnu stabilnost.
- Uverite se da okviri stoje dovoljno stabilno i da se pozicioniraju pomoću podesivih stopica.
- Nemojte koristiti okvire kao pomoć pri penjanju.
- Pričvrstite okvire na zid ili na pod.
- Montirajte sve neophodne stopice okvira.

Opasnost po život zbog ispuštanja gasa!

Propuštanje na dovodu gasa može da dovede do gušenja ili do eksplozije.

- Prilikom puštanja u rad proverite ceo dovod gasa u pogledu nepropusnosti za gas.

Opasnost po život zbog nedostatka sigurnosnih uređaja!

Nedostatak sigurnosnih uređaja (npr. sigurnosnog ventila, ekspanzionog suda) može da dovede do oparivanja i povreda opasnih po život, npr. usled eksplozija.

- Instalirajte neophodne sigurnosne uređaje.
- Informišite vlasnika o funkciji i položaju sigurnosnih uređaja.
- Prilikom instalacije okvira, uređaja za grejanje, regulatora i instalacije za gas poštujujte važeće nacionalne i međunarodne zakone, standarde i smernice.
- Takođe vodite računa o propisima i napomenama u vezi sa instalacijom, a koji su priloženi uređajima.

RU - Указания

В настоящем руководстве содержится описание порядка монтажа и установки каскадов с отопительными аппаратами ecoTEC plus VU OE 466/4-5, VU OE 656/4-5, VU OE 806/5-5, VU OE 1006/5-5 или VU OE 1206/5-5.

Числовые данные на следующих чертежах представляют собой артикулы компонентов. Числа в квадратных скобках указывают комплект, в котором содержится компонент. Артикулы без указания комплекта указывают на другие изделия Vaillant. Компоненты без артикулов должны предоставляться заказчиком.

Цифры сверху слева на каждом чертеже указывают последовательность рабочих операций. Поставленная рядом буква, например, „a“ - указывает на альтернативную рабочую операцию, требуемую только для вариантов конфигурации, указанных рядом в заголовке.

Обзор всех возможных вариантов конфигурации содержится на странице 14.

Газовые краны с маркировкой TAE имеют встроенное противопожарное устройство (→ Гл. 4).



Опасность

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током! Прикосновение к токоведущим соединениям может стать причиной тяжелых травм.

Электромонтажные работы разрешается выполнять только сертифицированному специалисту.

- Соблюдайте все указания по технике безопасности, содержащиеся в руководствах по монтажу компонентов системы отопления.
- Перед началом монтажных работ отключите подвод электрического тока.
- Примите меры к предотвращению повторного включения подвода электрического тока.

Опрокидывание каркасов может стать причиной несчастных случаев с тяжелыми травмами.

Каркасы могут опрокинуться при восхождении на них. Каркасы обладают достаточной устойчивостью только в том случае, если они надлежащим образом смонтированы и полностью укомплектованы.

- Убедитесь, что место монтажа соответствует статическим требованиям и обладает достаточной устойчивостью.
- Убедитесь в достаточной устойчивости каркасов и в том, что они оснащены регулируемыми ножками.
- Не используйте каркасы, чтобы взобраться наверх.
- Закрепите каркасы к стене или полу.
- Смонтируйте все необходимые ножки каркаса.

Опасность для жизни в результате утечки газа!

Негерметичность газовой линии может стать причиной удушья или взрыва.

- Во время ввода в эксплуатацию проверьте всю подводящую газовую линию на герметичность.

Опасность для жизни в результате отсутствия защитных устройств!

Отсутствие защитных устройств (например, предохранительный клапан, расширительный бак) может привести к опасному для жизни ошпариванию и к травмам, например, в результате взрыва.

- Установите необходимые защитные устройства.
- Объясните эксплуатирующей стороне принцип работы и расположение защитных устройств.
- Во время установки каркасов, отопительных аппаратов, регуляторов и газовой арматуры соблюдайте действующие внутригосударственные и международные законы, стандарты и директивы.
- Кроме того, соблюдайте прилагаемые к аппаратам предписания и указания по монтажу.

SI - Navodila

V teh navodilih so prikazani postopki montaže in namestitve kaskad z grelniki ecoTEC plus VU INT 466/4-5, VU INT 656/4-5, VU INT 806/5-5, VU INT 1006/5-5 oz. VU INT 1206/5-5.

Številke, ki so navedene na naslednjih risbah, so številke artiklov sestavnih delov. Številke v oglatih oklepajih pomenijo komplet, v katerem lahko najdete sestavni del. Številke artiklov brez navedene strani se nanašajo na druge izdelke Vaillant. Sestavne dele brez števil artiklov je potrebno namestiti na mestu vgradnje.

Številke na zgornji levi strani posamezne risbe navajajo zaporedje delovnih korakov. Dodana črka, npr. „a“, pomeni alternativni delovni korak, ki je potreben samo za konfiguracije, ki so prikazane v naslovni vrstici.

Pregled vseh možnih konfiguracij je na voljo od strani 14 dalje.

Plinske pipe z oznako TAE imajo vgrajeno protipožarno napravo (→ pogl. 4).



Nevarnost

Življenjska nevarnost zaradi električnega udara!

Dotikanje priključkov pod napetostjo lahko povzroči hude telesne poškodbe.

Električno napeljavo lahko namesti samo pooblaščen inštalater.

- Upoštevajte vsa varnostna navodila v navodilih za namestitev komponent ogrevalnega sistema.
- Pred začetkom izvajanja namestitvenih del odklopite dovod električnega toka.

- Dovod elektrického toka zavarujte pred ponovným vklopom.

Prevrhnutie ogrady lahko povzroči nesrečo s hudimi telesnimi poškodbami.

Pri vzpenjanju na ogrado obstaja nevarnost prevračanja. Ograda je varna pred prevračanjem samo, če je pravilno in v celoti nameščena.

- Zagotovite, da mesto namestitve ustreza statičnim vrednostim in omogoča zadostno stabilnost.
- Zagotovite, da ograda stoji dovolj stabilno in je poravnano s prilagodljivimi nogami.
- Ograda ne uporabljajte kot pripomoček za vzpenjanje.
- Ogrado pritrdite na steno ali na tla.
- Montirajte vse potrebne noge ograda.

Življenjska nevarnost zaradi uhanja plina! Netesnjenje na dovodu plina lahko povzroči zadušitev oz. eksplozijo.

- Pred zagonom preverite plinotesnost celotnega dovoda plina.

Življenjska nevarnost zaradi manjkajočih varnostnih naprav! Manjkajoče varnostne naprave (npr. varnostni ventil, raztezna posoda) lahko povzročijo življenjsko nevarne opekline in druge poškodbe, npr. zaradi eksplozije.

- Namestite potrebne varnostne naprave.
- Upravljalca seznanite s funkcijo in položajem varnostnih naprav.
- Pri namestitvi ograda, grelnikov, regulatorjev in plinske napeljave upoštevajte veljavne nacionalne in mednarodne zakone, standarde in direktive.
- Prav tako upoštevajte predpise in navodila za namestitve, ki so priložena napravam.

SK - Upozornenia

Tento návod predstavuje montáž a inštaláciu kaskád s vykurovacími zariadeniami ecoTEC plus VU INT 466/4-5, VU INT 656/4-5, VU INT 806/5-5, VU INT 1006/5-5 alebo VU INT 1206/5-5.

Číselné údaje v nasledujúcich výkresoch uvádzajú čísla výrobkov konštrukčných dielov. Čísla v hranatých zátvorkách uvádzajú súpravu, v ktorej nájdete konštrukčný diel. Čísla výrobkov bez údajov o súprave poukazujú na iné výrobky Vaillant. Konštrukčné diely bez čísel výrobkov sa musia prichystať zo strany stavebníka.

Číslice hore vľavo v každom výkrese uvádzajú poradie pracovných krokov. Pripojené písmeno - napr. „a“ - uvádza alternatívny pracovný krok, ktorý je potrebný iba pri variantoch konfigurácie zobrazených vedľa na čelnej lište. Prehľad všetkých možných variant konfigurácie nájdete od strany 14.

Plynové kohúty s označením TAE majú integrované protipožiarne zariadenie (→ **kap. 4**).

Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom!

Kontakt s prípojkami pod napätím môže viesť k ťažkým poraneniam osôb.

Elektrickú inštaláciu smie vykonávať iba autorizovaný servisný pracovník.

- Dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia uvedené v návodoch na inštaláciu komponentov vykurovacieho systému.

- Pred začiatkom inštalačných prác odpojte prívod prúdu.

- Prívod prúdu zaistite proti opätovnému zapnutiu.

Preklápanie sa stojany môžu viesť ku nehodám so závažnými poraneniami osôb.

Pri stúpaní na stojany hrozí nebezpečenstvo prevrátenia.

Stojany sú bezpečné proti prevráteniu iba vtedy, keď boli namontované riadne a kompletne osadené.

- Zabezpečte, aby miesto inštalácie postačovalo statickým danostiam a disponovalo dostatočnou stabilitou.
- Zabezpečte, aby stojany stáli dostatočne stabilne a aby boli vyrovnané pomocou nastavovacích pätičiek.
- Stojany nepoužívajte ako pomôcky pri výstup.
- Stojany upevnite ku stene alebo podlahe.
- Namontujte všetky potrebné pätky stojanov.

Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku úniku plynu! Netesnosti na prívode plynu môžu viesť ku zaduseniu alebo ku výbuchu.

- Pri uvádzaní do prevádzky prekontrolujte plynotesnosť celého prívodu plynu.

Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku chýbajúcich bezpečnostných zariadení!

Chýbajúce bezpečnostné zariadenia (napr. poistný ventil, expanzná nádrž) môžu spôsobiť životu nebezpečné obareniny a poranenia, napr. v dôsledku výbuchov.

- Nainštalujte potrebné bezpečnostné zariadenia.
- Prevádzkovateľ informujte o funkcii a umiestnení bezpečnostných zariadení.
- Pri inštalácii stojanov, vykurovacích zariadení, regulátorov a inštalácie plynu dodržiavajte príslušné národné a medzinárodné zákony, normy a smernice.
- Taktiež dodržiavajte predpisy a upozornenia ku inštalácii priložené ku zariadeniam.

TR - Notlar

Bu kılavuz ecoTEC plus VU TR 466/4-5, VU TR 656/4-5, VU TR 806/5-5, VU TR 1006/5-5 veya VU TR 1206/5-5 ısıtıcı cihazlara sahip kaskadların montajını ve kurulumunu göstermektedir.

Aşağıdaki çizimlerde yer alan sayı bilgileri parçaların ürün numaralarıdır. Köşeli parantezlerdeki sayılar, parçanın bulunduğu seti belirtir. Set bilgisi olmayan ürün numaraları başka Vaillant ürünlerine atıfta bulunmaktadır. Ürün numarası olmayan parçalar, yapı tarafı sağlanmalıdır.

Her çizimdeki sol üst rakamlar, işlem adımlarının sırasını belirtir. Müteakip bir harf - örn. „a“ - sadece yanda, başlık çubuğunda gösterilen konfigürasyon varyantlarında gerekli olan alternatif bir işlem adını gösterir. Olası tüm konfigürasyon varyantlarıyla ilgili bir genel bakışı Sayfa 14'den itibaren bulabilirsiniz. TAE tanımlı gaz vanaları entegre bir yangın önleme düzeneğine (→ **Böl. 4**) sahiptir.



Tehlike

Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi!
Gerilim taşıyan bağlantılara dokunulması ağır yaralanmalara yol açabilir.
Sadece yetkili Vaillant teknik servisi elektrik kurulumunu yapabilir.

- Isıtma sisteminin bileşenlerine ilişkin montaj kılavuzlarındaki tüm emniyet uyarılarını dikkate alın.
- Montaj çalışmalarından önce elektrik beslemesini kesin.
- Elektrik beslemesini tekrar açılmaya karşı emniyete alın.

Devrilen iskeletler ağır yaralanmalı kazalara yol açabilir. İskeletlere çıkarken devrilme tehlikesi söz konusudur. İskeletler sadece doğru monte edildiğinde ve eksiksiz donatıldığında emniyetlidir.

- Montaj yerinin statik koşullara uygun olmasını ve yeterli stabiliteye sahip olmasını sağlayın.
- İskeletlerin yeterince stabil ve ayakların hizalanmış olmasını sağlayın.
- İskeletleri çıkış yardımı olarak kullanmayın.
- İskeletleri duvara veya zemine sabitleyin.
- Gerekli tüm iskelet ayaklarını monte edin.

Gaz çıkışı nedeniyle ölüm tehlikesi!

Gaz besleme hattındaki sızıntılar boğulmaya veya patlamaya yol açabilir.

- Tüm gaz besleme hattını devreye alma sırasında gaz sızıntısına karşı kontrol edin.

Güvenlik tertibatlarının eksik olması nedeniyle ölüm tehlikesi!

Eksik güvenlik tertibatları (örn. emniyet ventili, genişleme kabı) hayati tehlike oluşturan hasarlanmalara ve örn. patlama nedeniyle yaralanmalara yol açabilir.

- Gerekli güvenlik tertibatlarını monte edin.
- Kullanıcıyı güvenlik tertibatlarının işlevi ve konumu hakkında bilgilendirin.
- İskeletlerin, ısıtıcı cihazların, reglerlerin ve doğalgaz tesisatının montajı sırasında temel ulusal ve uluslararası yasaları, standartları ve yönetmelikleri dikkate alın.
- Ayrıca cihazlarla birlikte verilen montaj talimatlarını ve uyarılarını dikkate alın.

UA - Vkazivki

У цьому посібнику описується порядок монтажу та встановлення каскадів з опалювальних приладів ecoTEC plus VU OE 466/4-5, VU OE 656/4-5, VU OE 806/5-5, VU OE 1006/5-5 або VU OE 1206/5-5.

Числові позначення на наступних кресленнях є артикульними номерами деталей. Числа в квадратних дужках позначають комплект, до якого належить деталь. Артикульні номери, для яких не вказаний комплект, позначають інші вироби Vaillant. Деталі без артикульних номерів надаються замовником на місці встановлення. Цифри, вказані вгорі зліва на кожному кресленні, позначають послідовність етапів робіт. Додана буква, наприклад, „a“ - позначає альтернативний етап робіт, потрібний лише для варіантів конфігурації, позначених поряд у заголовку.

Огляд всіх можливих варіантів конфігурації наводиться, починаючи зі сторінки 14.

Газові крани з позначеннями TAE мають вбудоване протипожежне пристосування (→ **Гл. 4**).



Небезпека

Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом!
Доторкання до струмоведучих частин може призвести до тяжких травм.

Виконання електромонтажу дозволяється лише кваліфікованому спеціалісту.

- Дотримуйтесь всіх вказівок з безпеки, наведених у посібниках зі встановлення вузлів опалювальної установки.
- Перед початком робіт зі встановлення вимкніть подачу живлення.
- Унеможливіть повторне увімкнення живлення.

Падіння риштувань може призвести до нещасних випадків з серйозними травмами.

При підніманні на риштування існує небезпека перевертання.

Риштування безпечні щодо безпеки перевертання тільки тоді, коли вони належним чином змонтовані і повністю оснащені.

- Переконайтесь, що місце встановлення відповідає статичним умовам і забезпечує достатню стійкість.
- Переконайтесь, що риштування надійно встановлені і оснащені опорними лапами.
- Не використовуйте риштування для підйому.
- Закріпіть риштування до стіни або підлоги.
- Змонтуйте всі необхідні лапи риштувань.

Небезпека в результаті витoku газу!

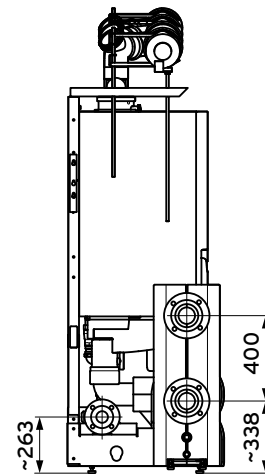
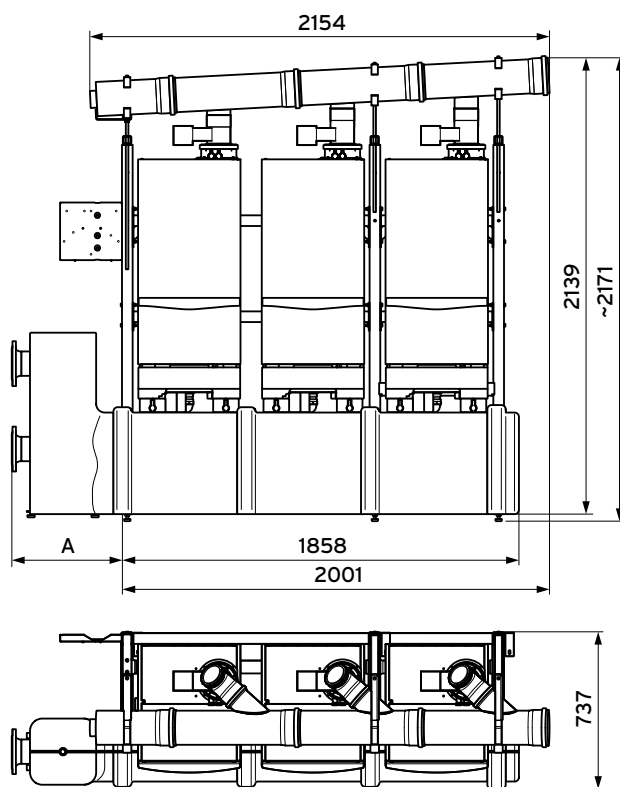
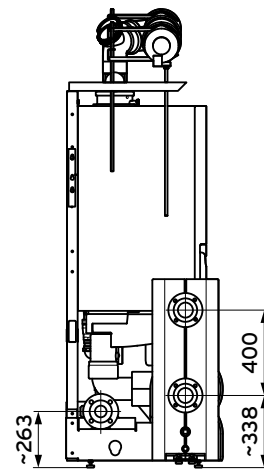
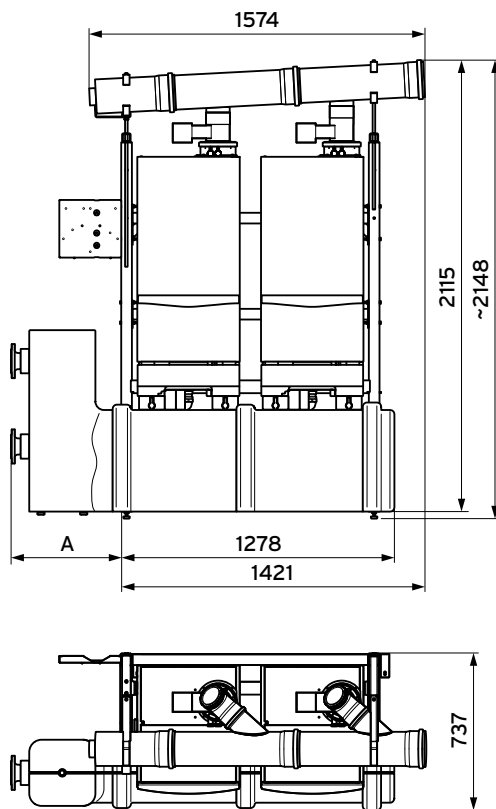
Порушення герметичності лінії підведення газу може призвести до задухи або вибуху.

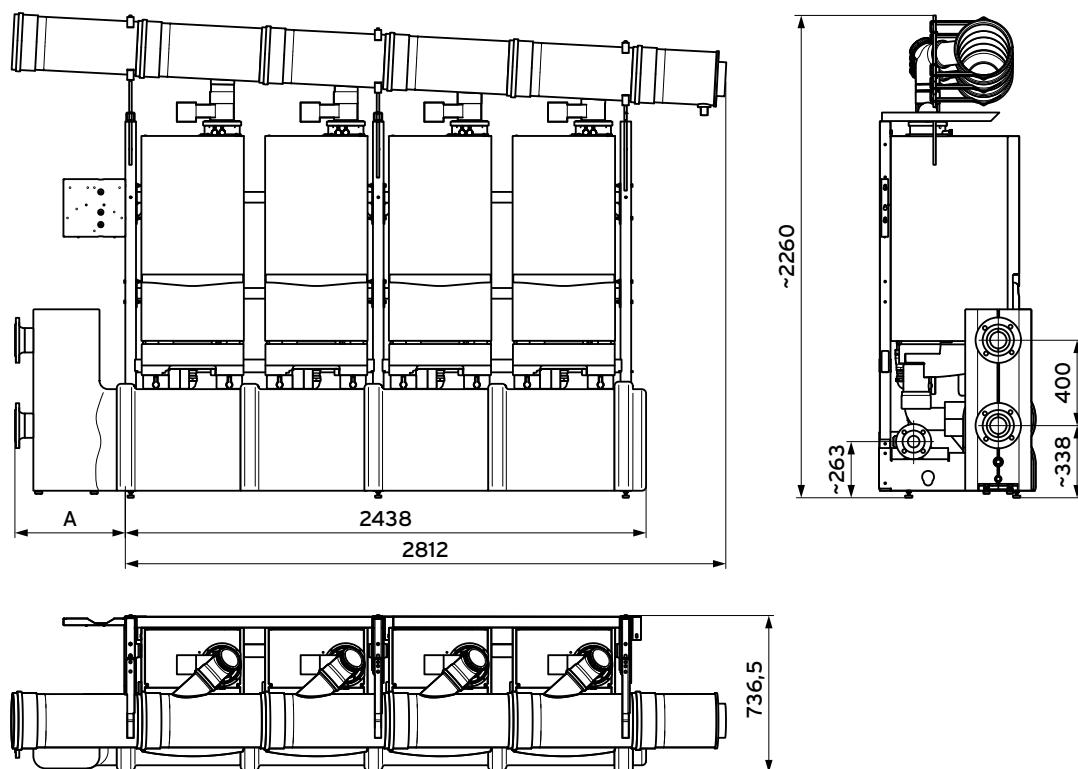
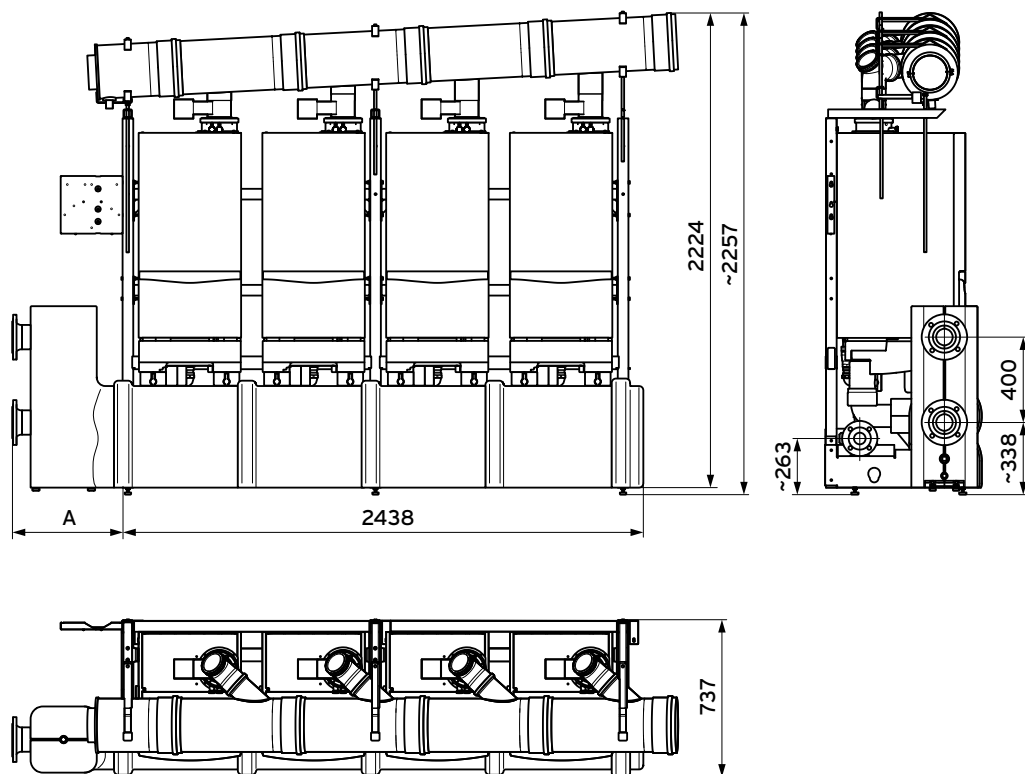
- Перед введенням в експлуатацію перевірте всю лінію підведення газу.

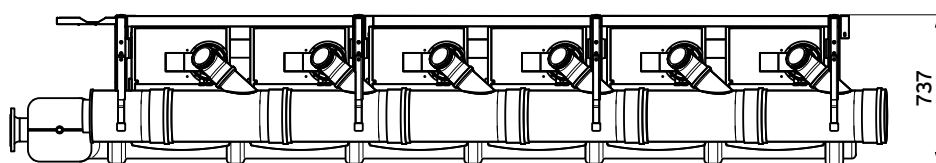
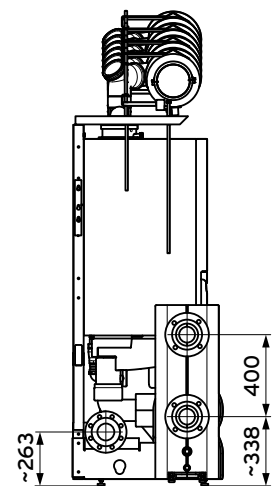
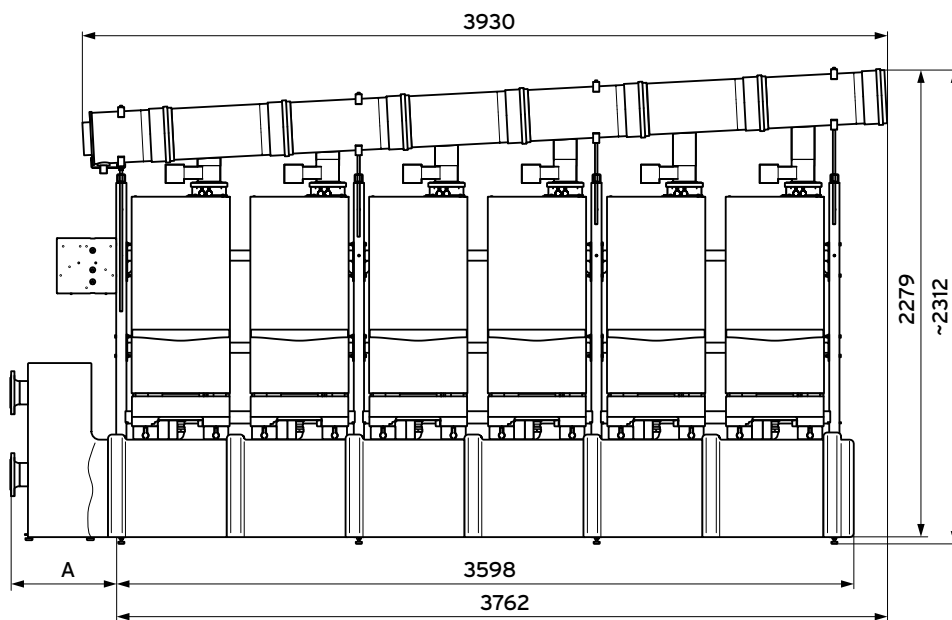
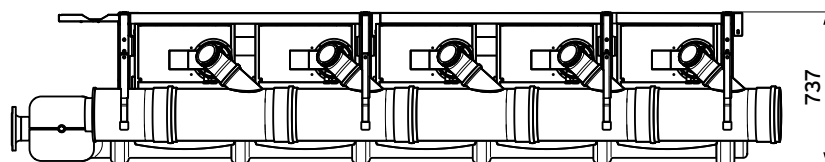
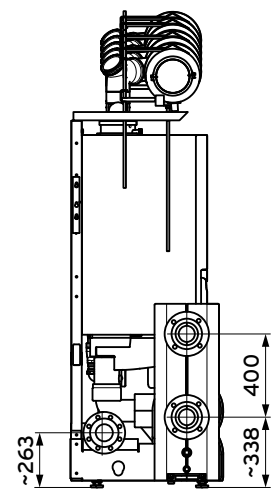
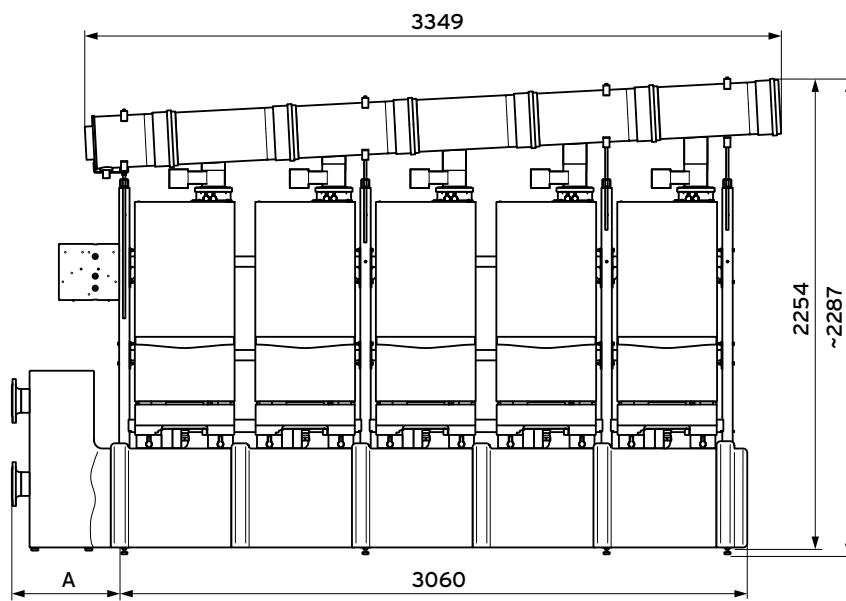
Небезпека для життя через відсутність захисних пристосувань!

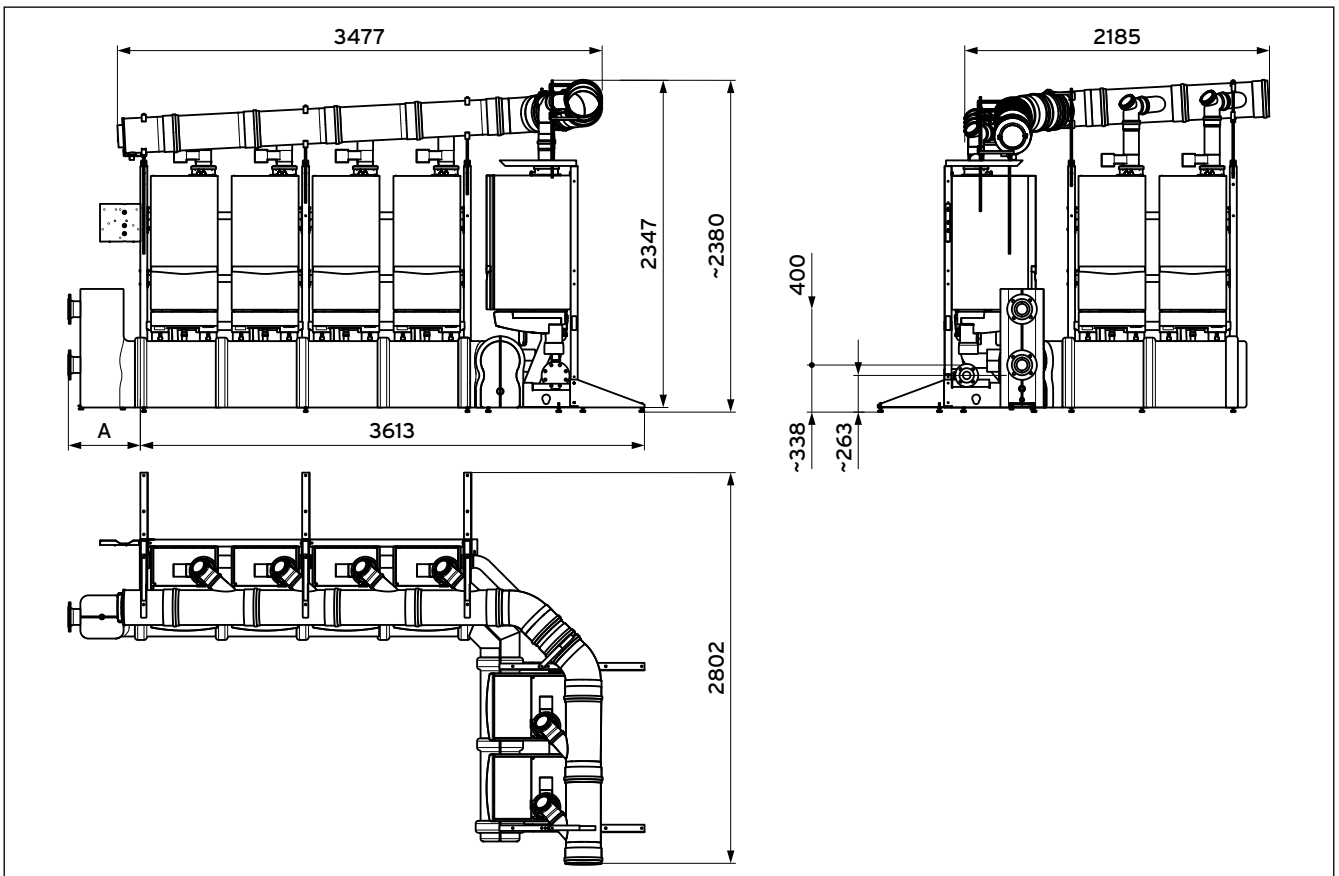
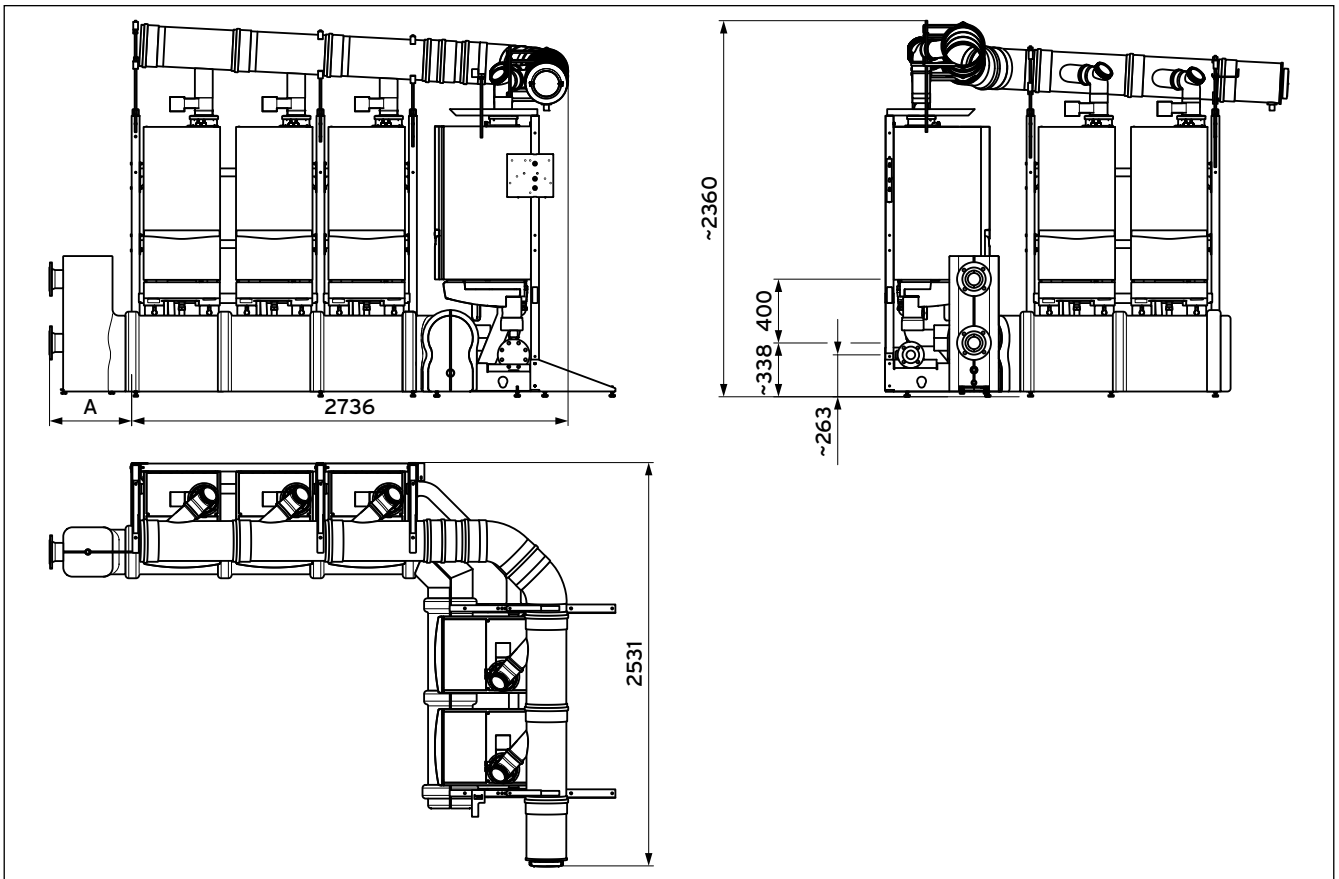
Відсутність захисних пристосувань (наприклад, запобіжного клапана, розширювального бака) може призвести до небезпечного для життя ошпарювання та до травм, наприклад, в результаті вибухів.

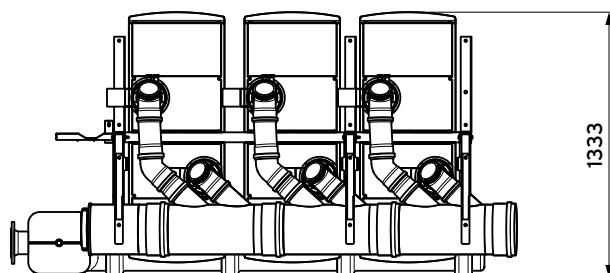
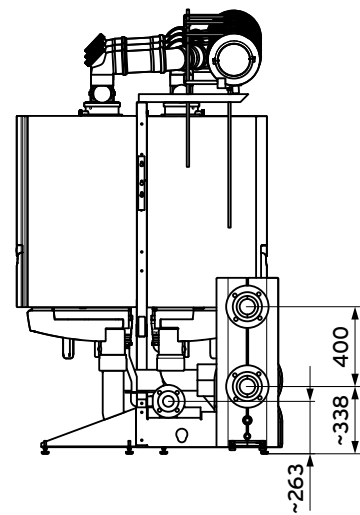
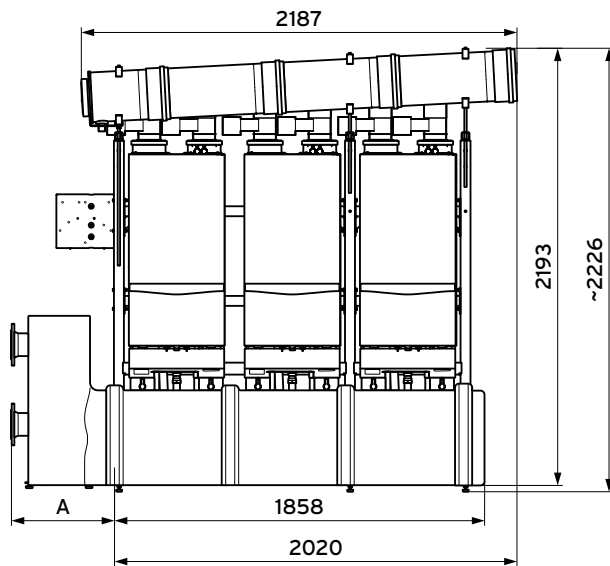
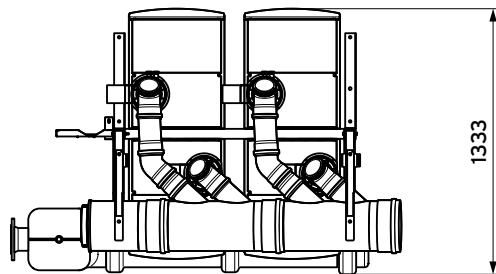
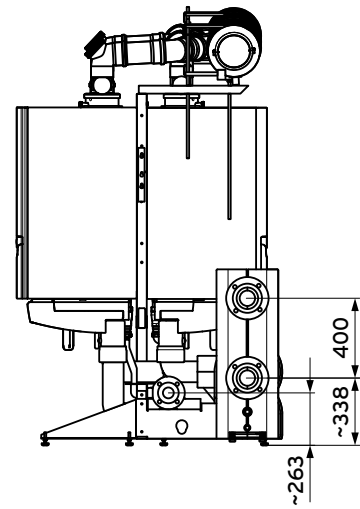
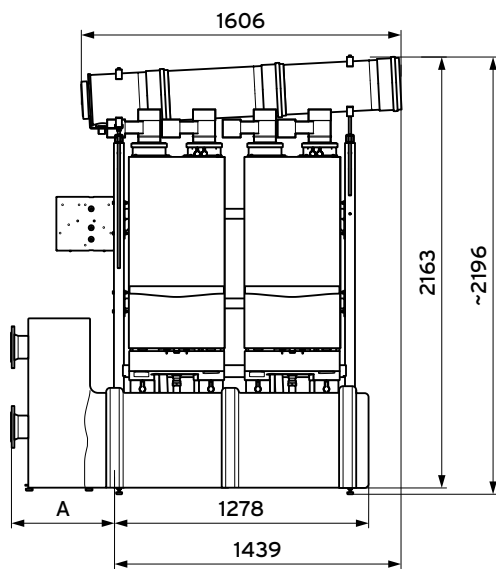
- Встановіть необхідні захисні пристосування.
- Поясніть користувачу принцип роботи та розташування захисних пристосувань.
- При встановленні риштувань, опалювальних приладів, регуляторів та при виконанні газового монтажу дотримуйтесь діючих внутрішньодержавних та міжнародних законів, стандартів та директив.
- Крім того, дотримуйтесь приписів та вказівок зі встановлення, що постачаються разом з приладами.

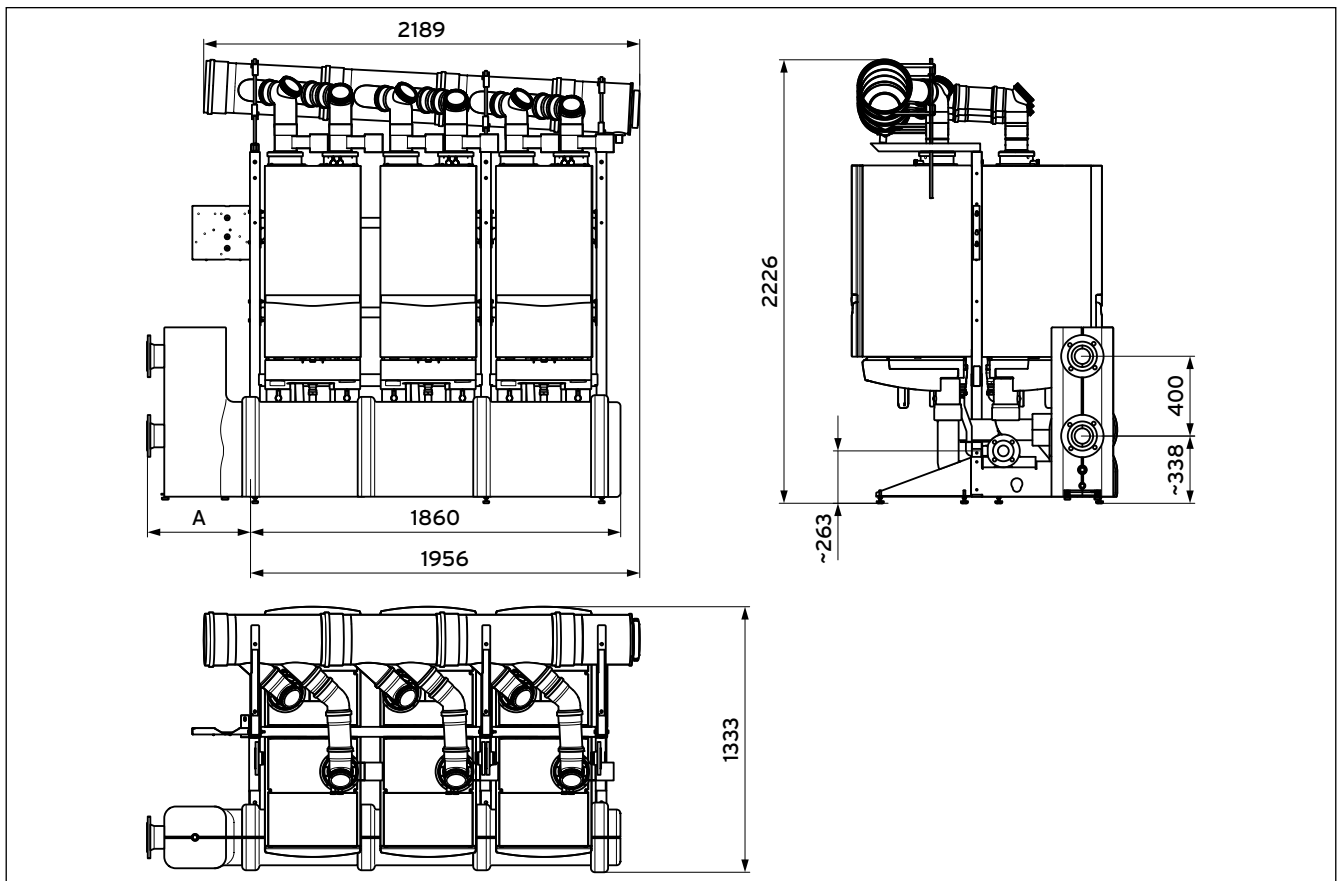




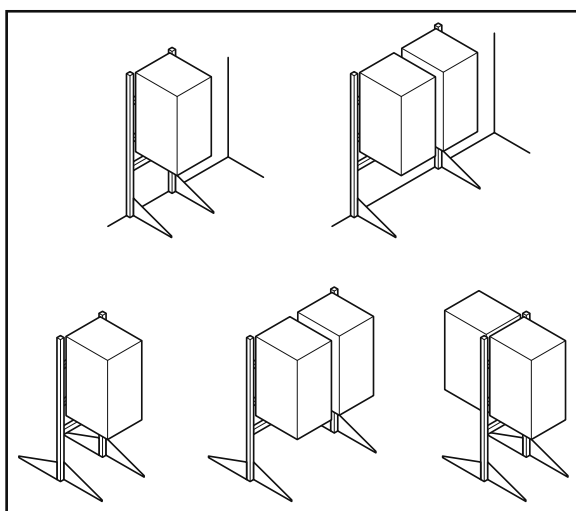




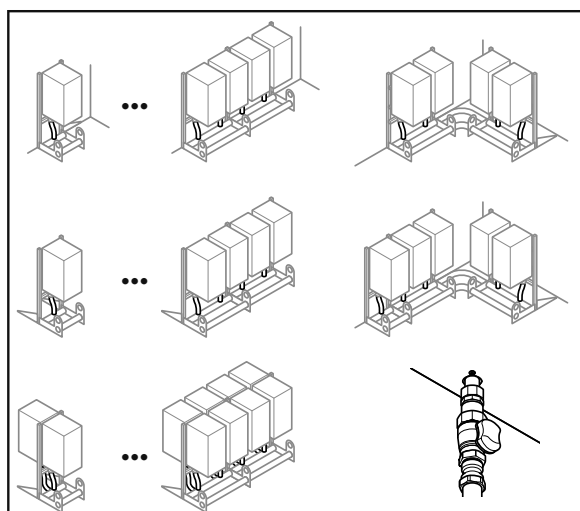




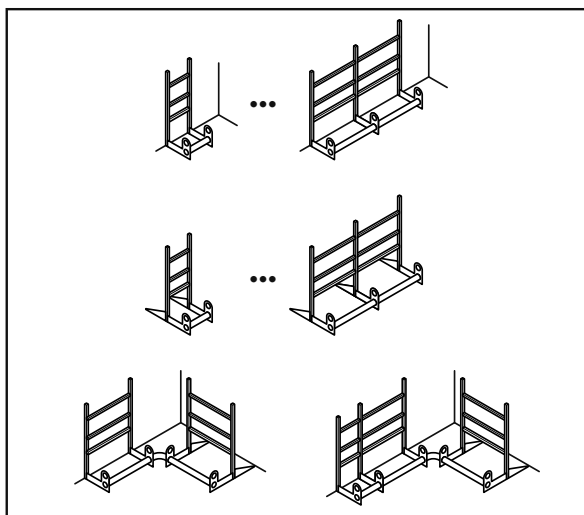
< 400 kW	DN 65	DN 50
≥ 400 kW	DN 100	DN 80



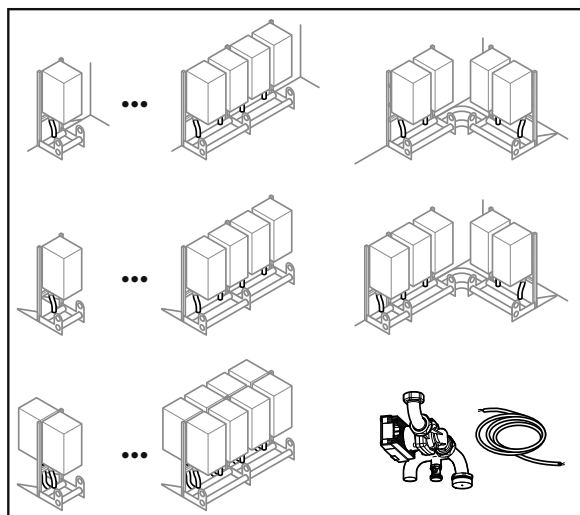
1, → 22



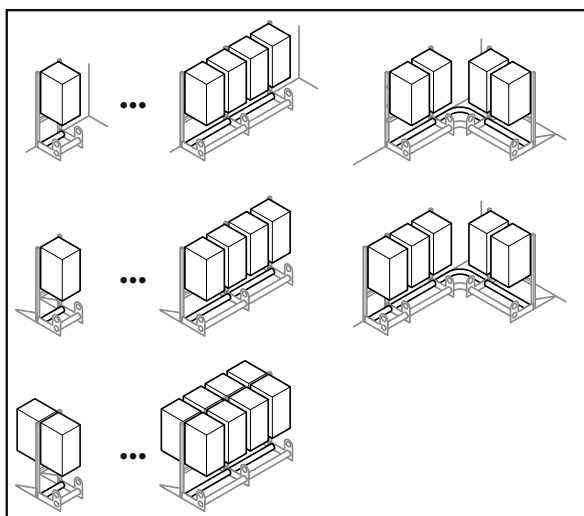
4, → 37



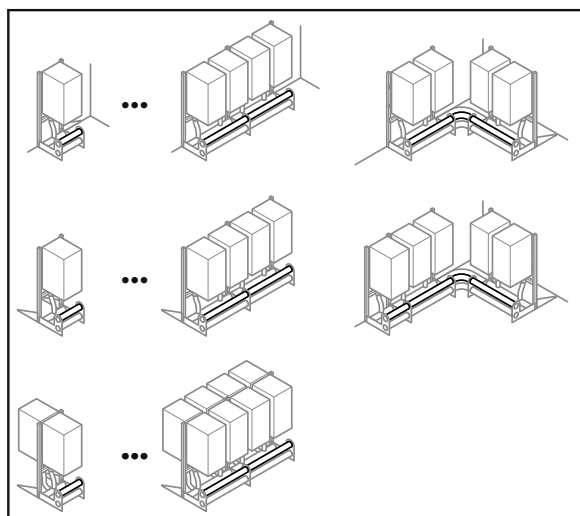
2, → 27



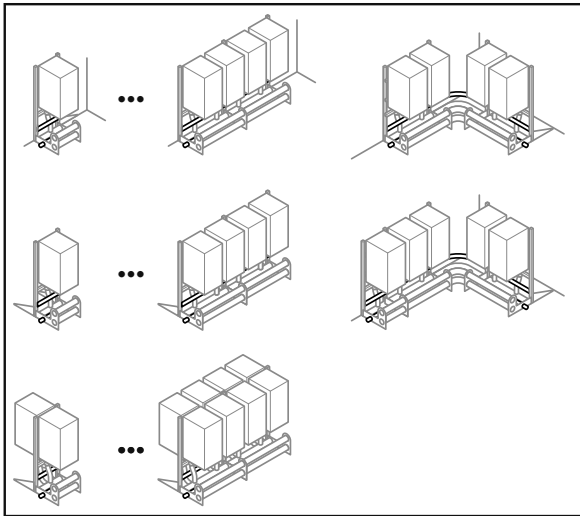
5, → 41



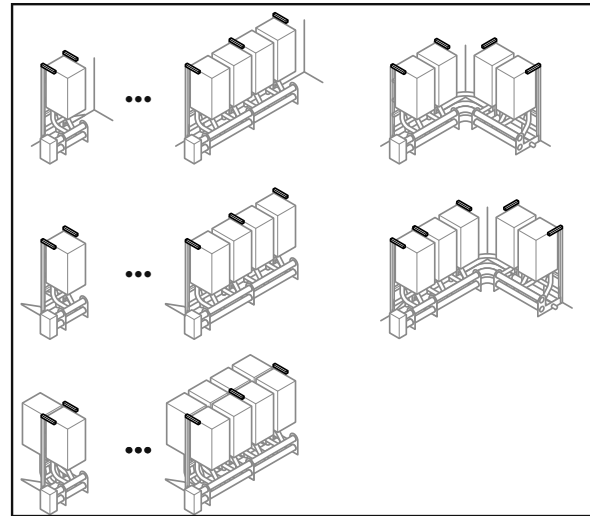
3, → 34



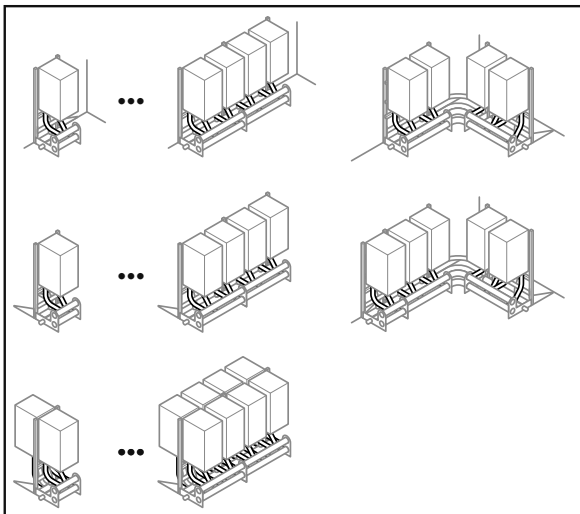
6, → 43



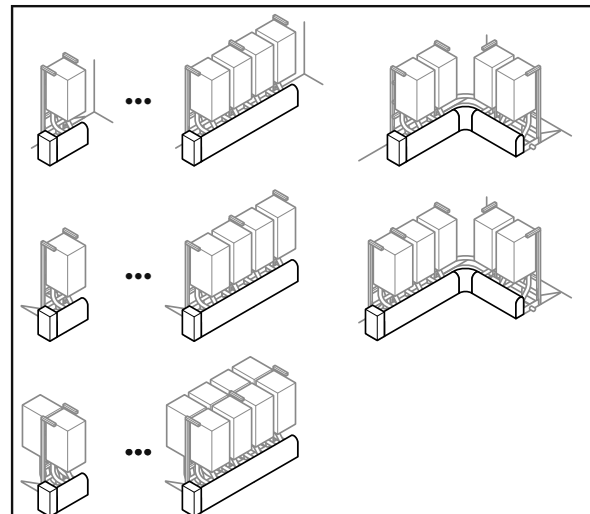
7, → 46



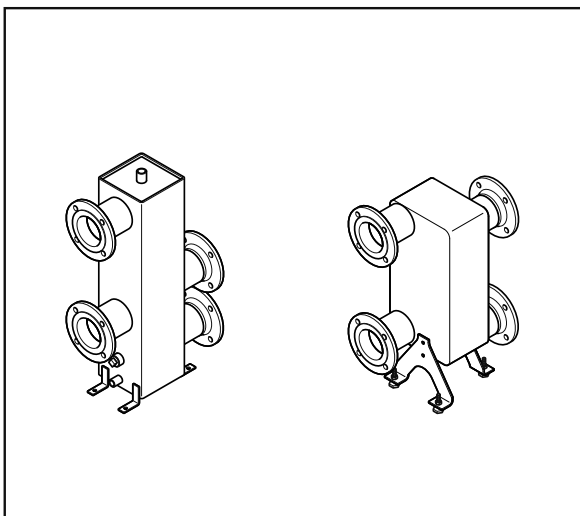
10, → 54



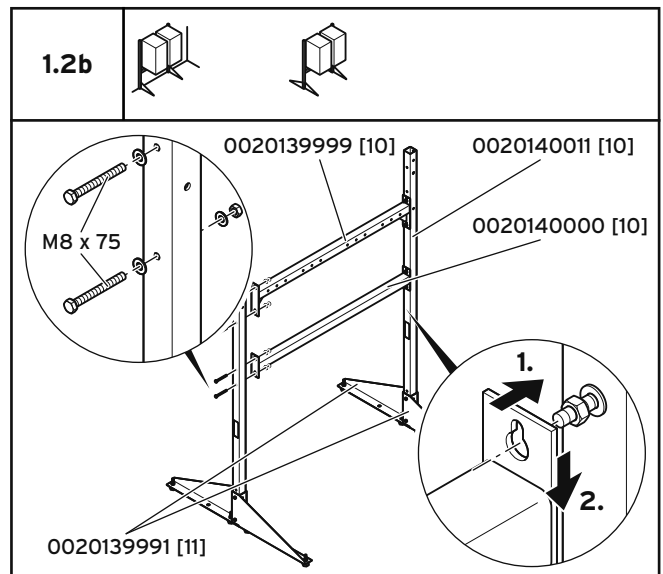
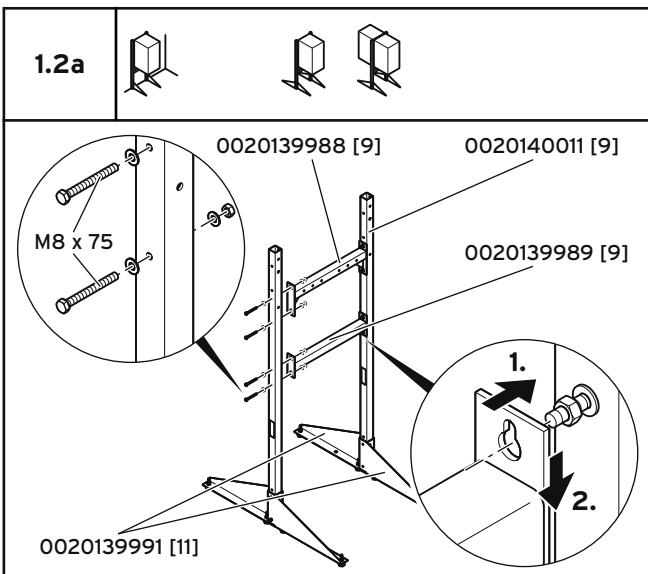
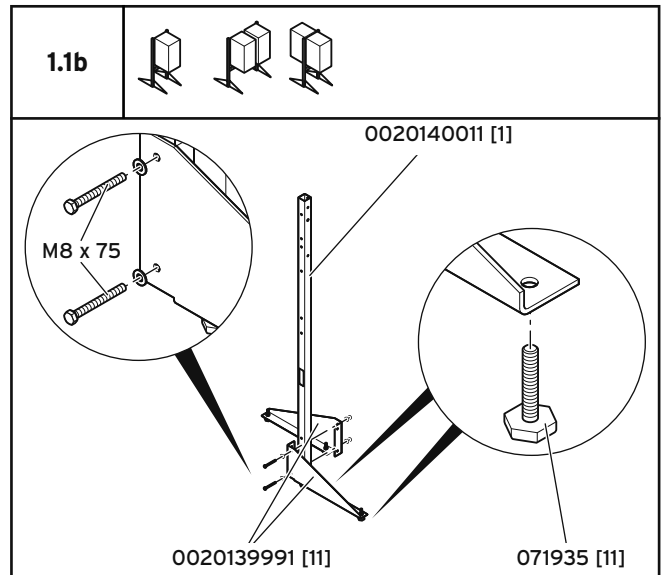
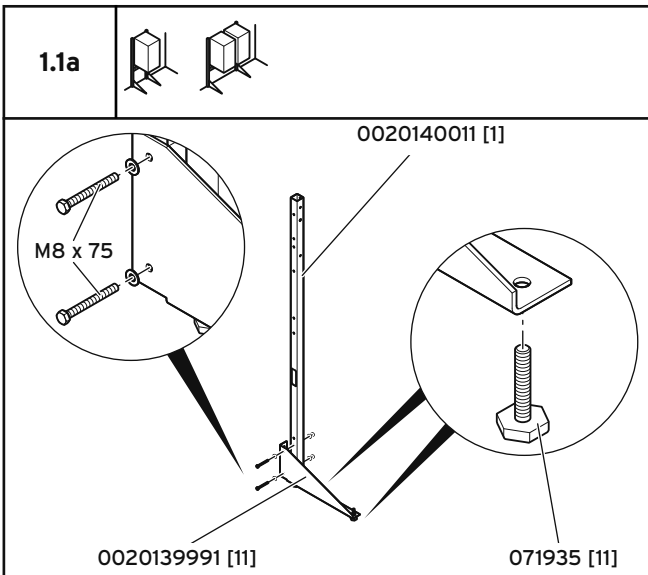
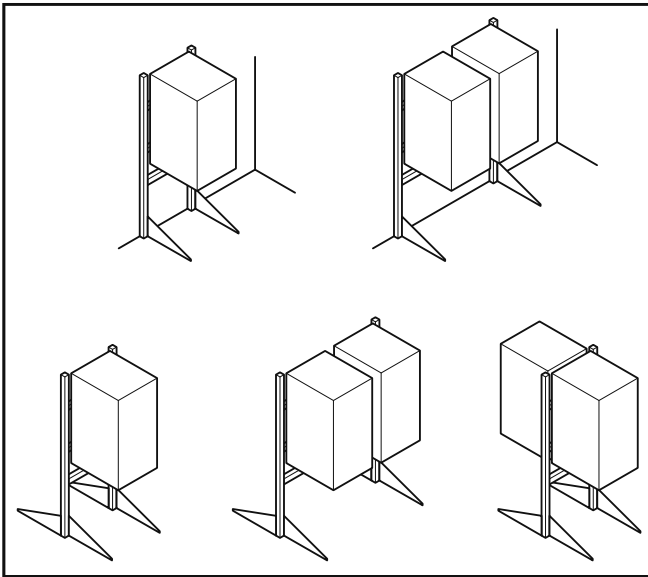
8, → 50

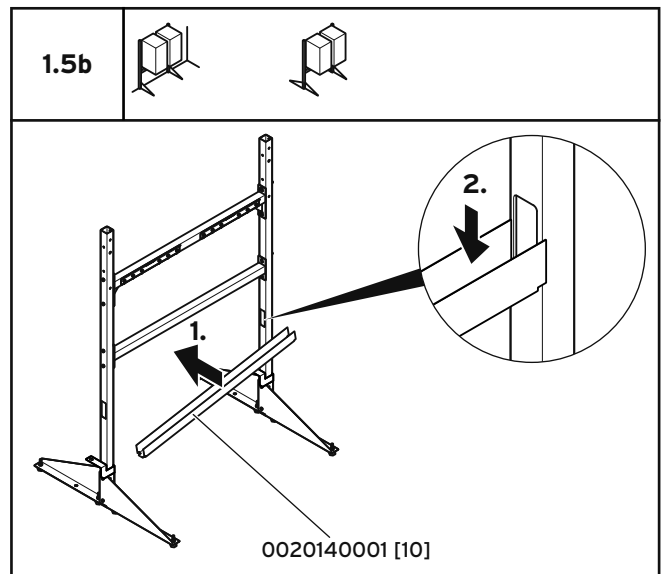
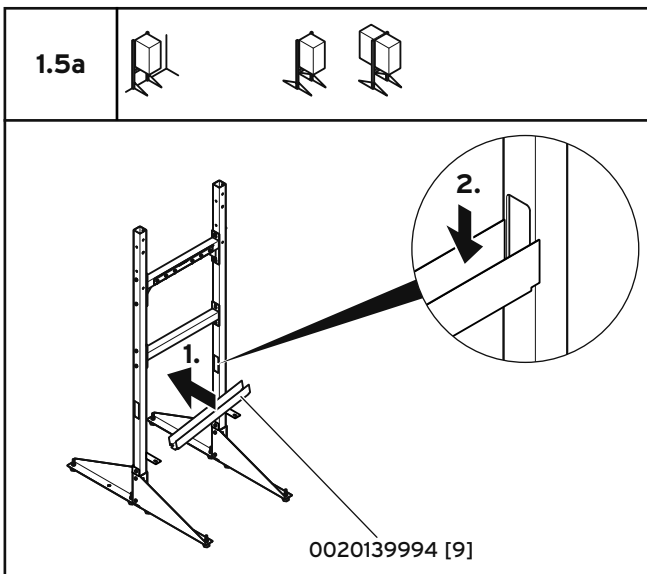
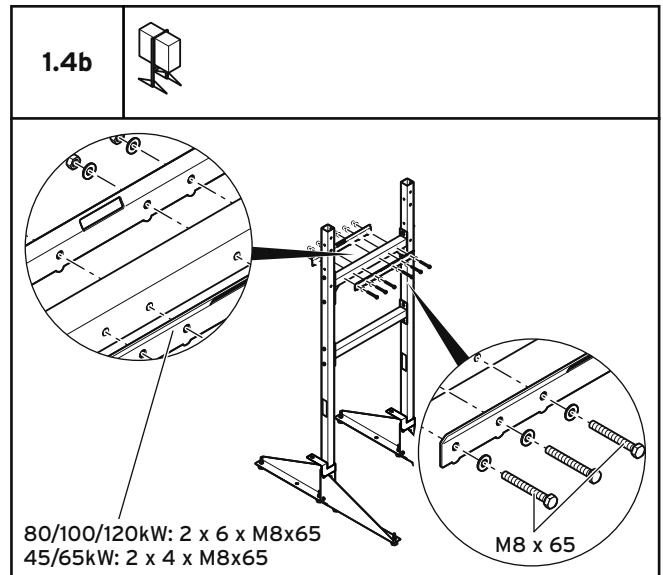
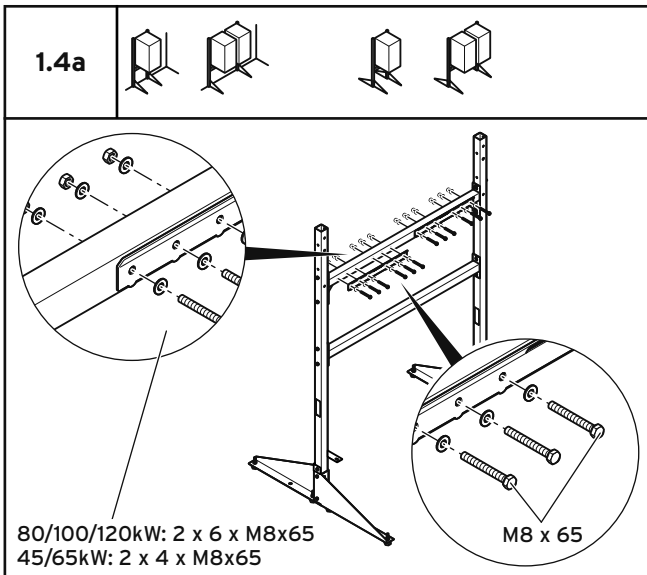
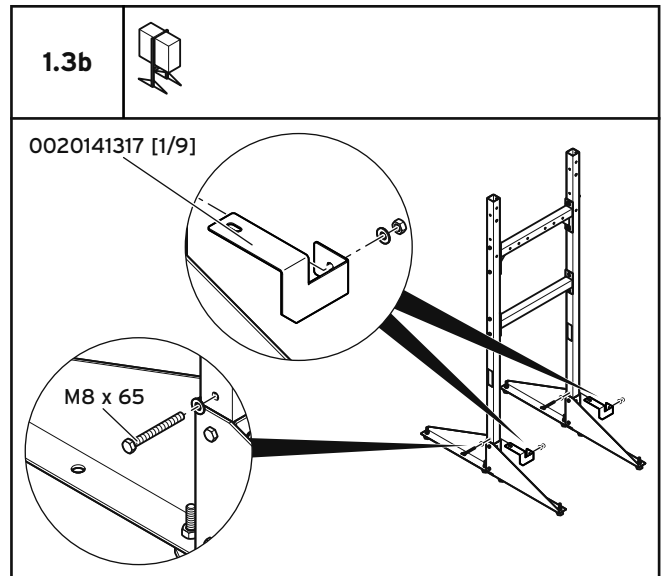
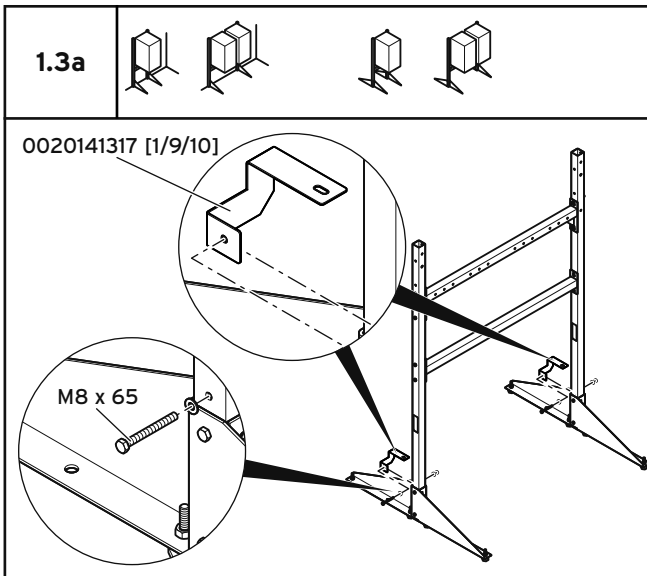


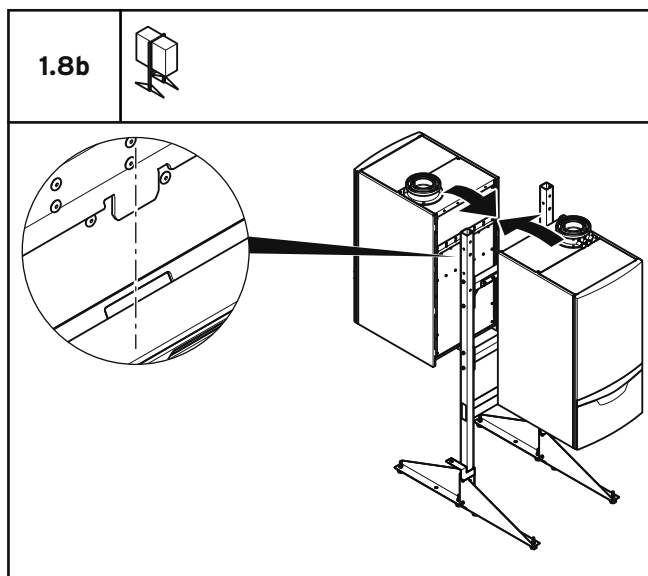
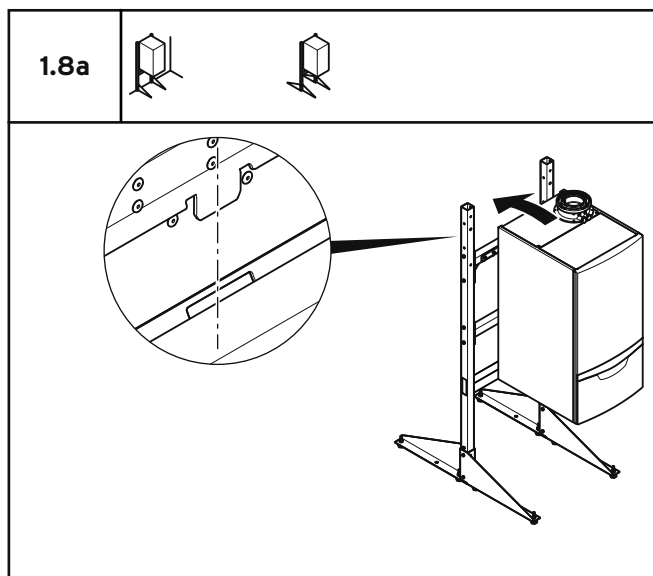
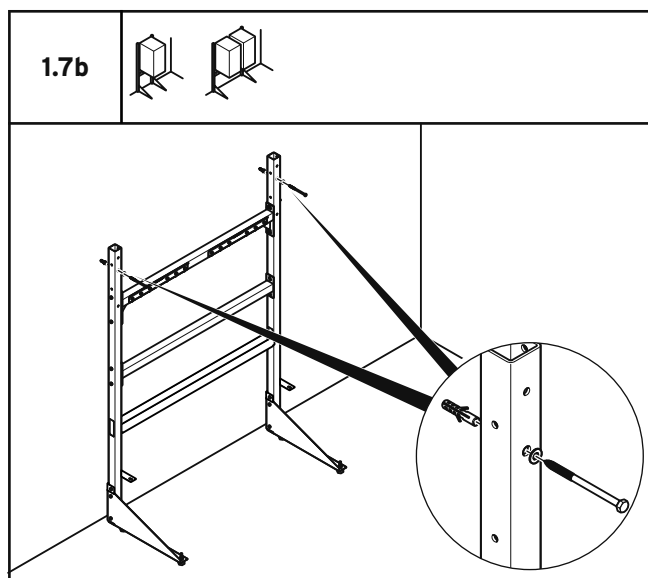
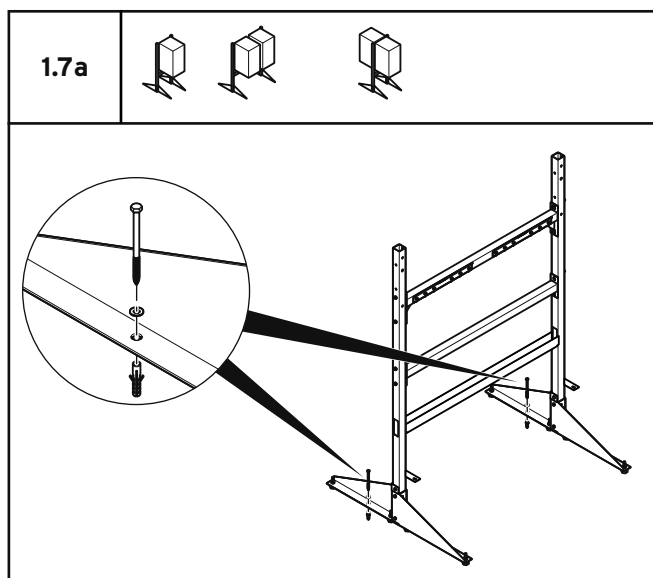
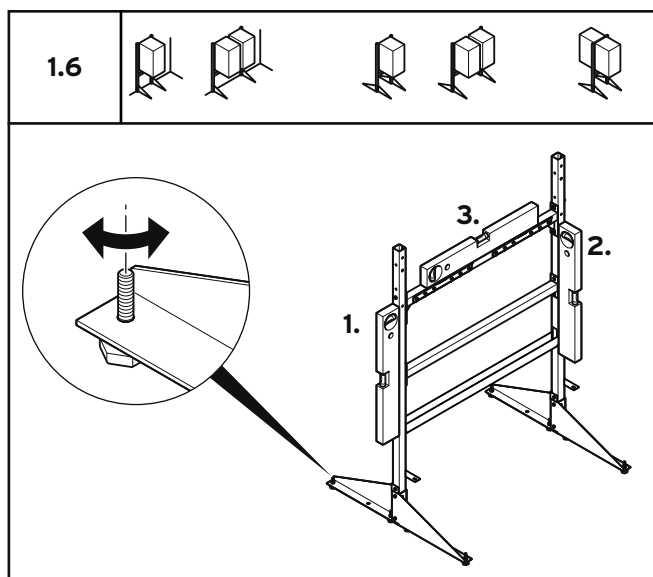
11, → 59

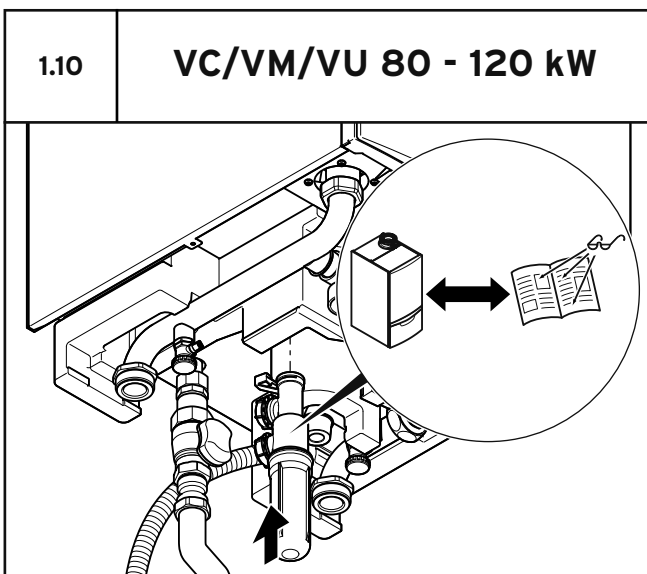
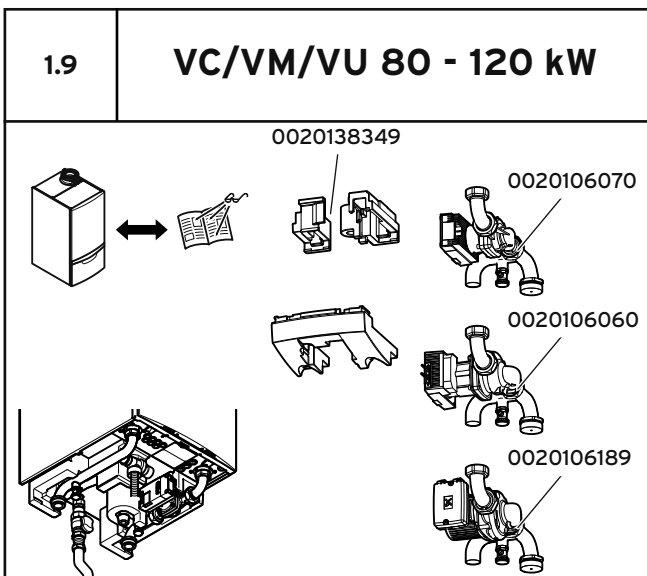
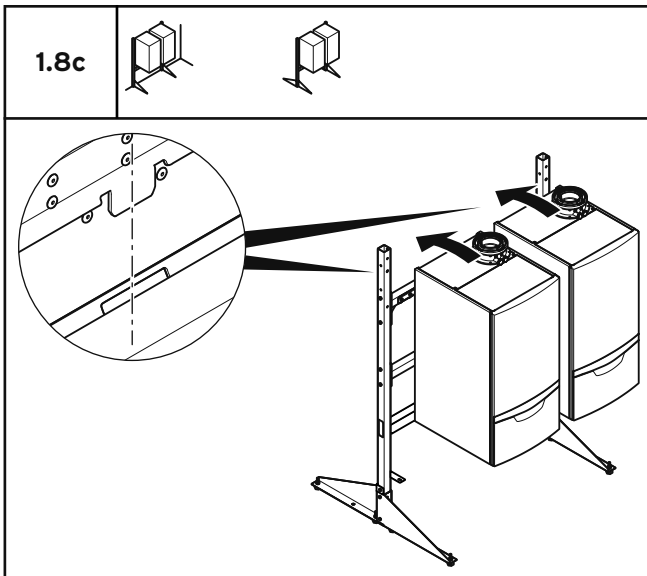


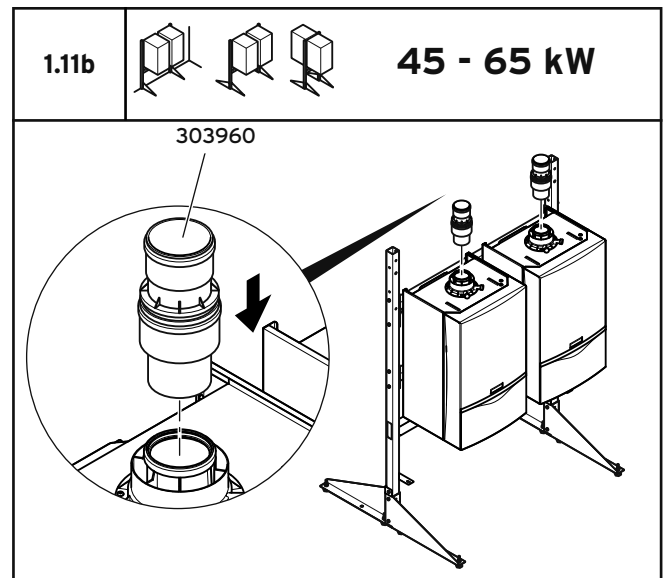
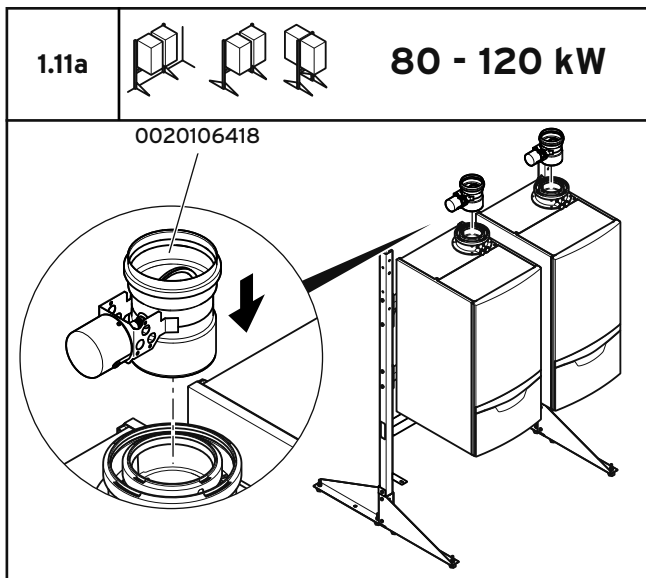
9, → 53



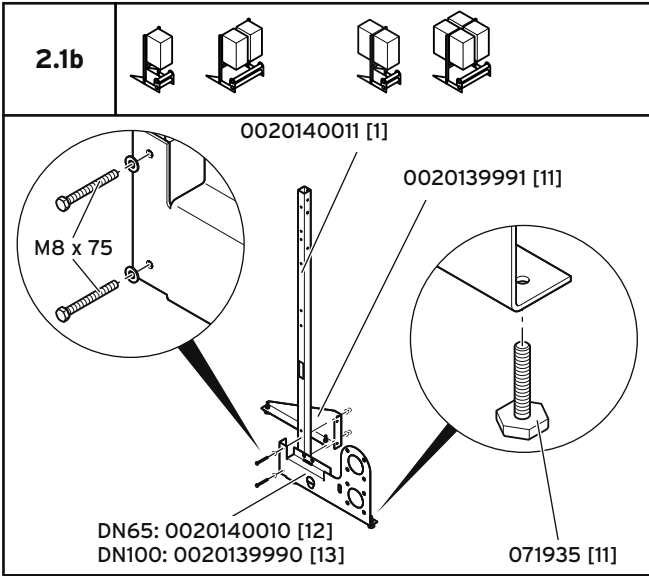
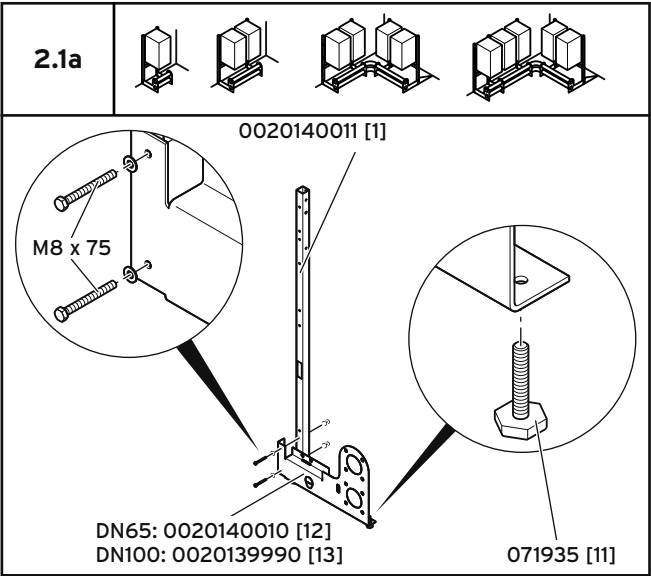
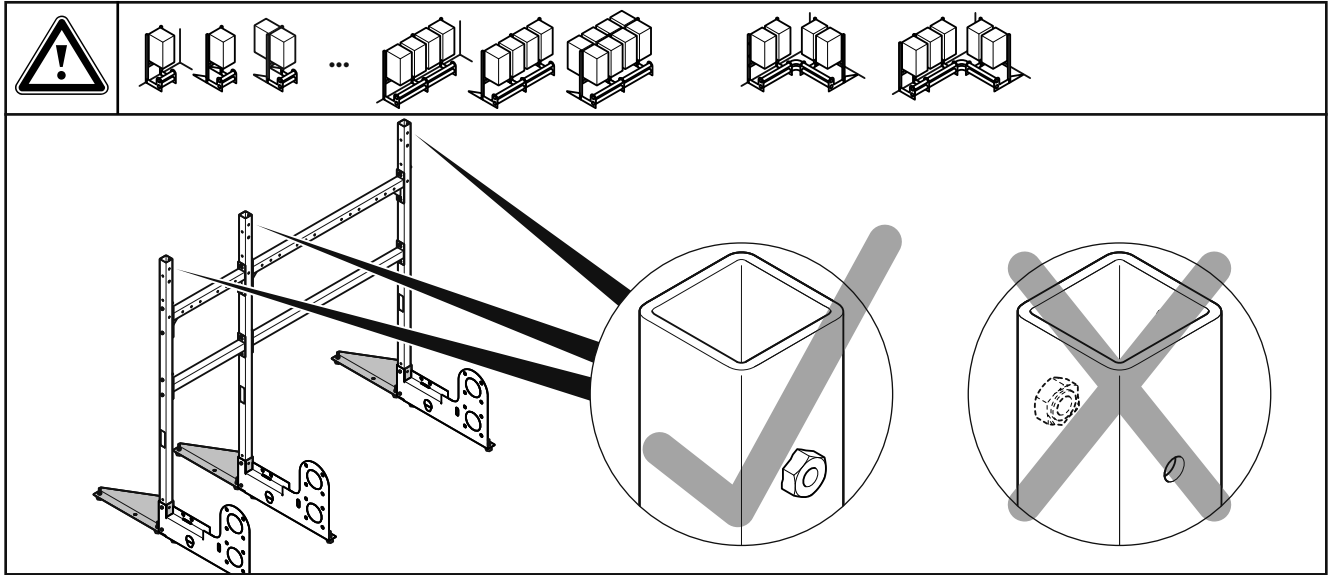
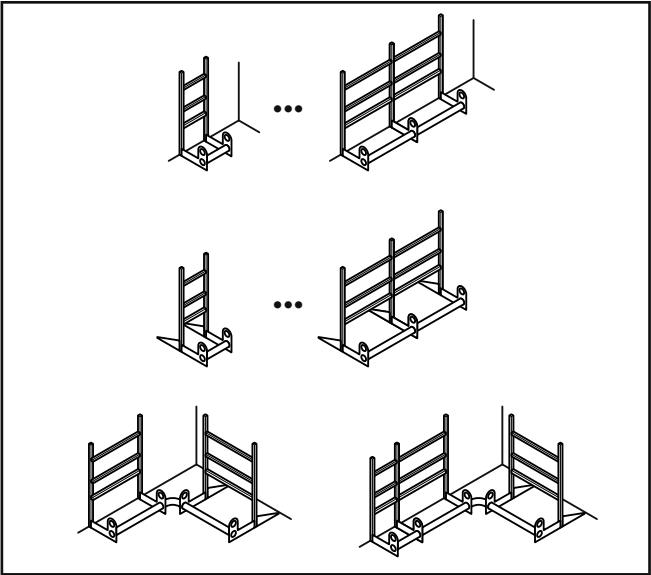


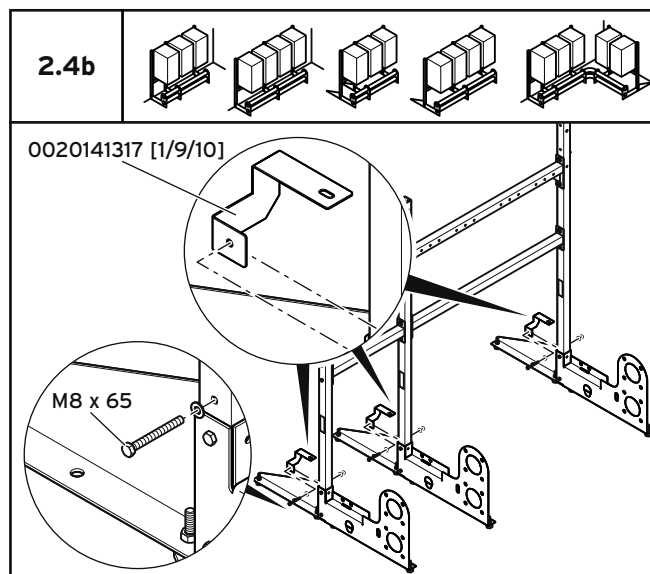
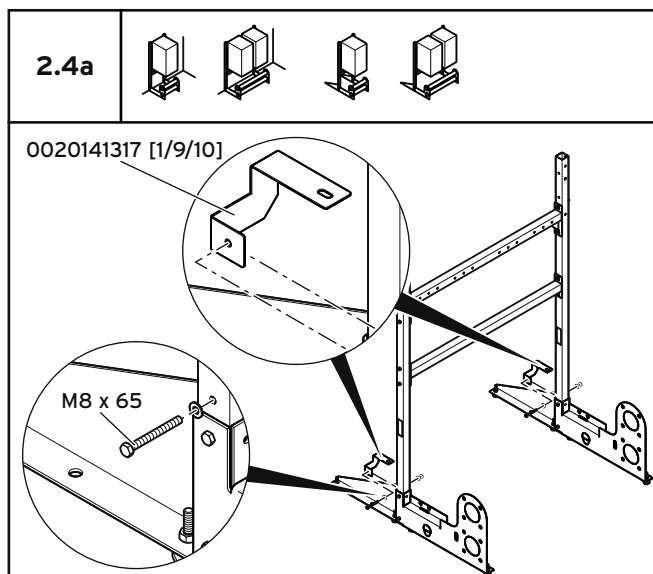
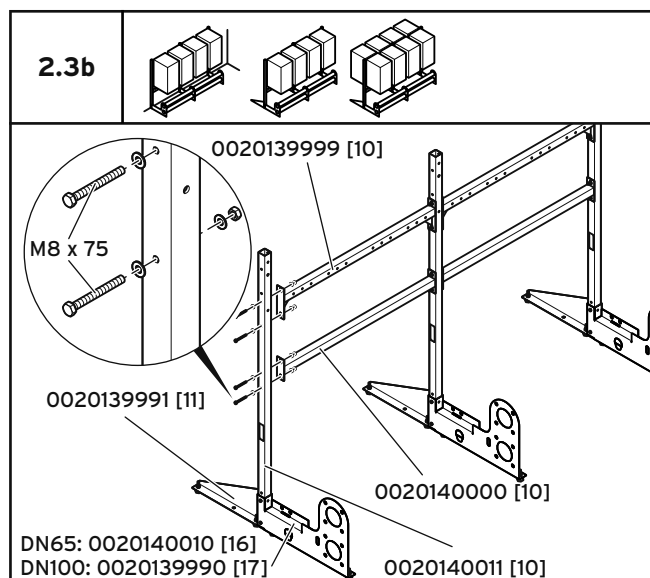
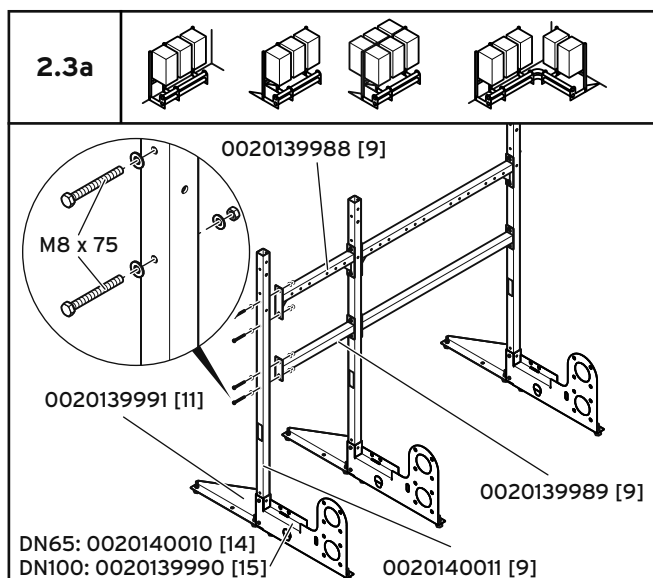
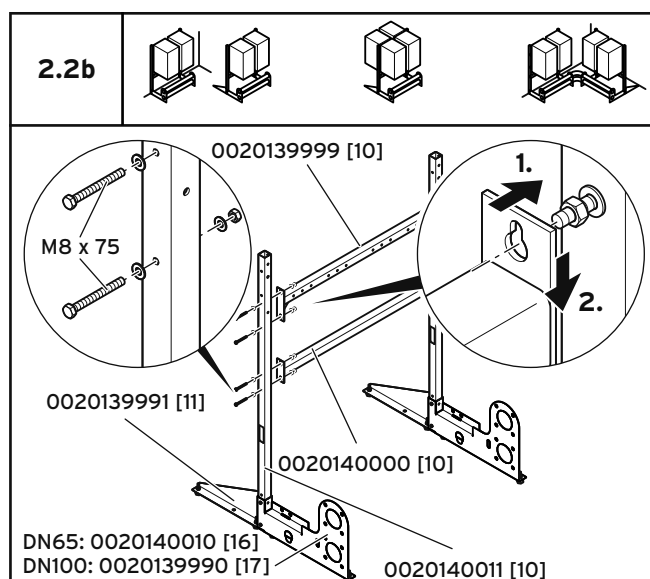
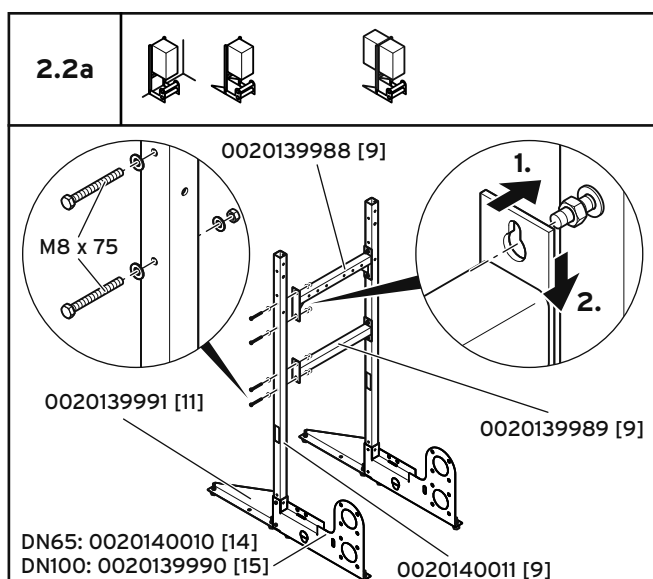


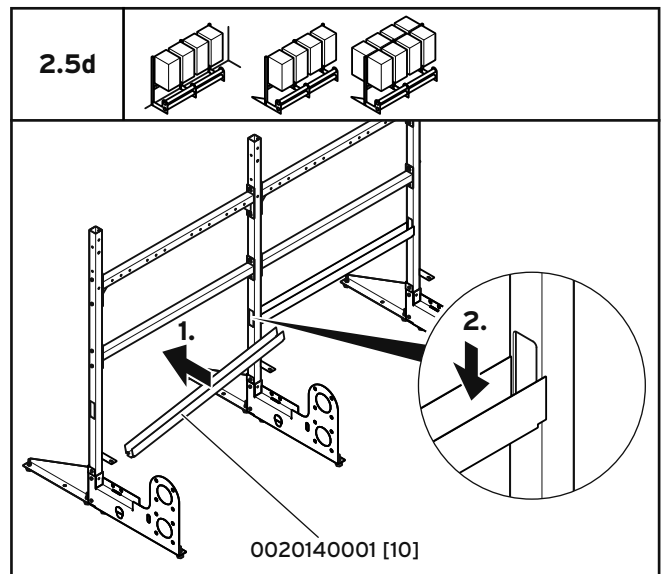
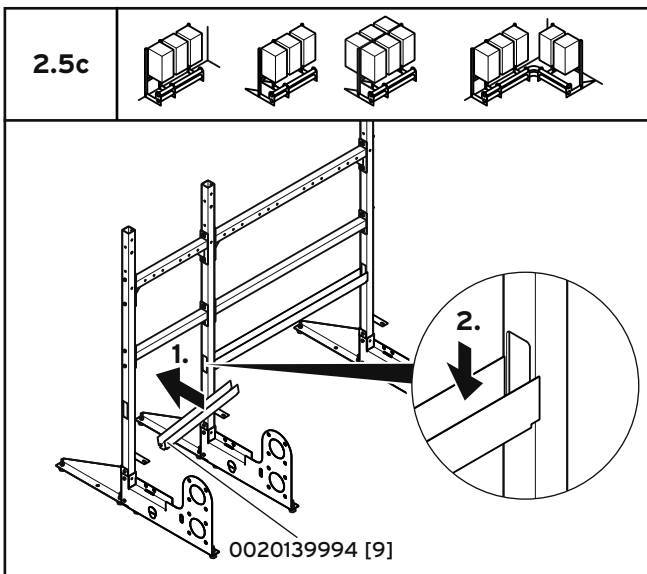
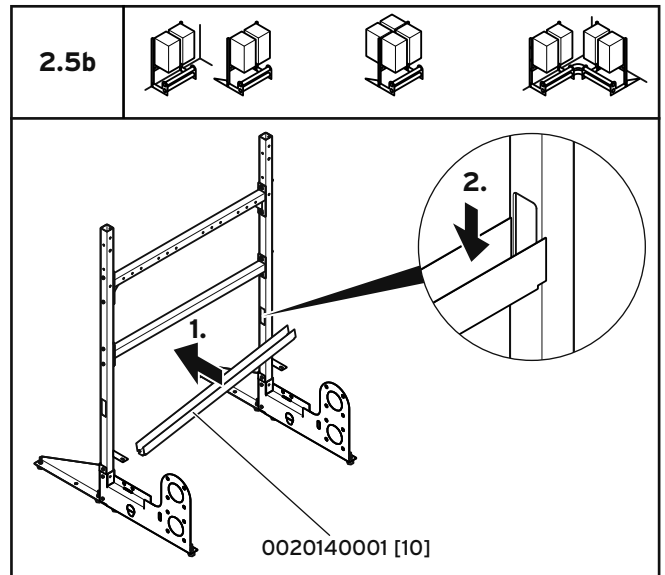
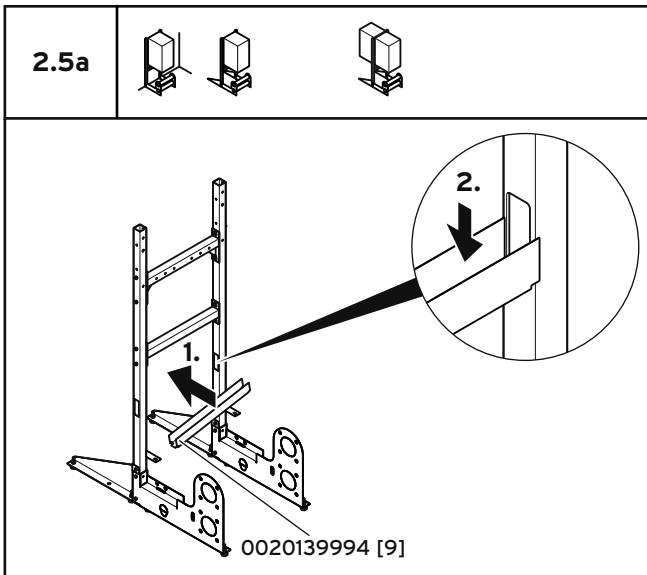
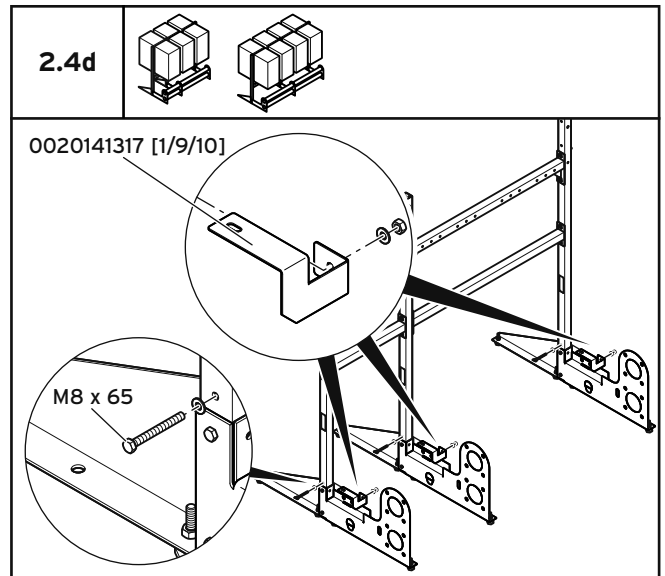
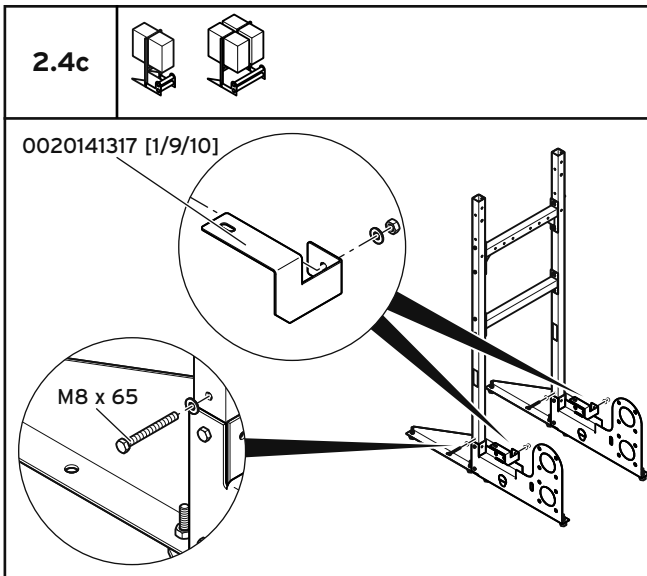


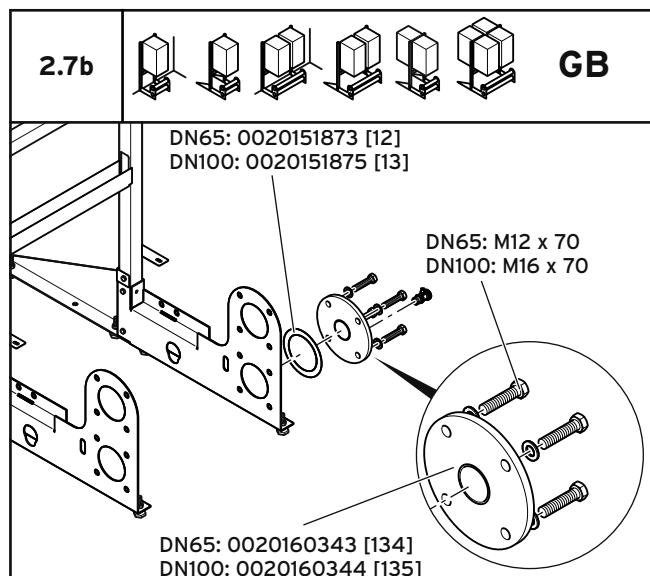
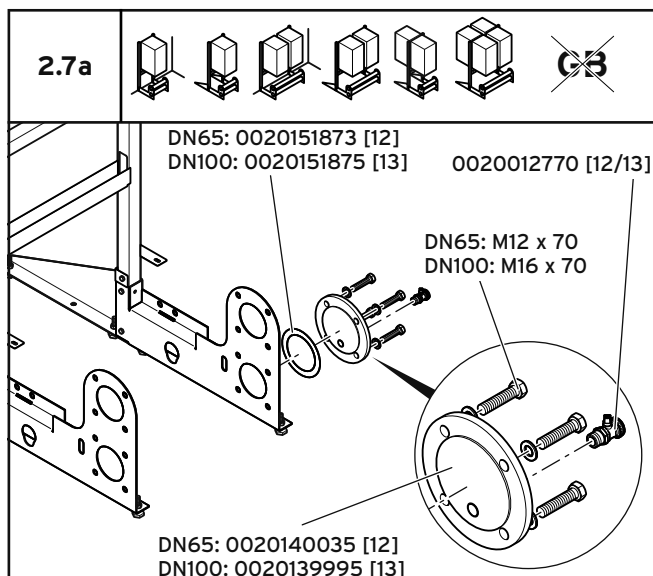
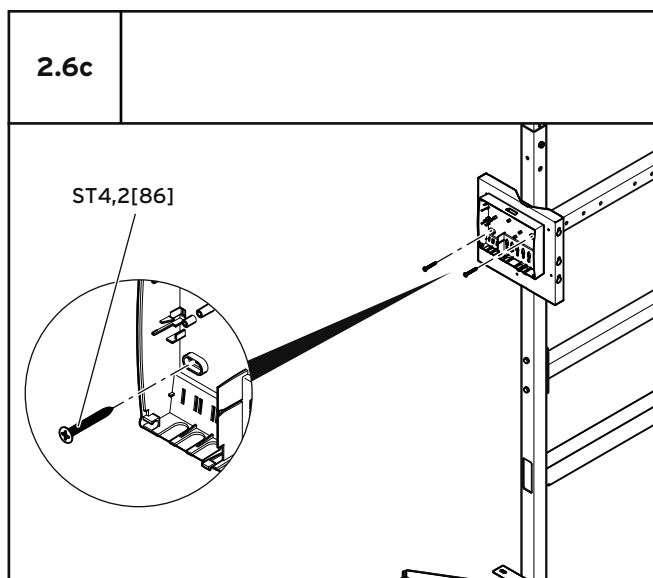
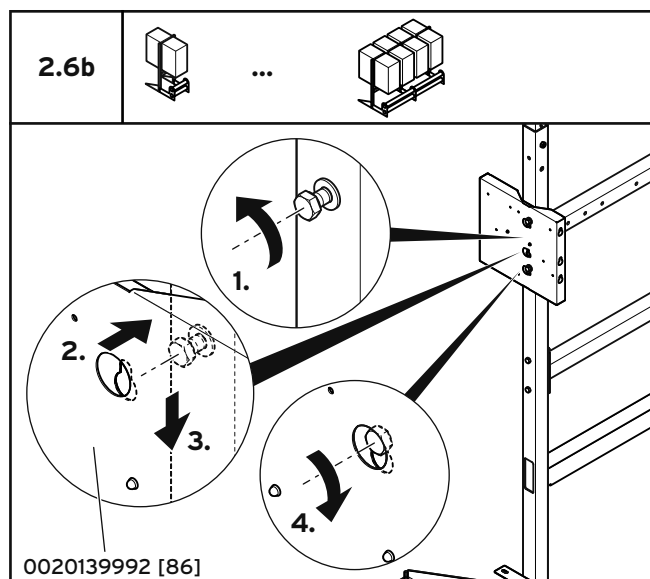
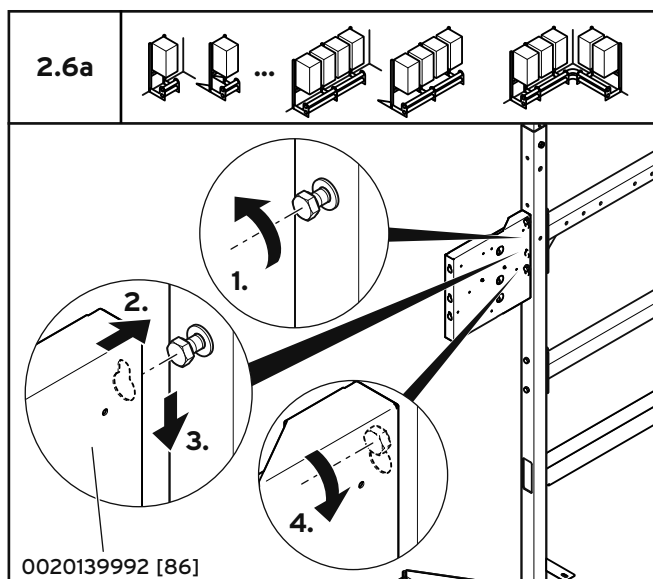


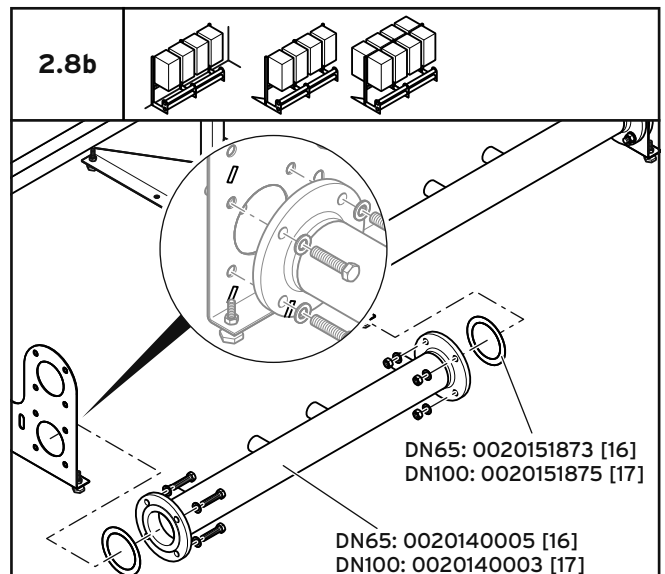
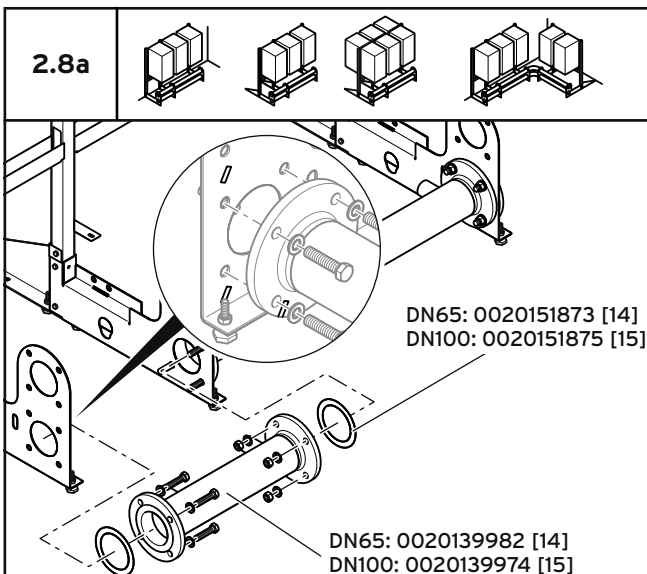
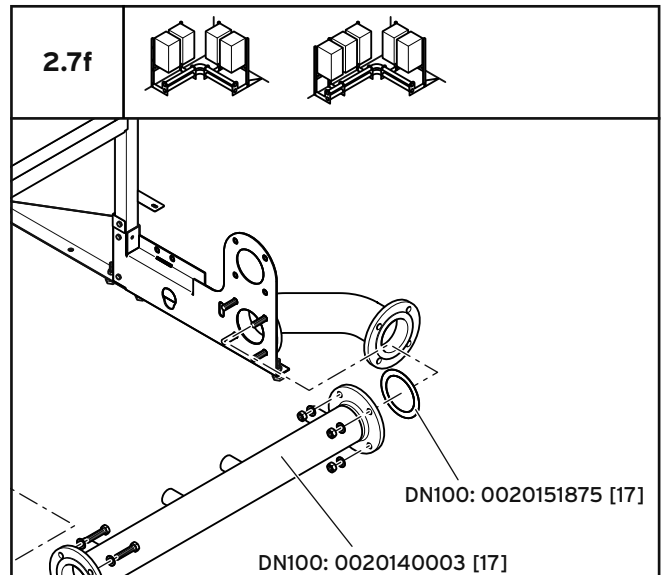
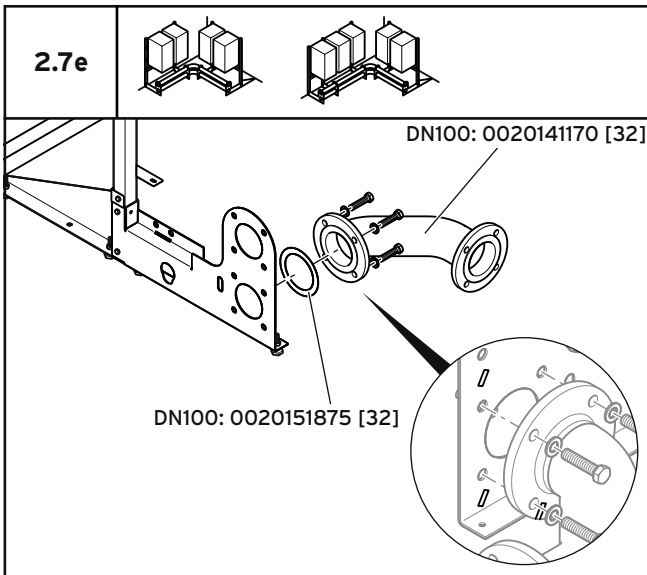
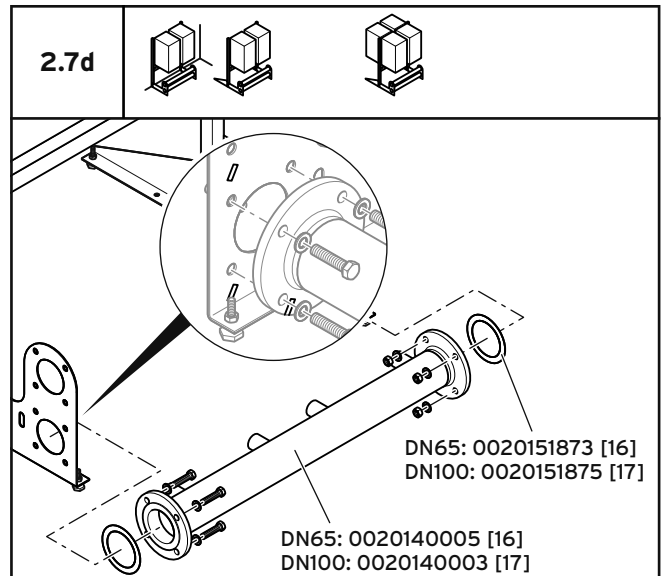
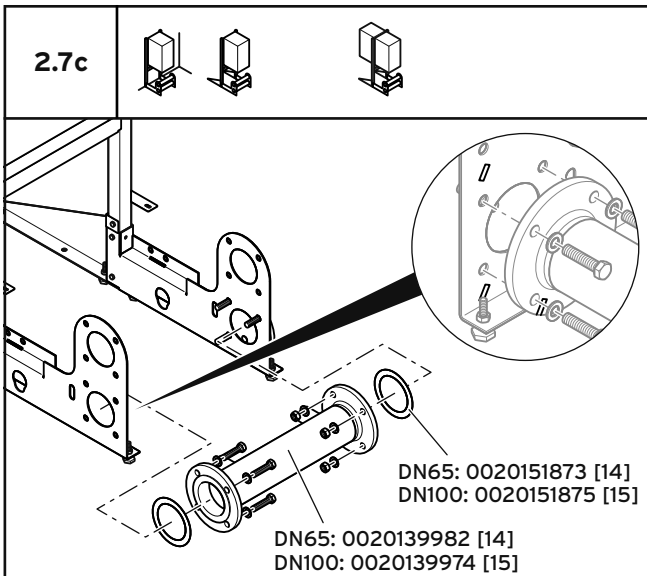
2

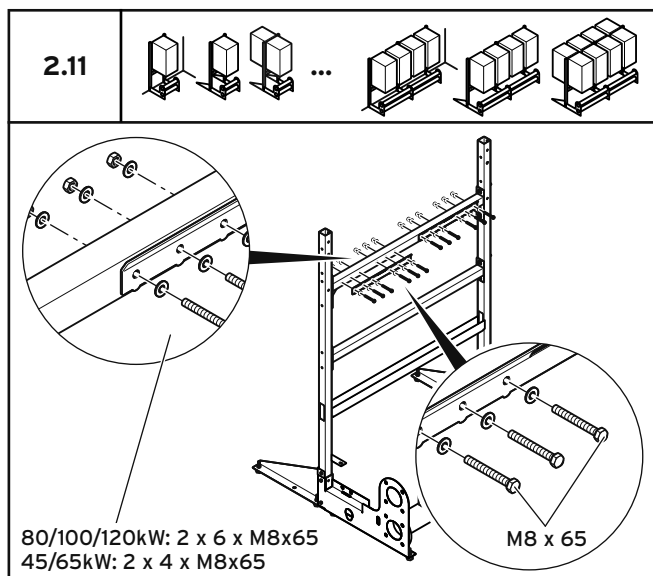
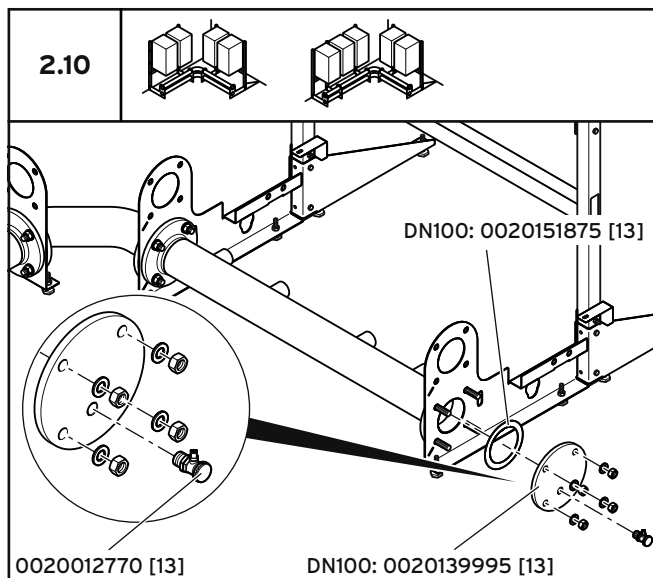
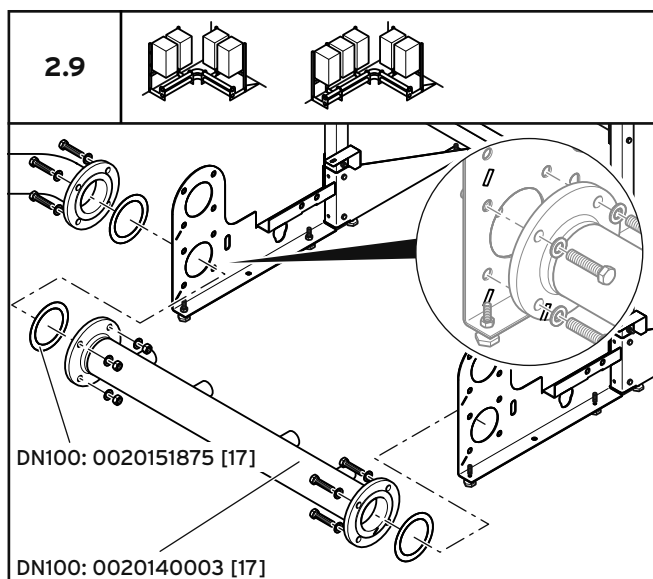


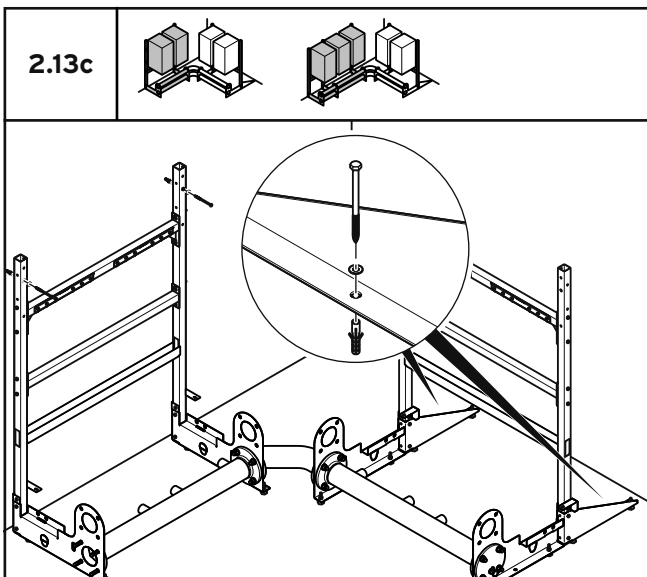
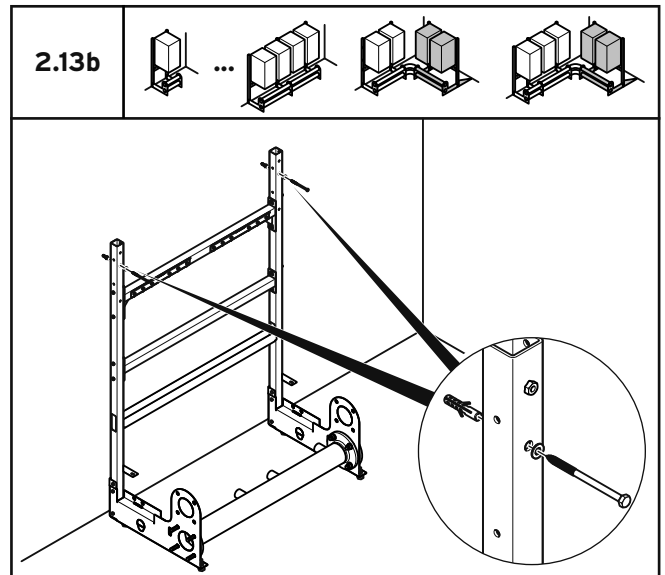
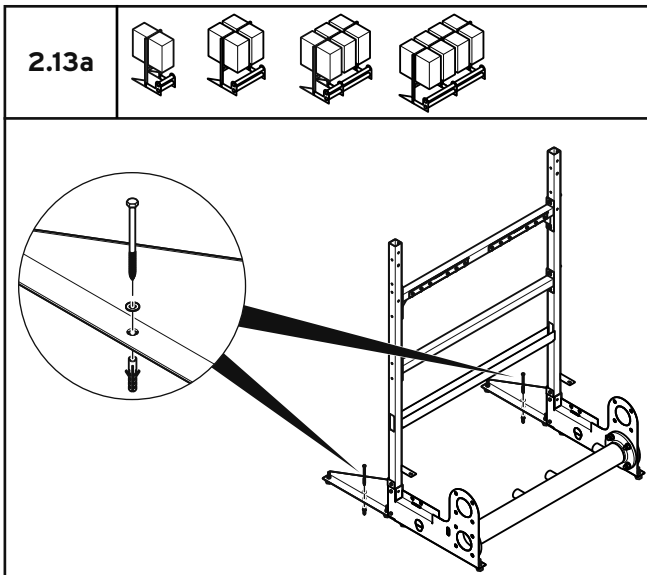
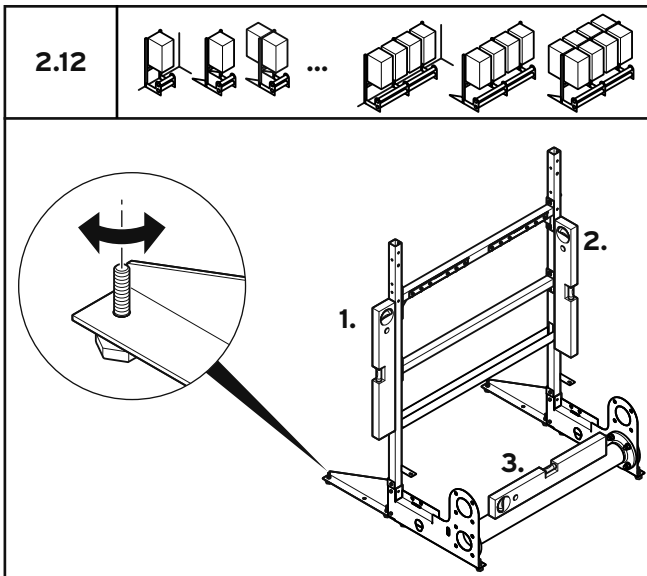


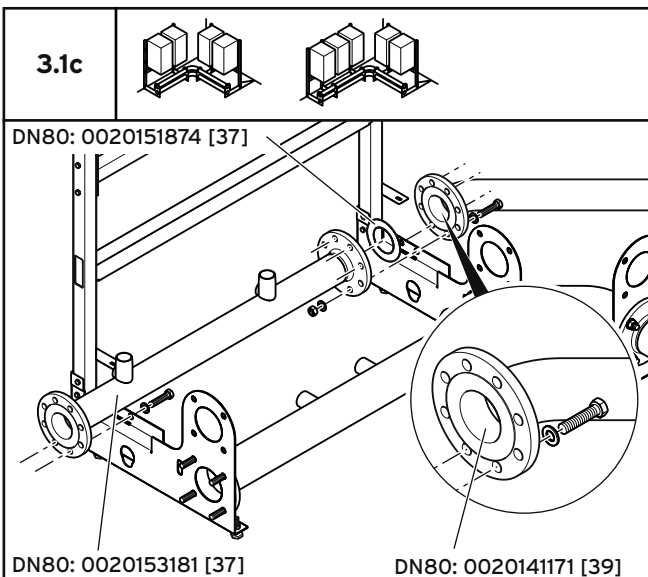
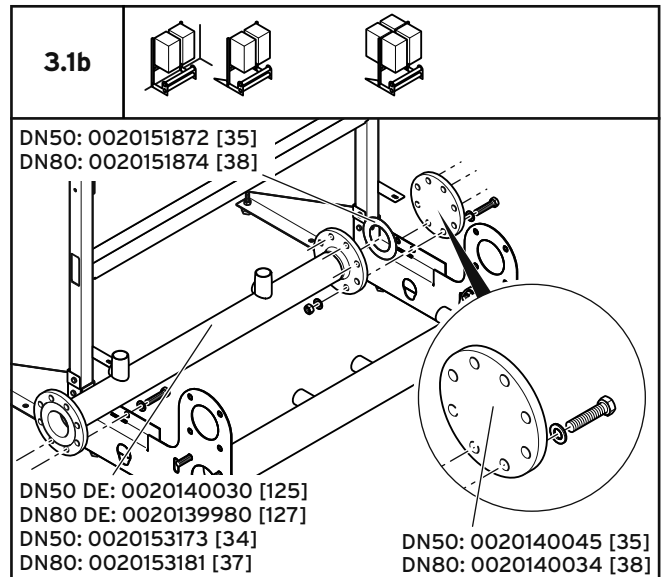
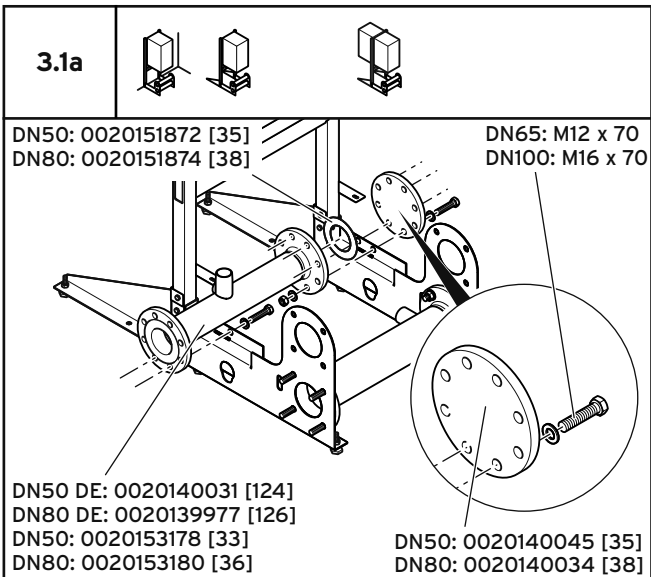
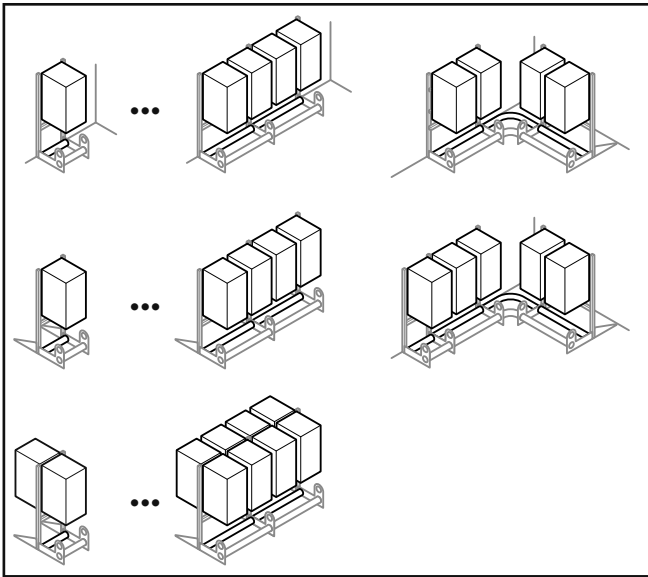


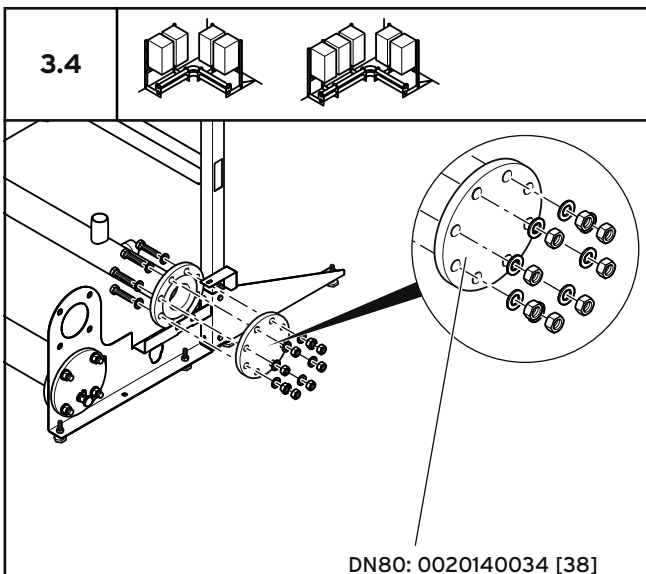
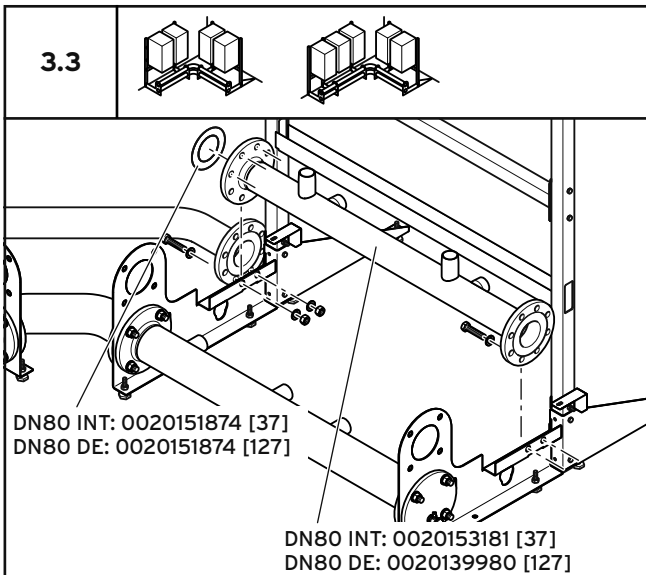
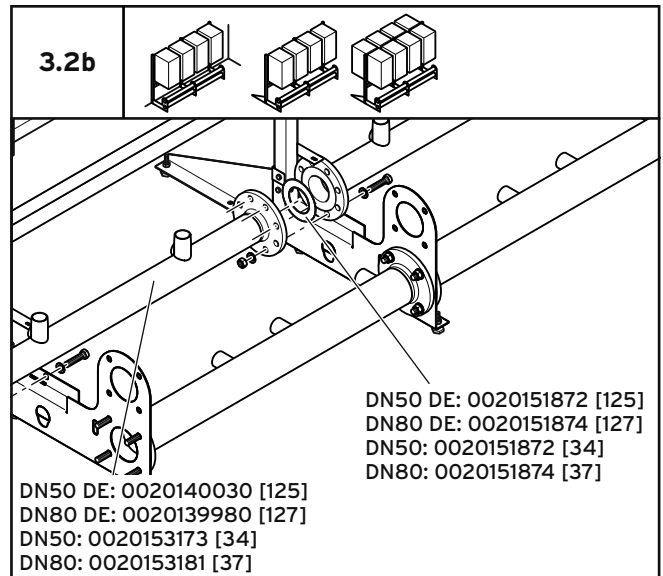
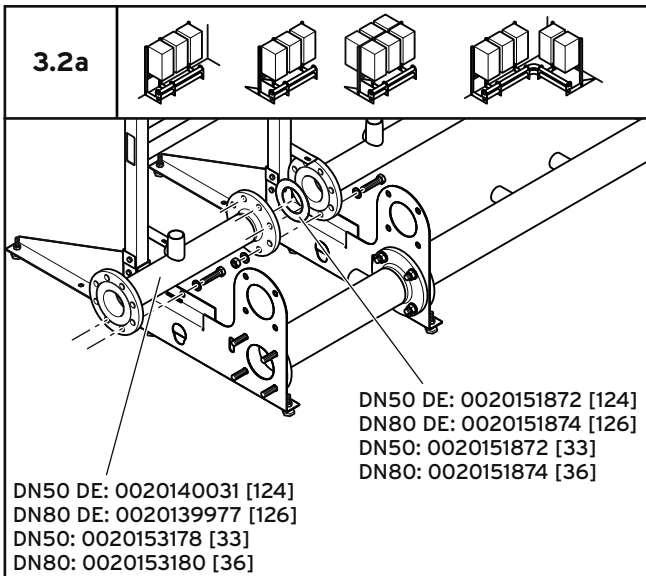


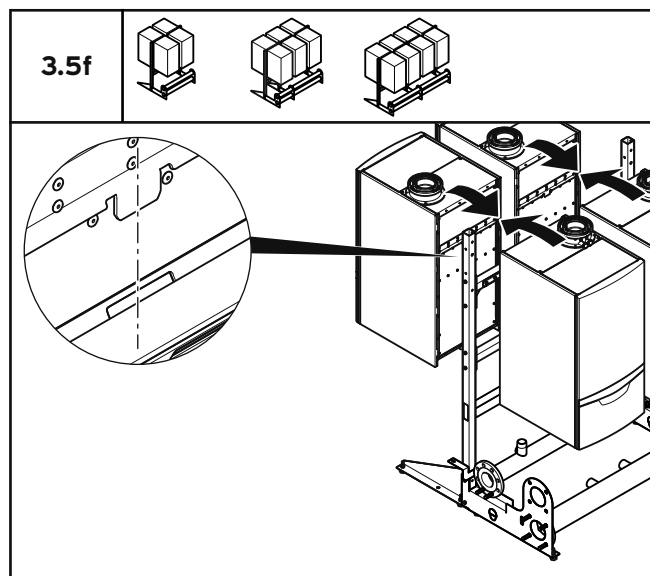
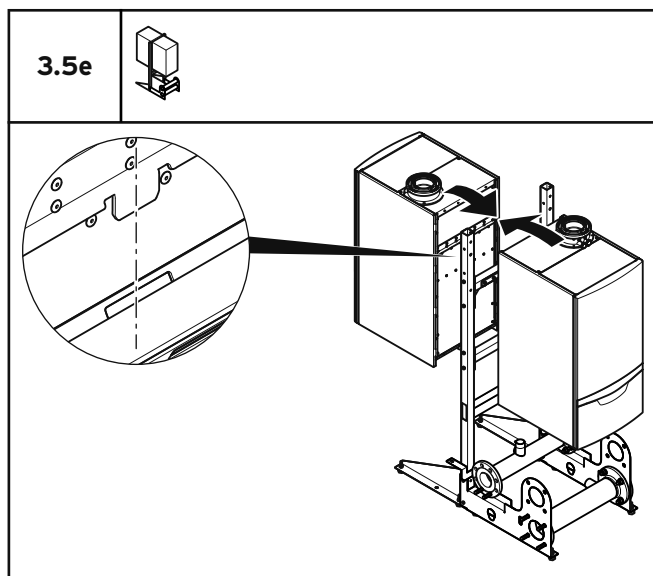
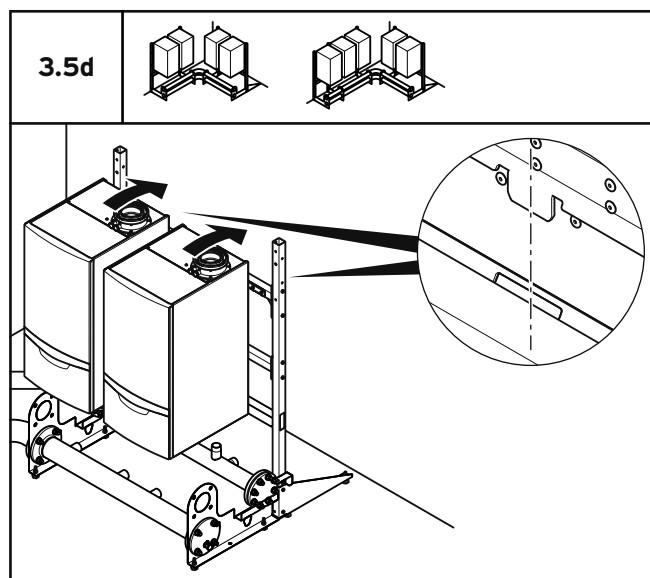
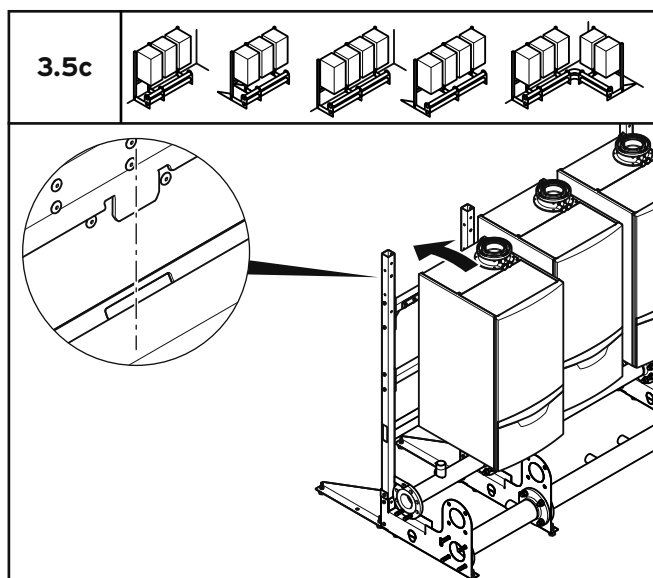
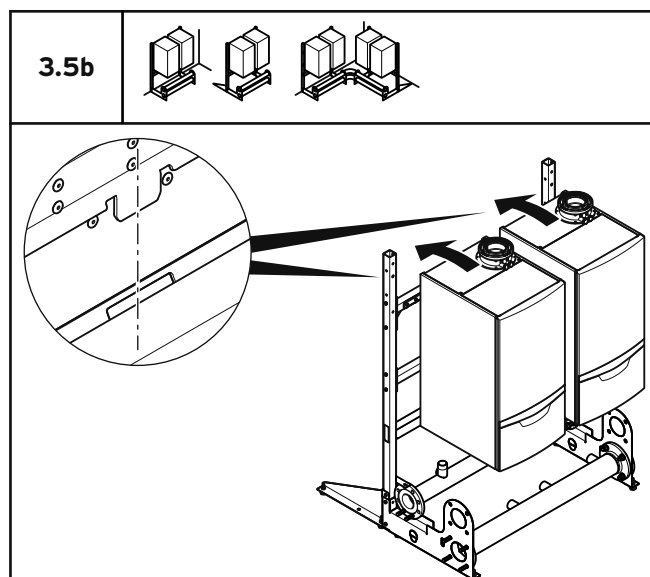
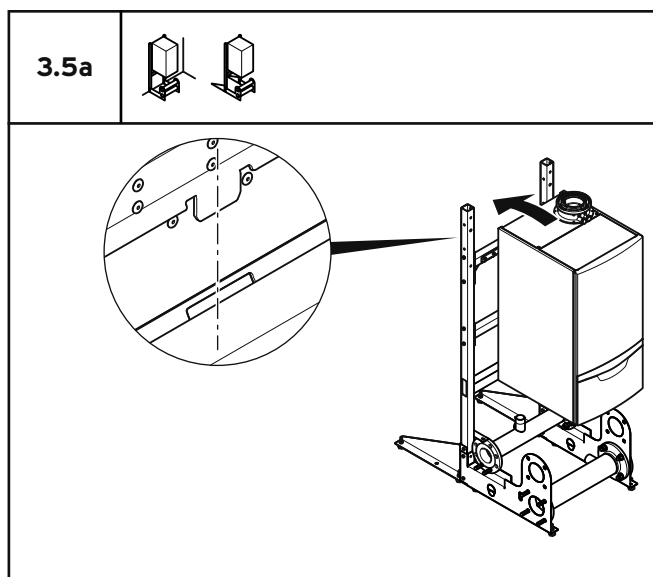


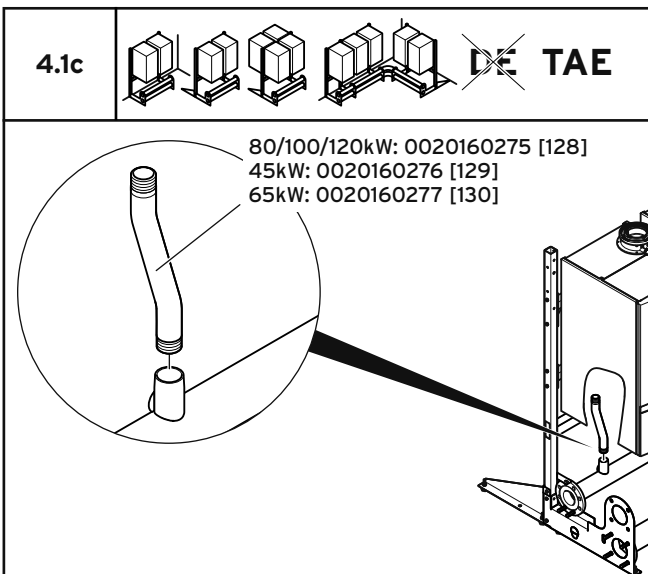
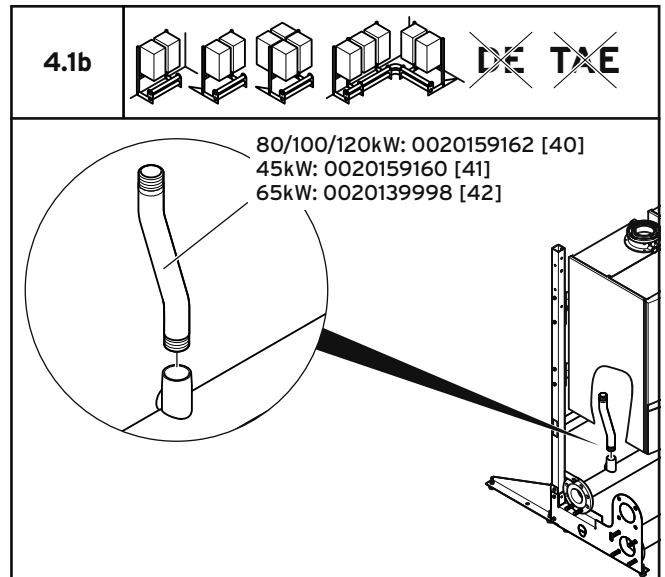
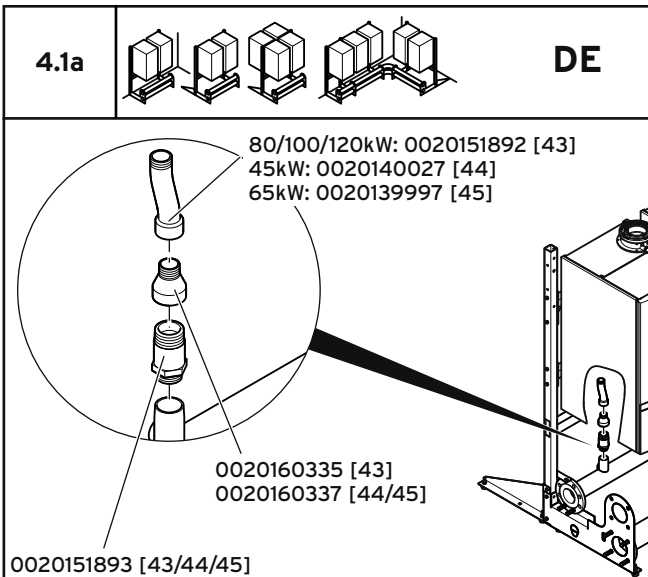
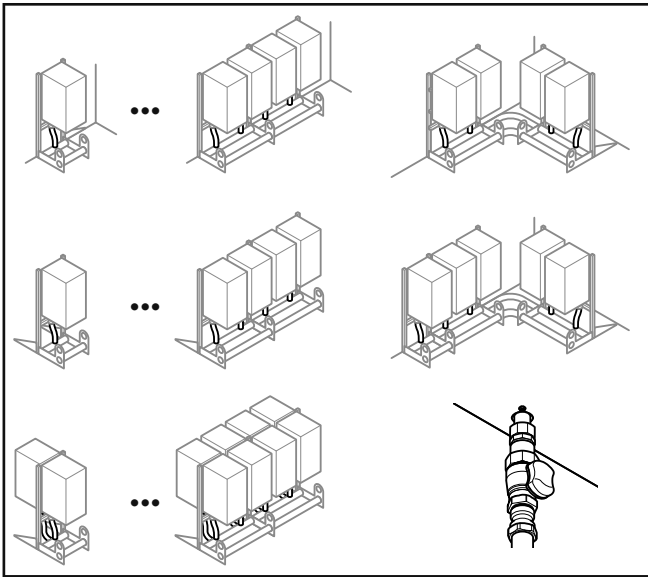


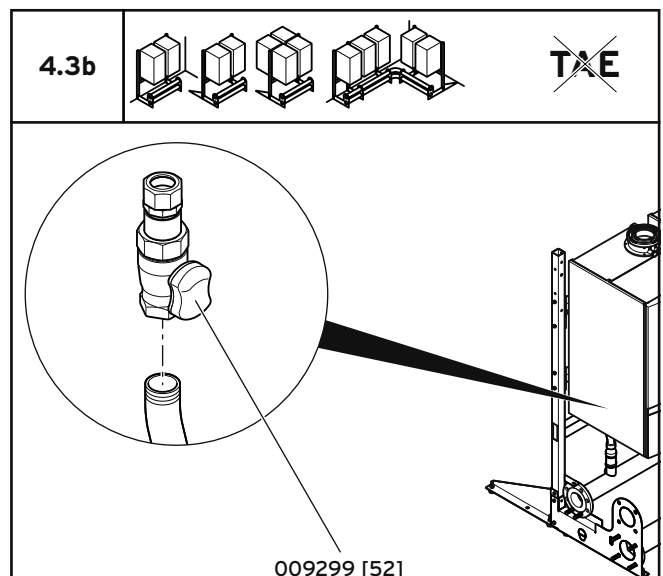
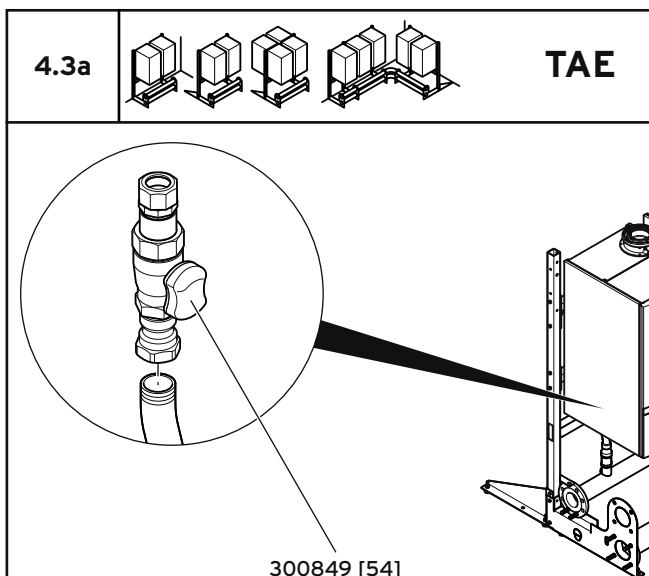
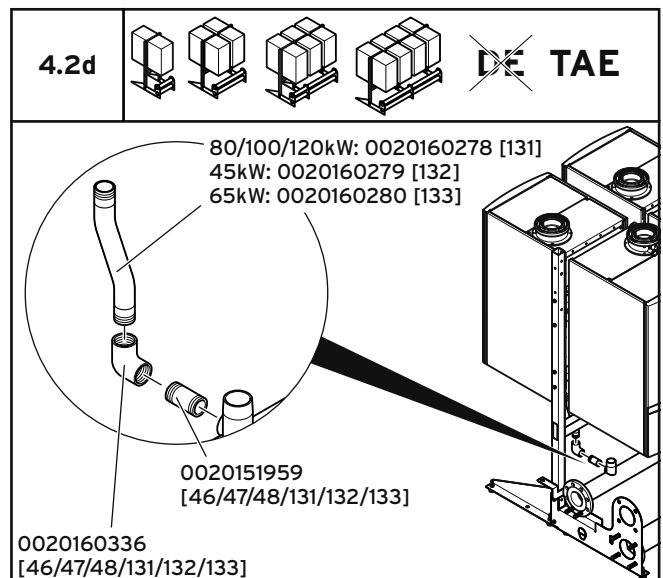
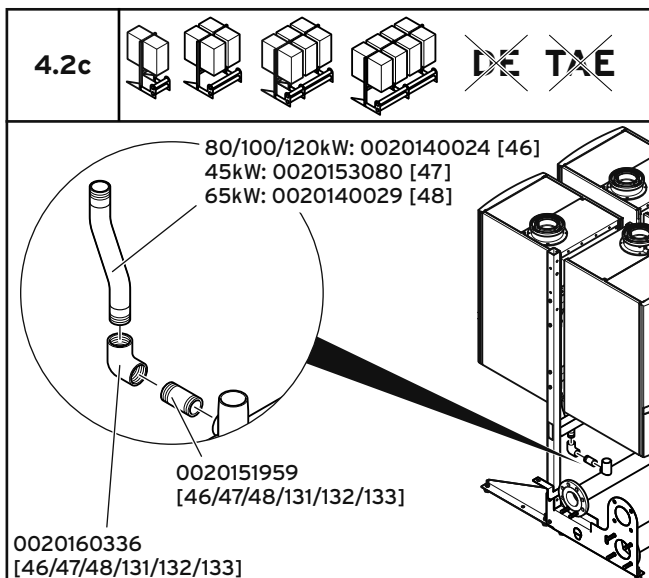
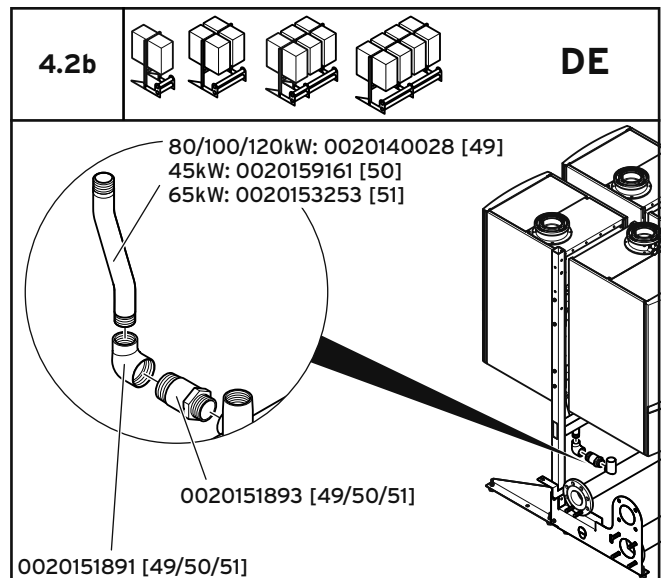
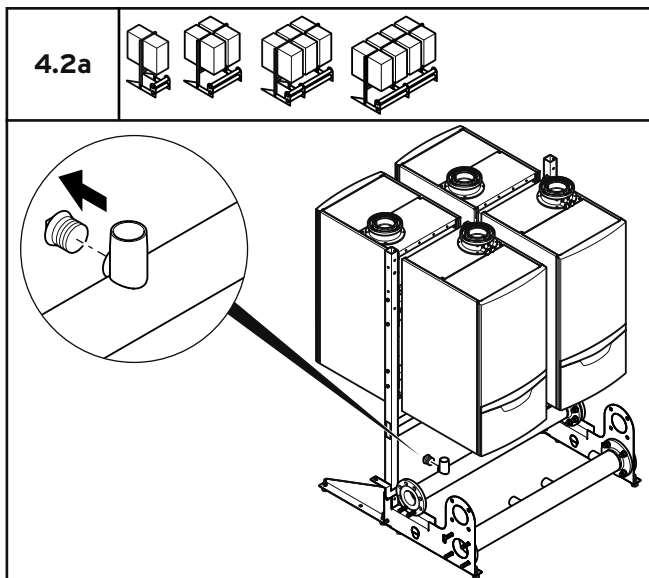


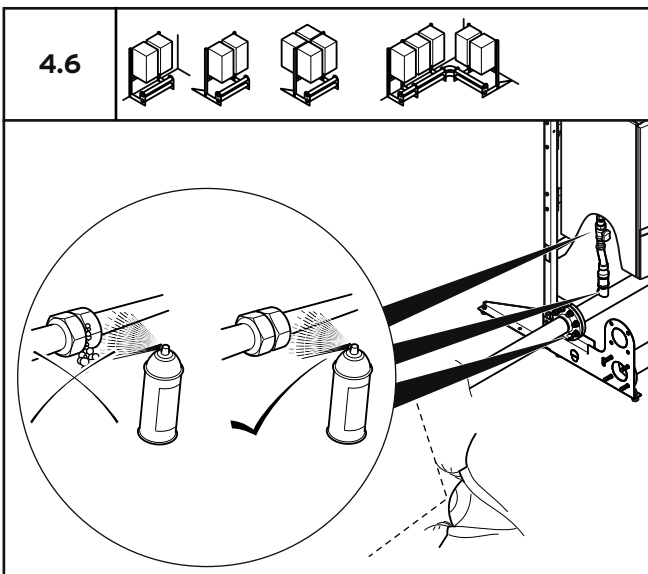
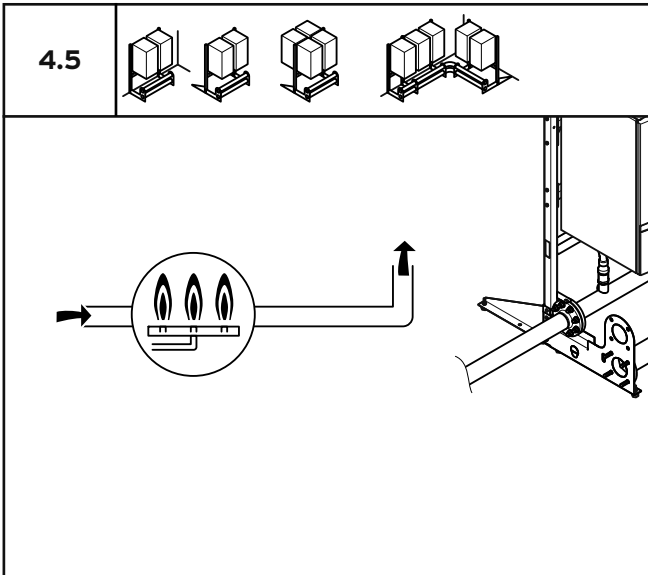
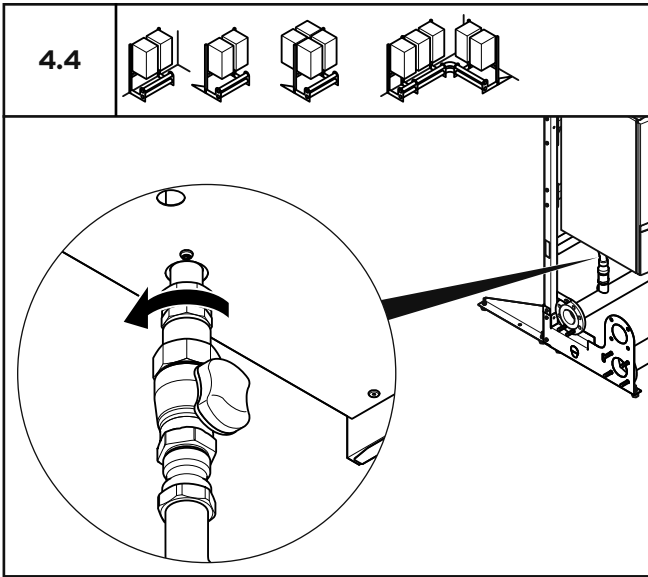


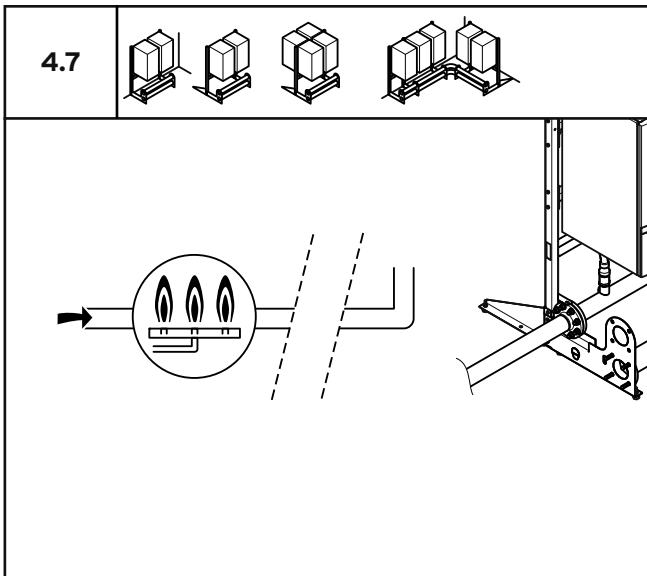


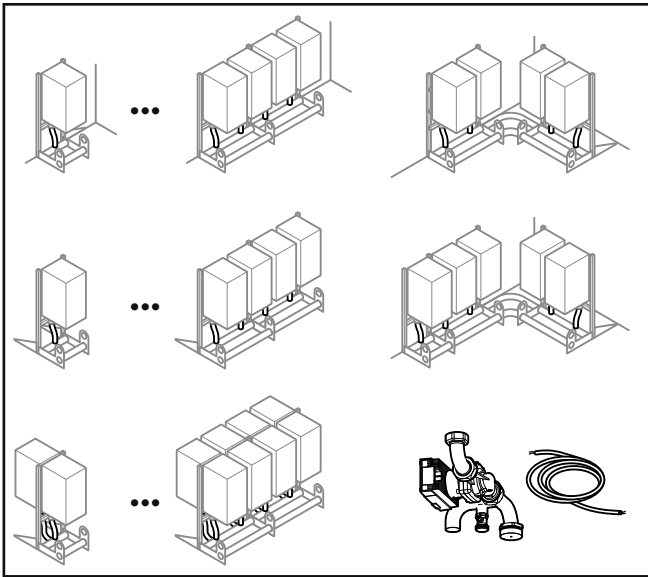




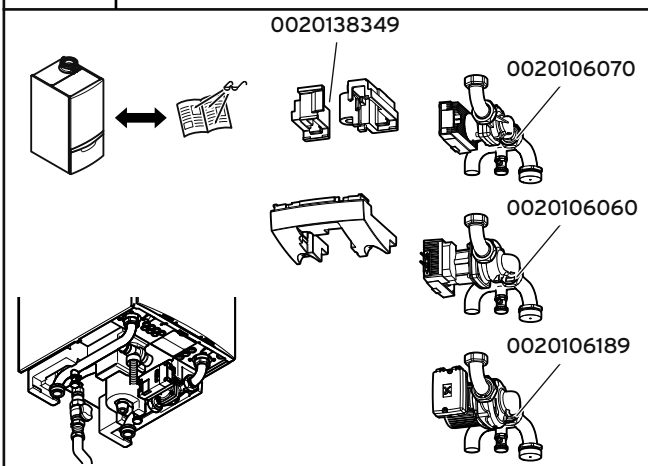




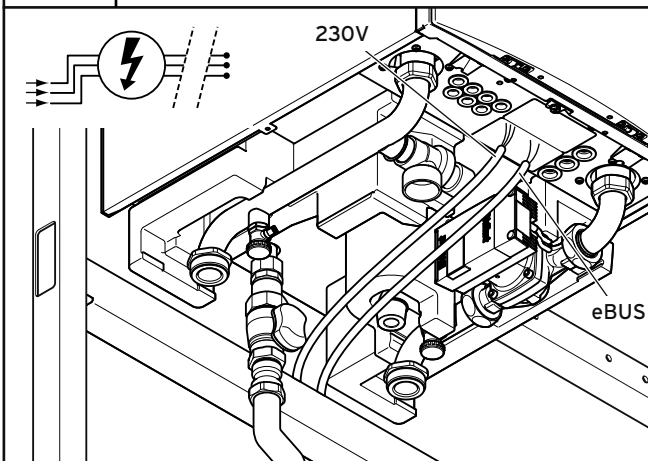


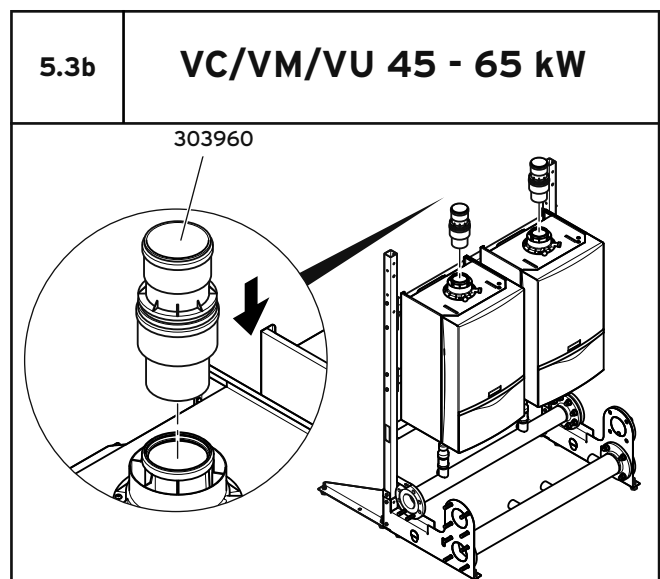
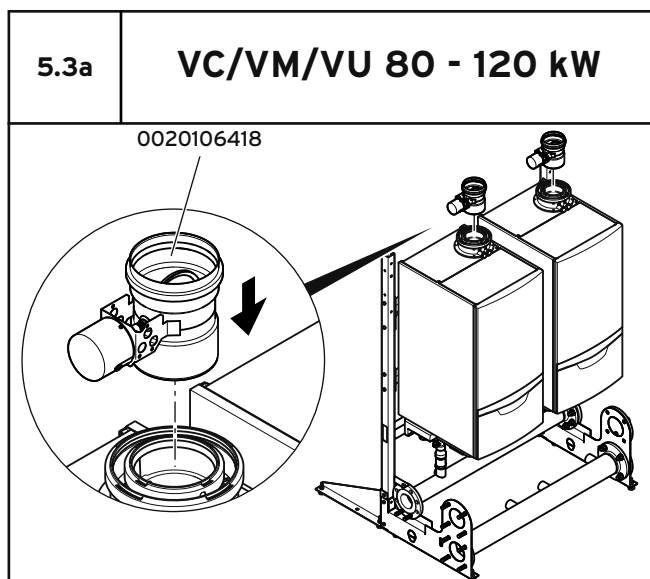


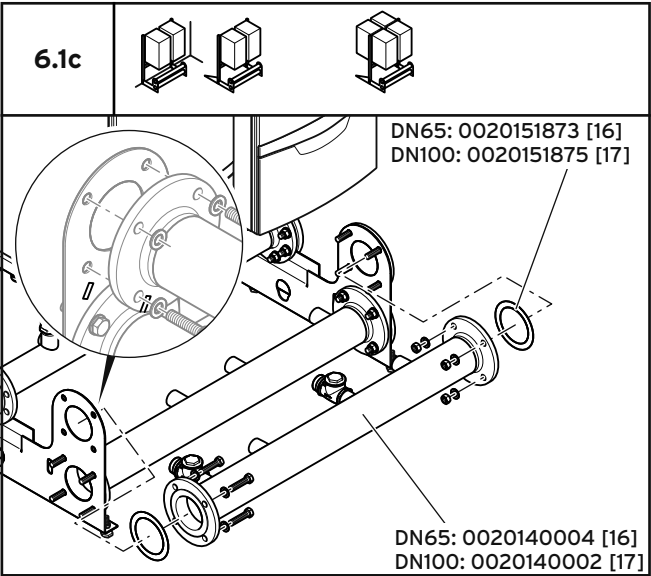
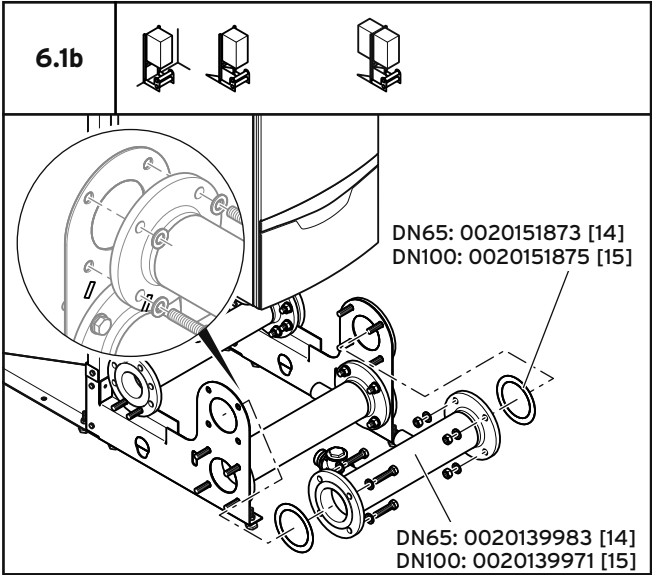
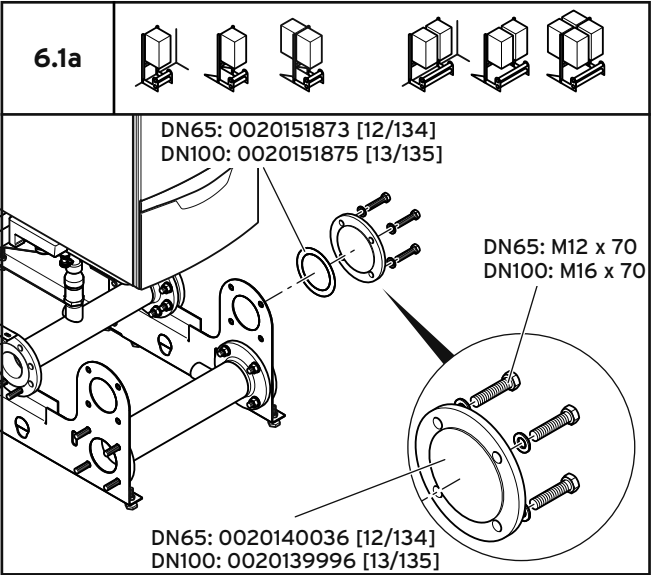
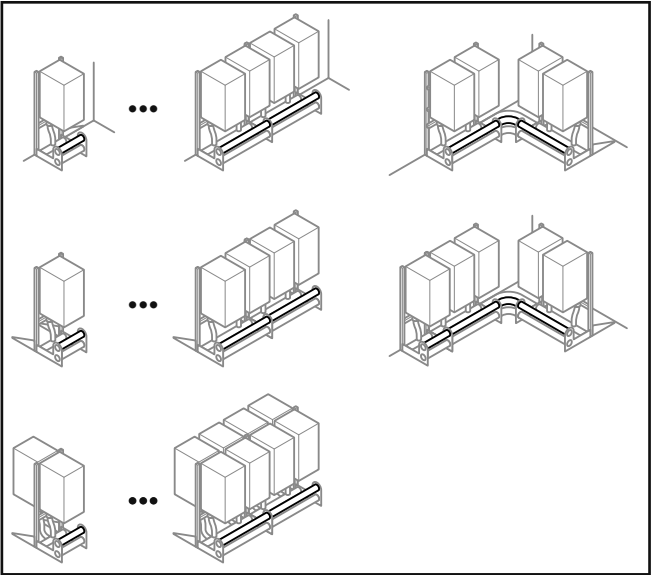
5.1

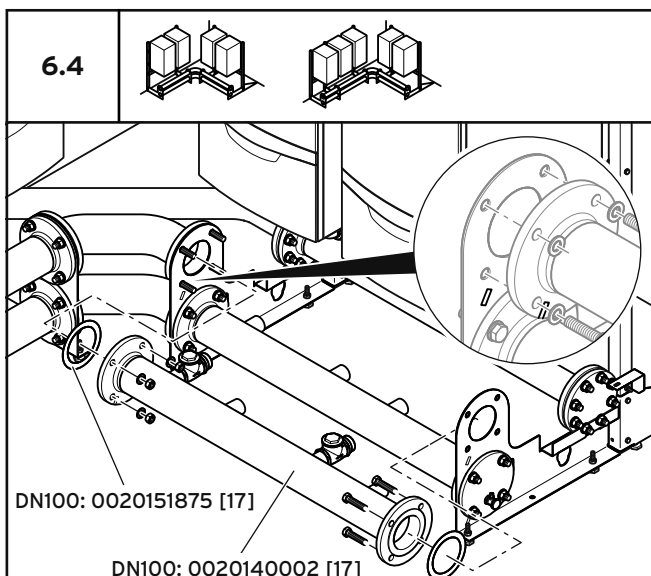
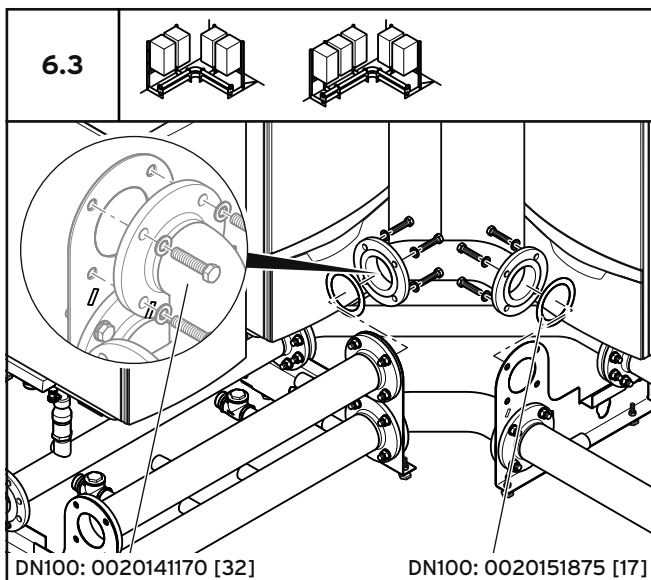
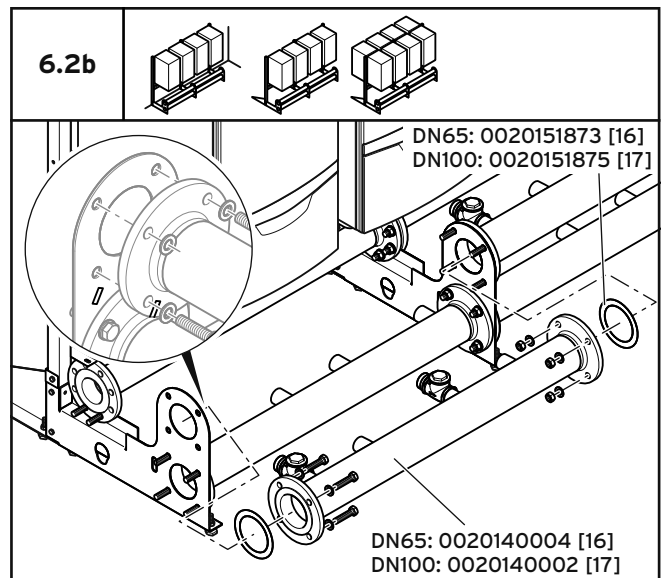
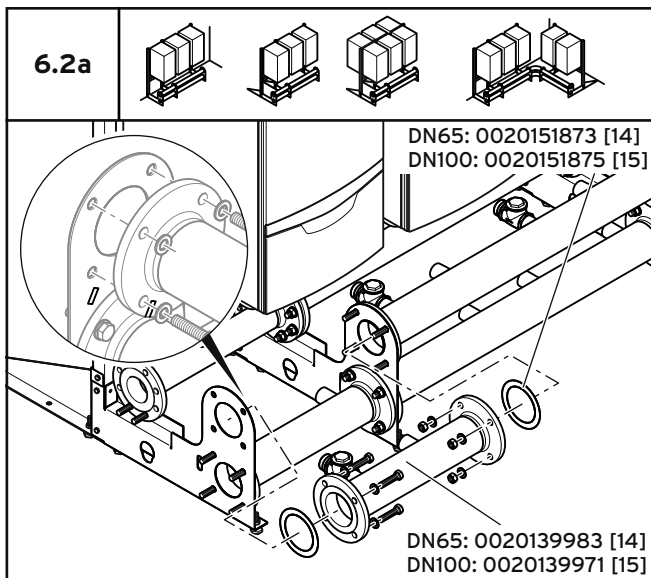
VC/VM/VU 80 - 120 kW

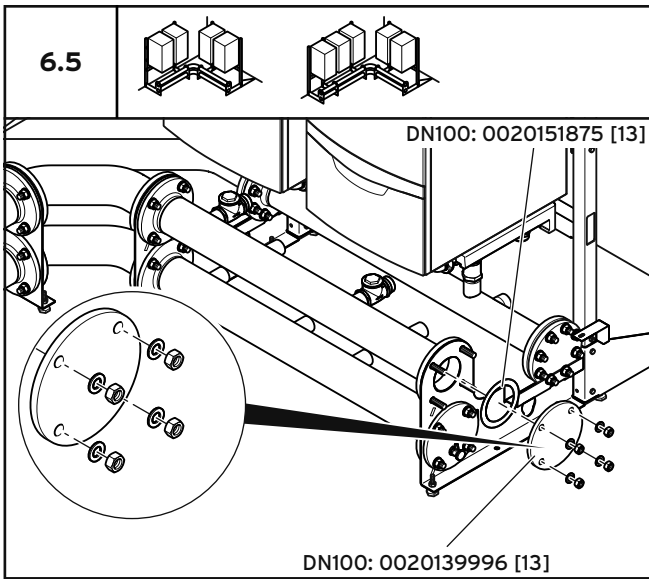
5.2

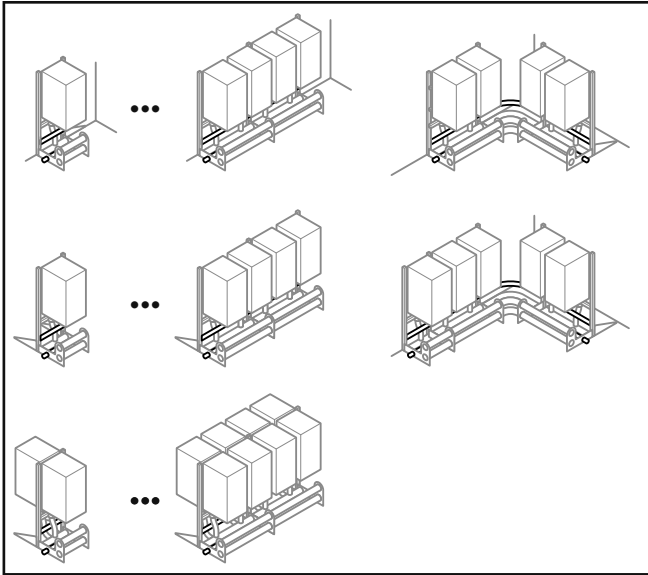




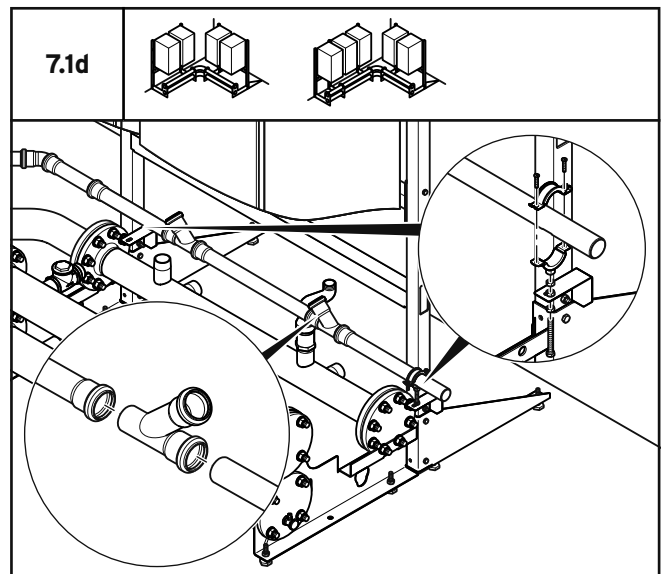
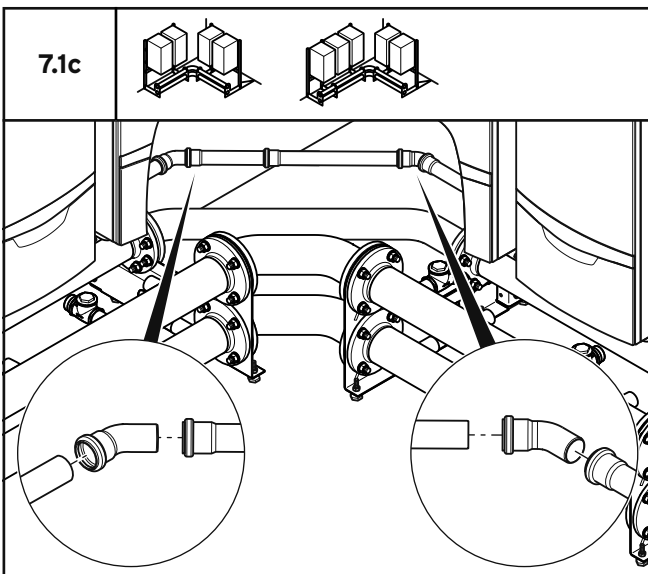
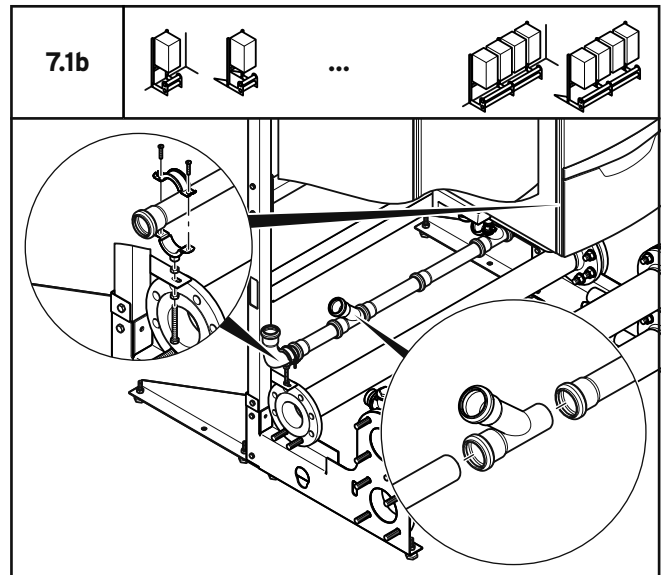
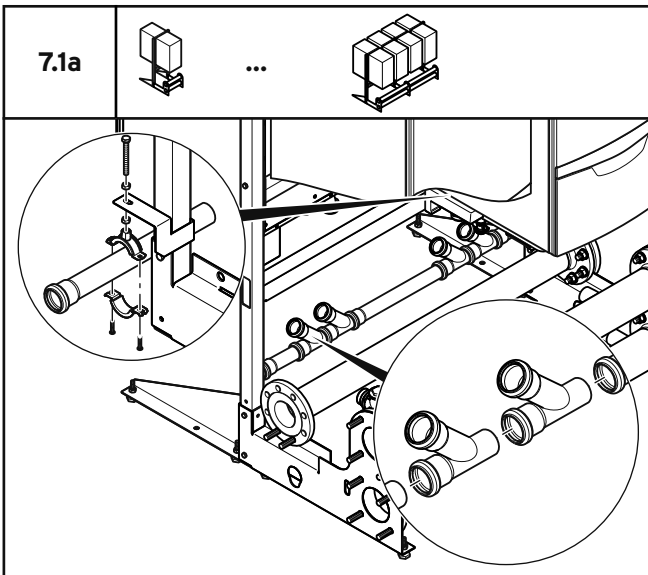


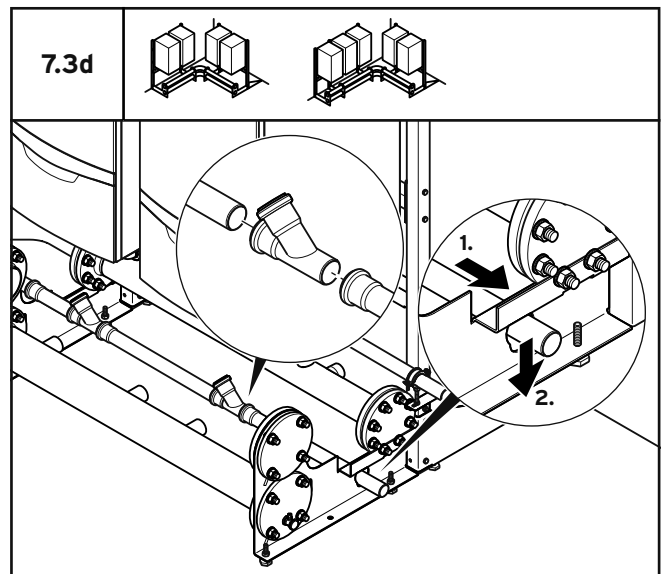
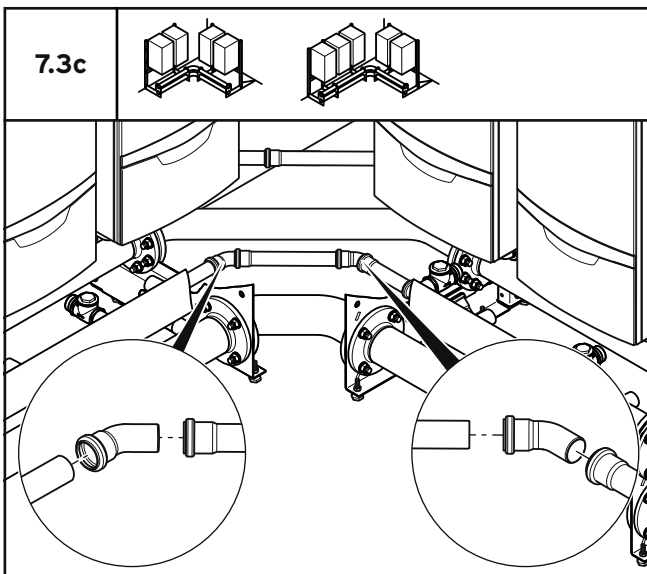
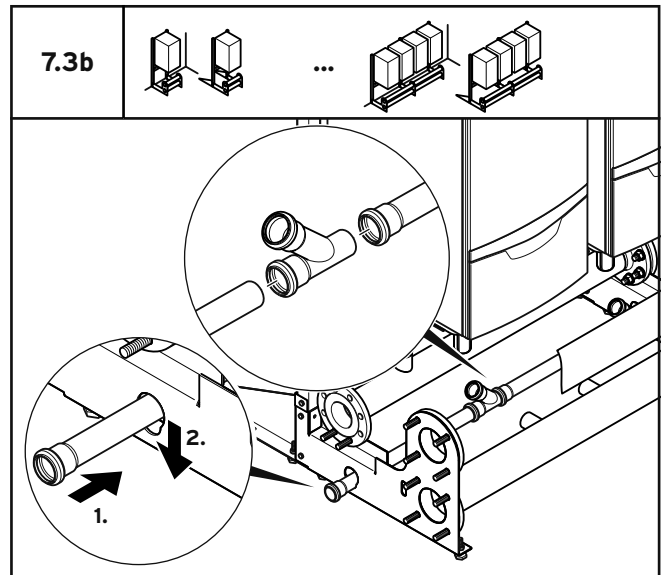
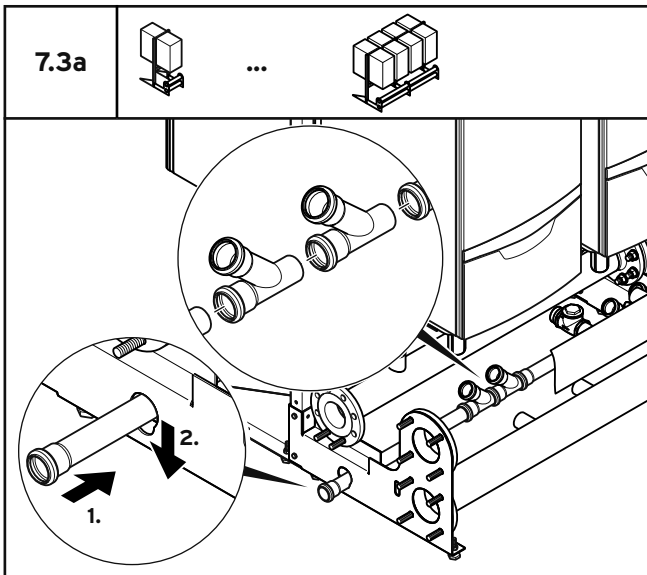
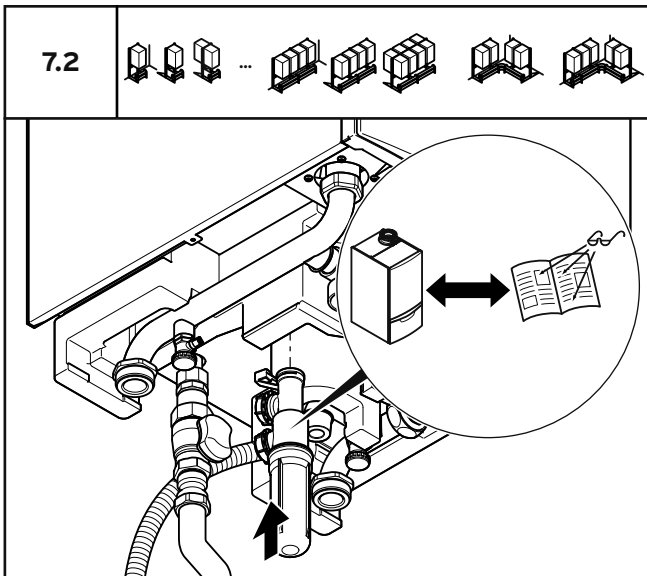


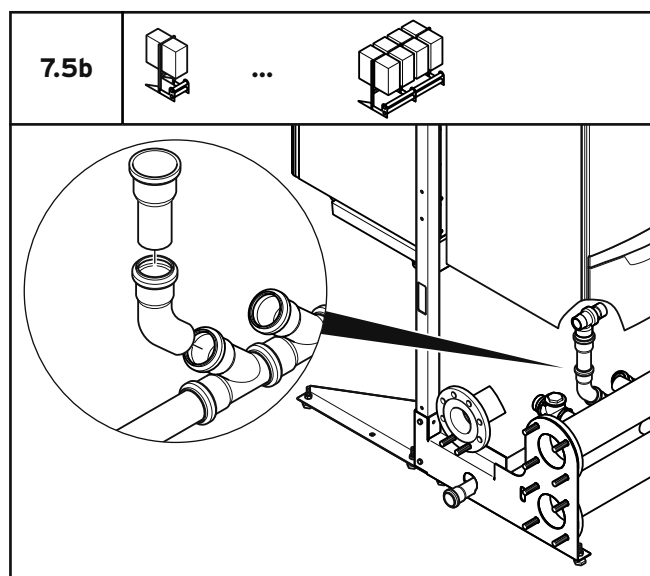
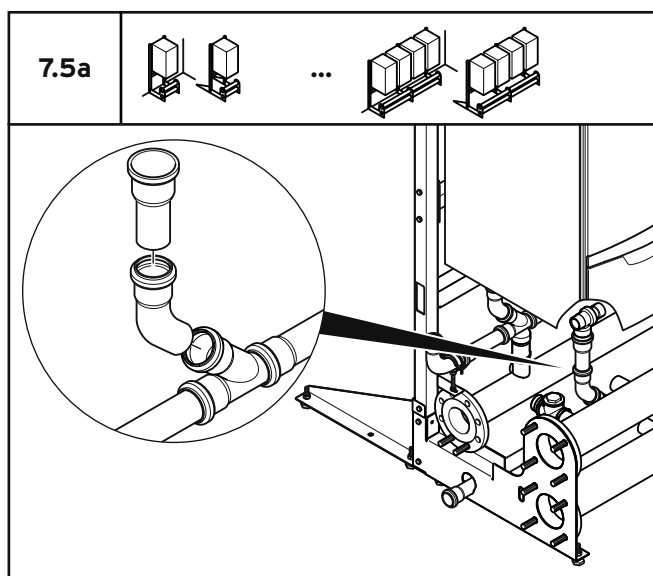
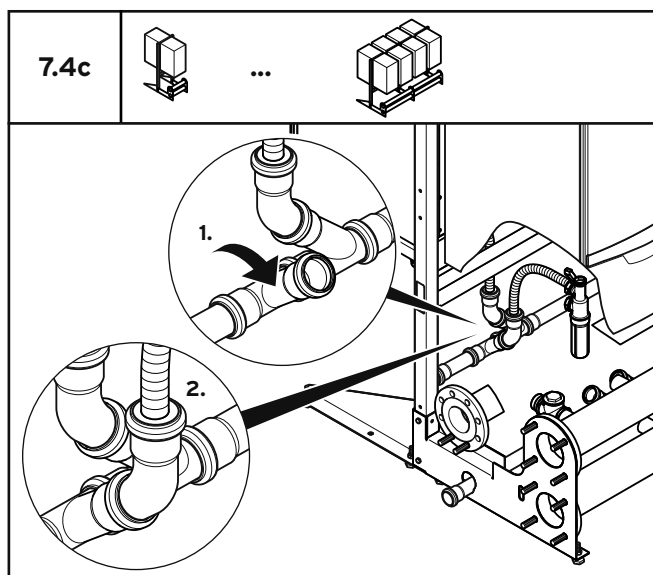
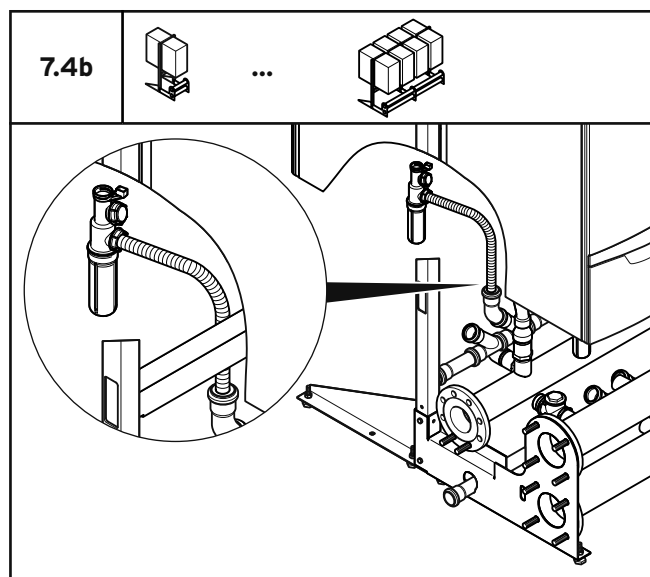
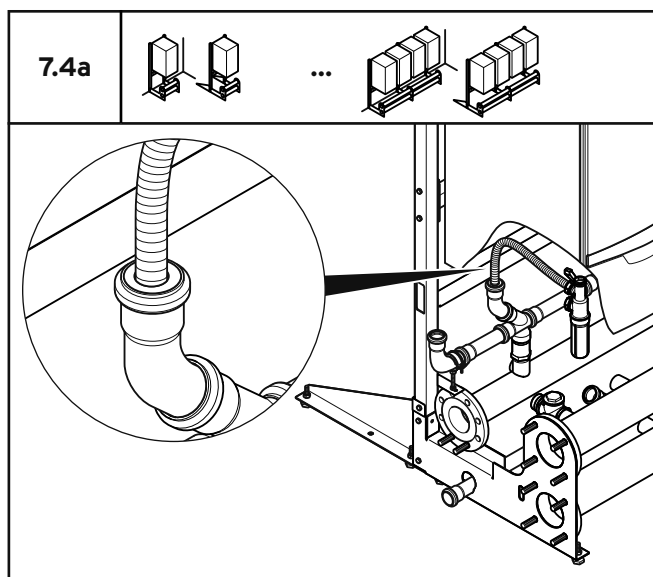


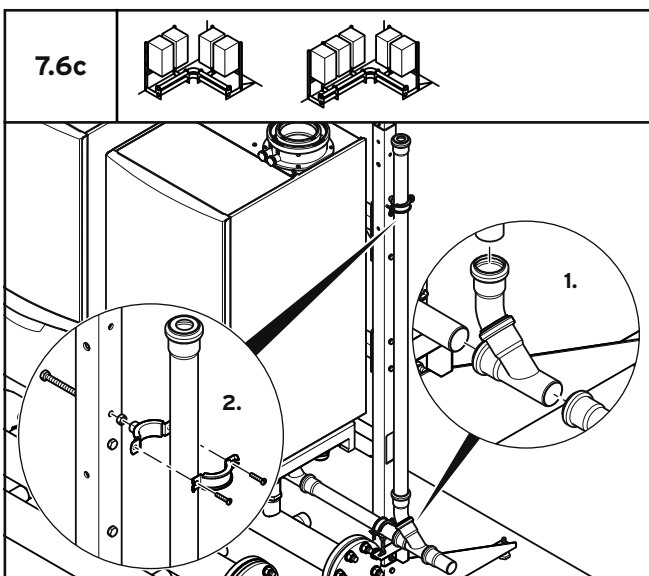
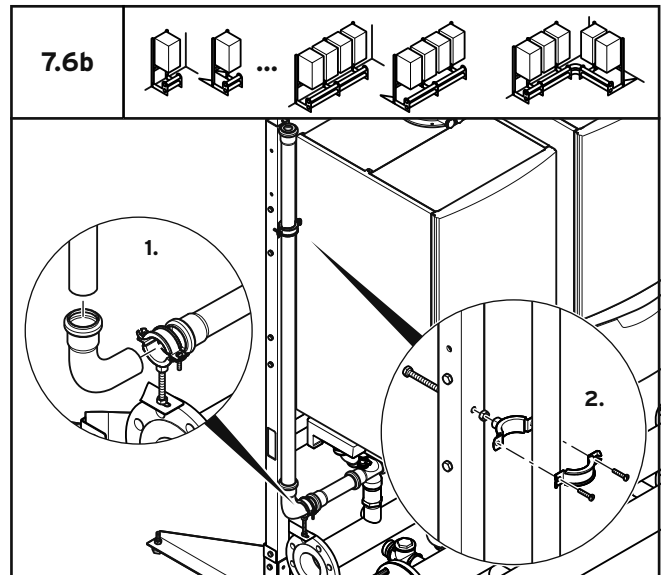
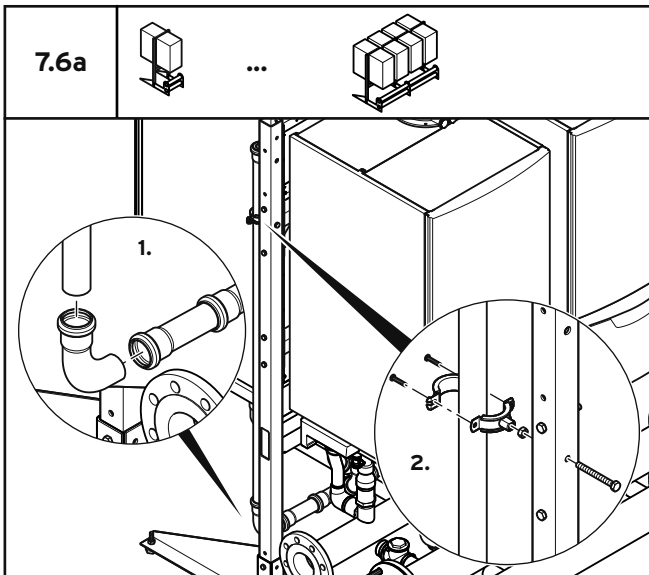
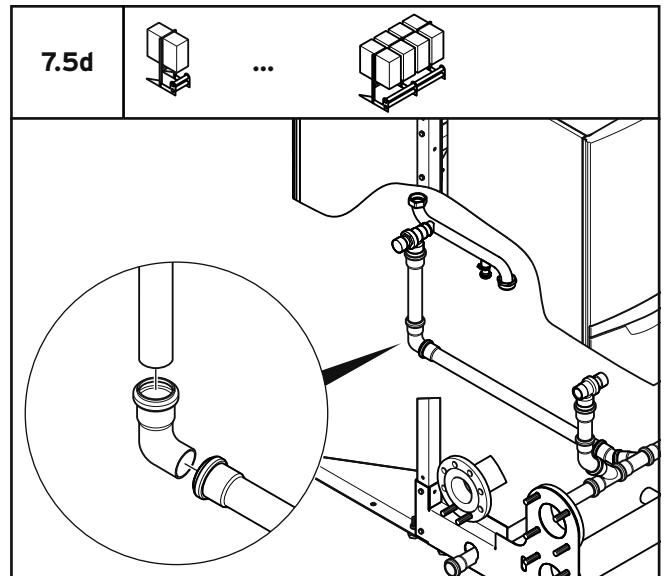
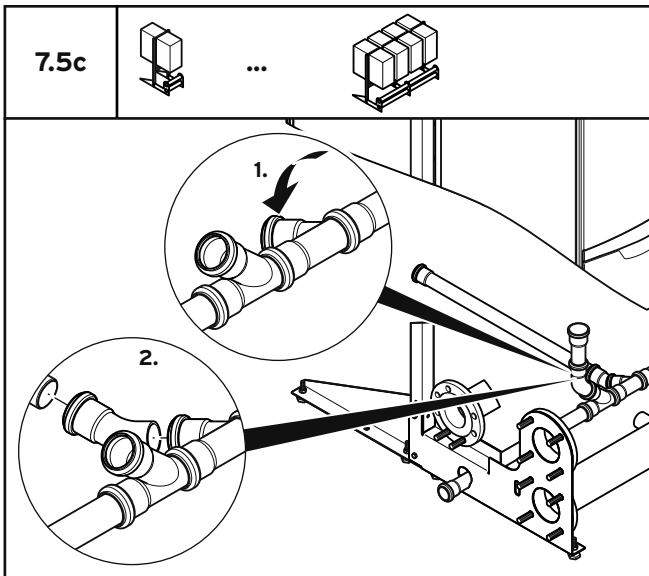


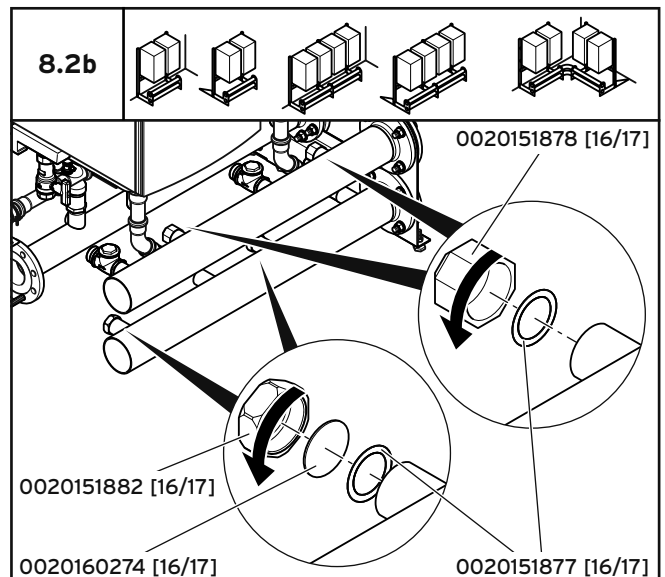
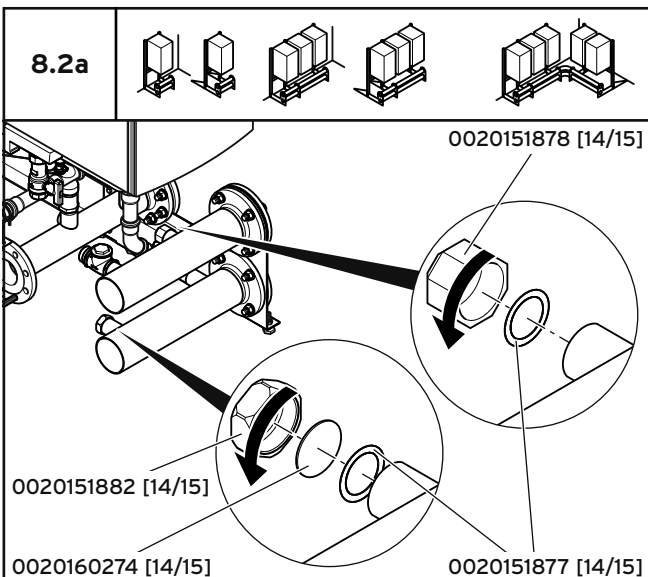
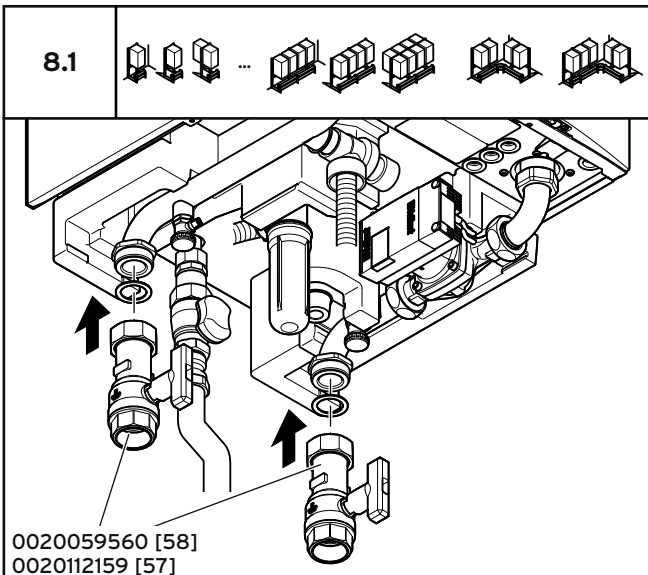
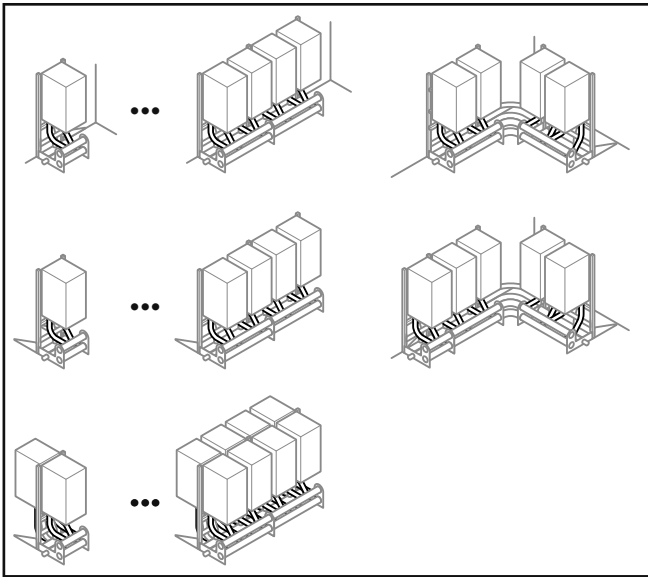
7

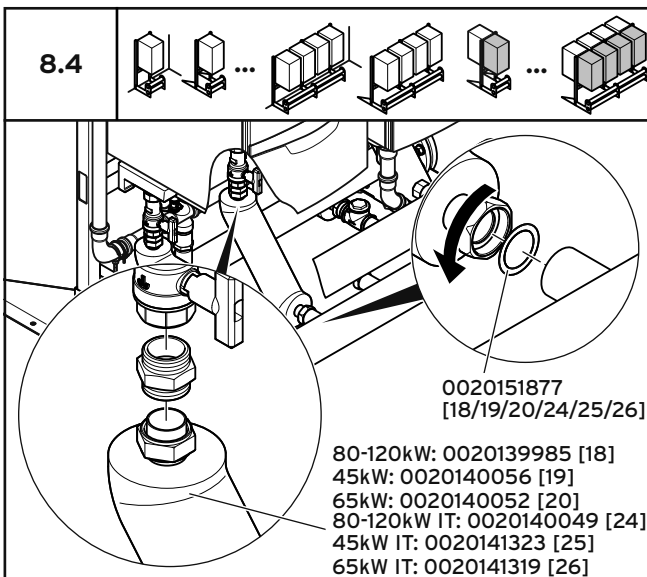
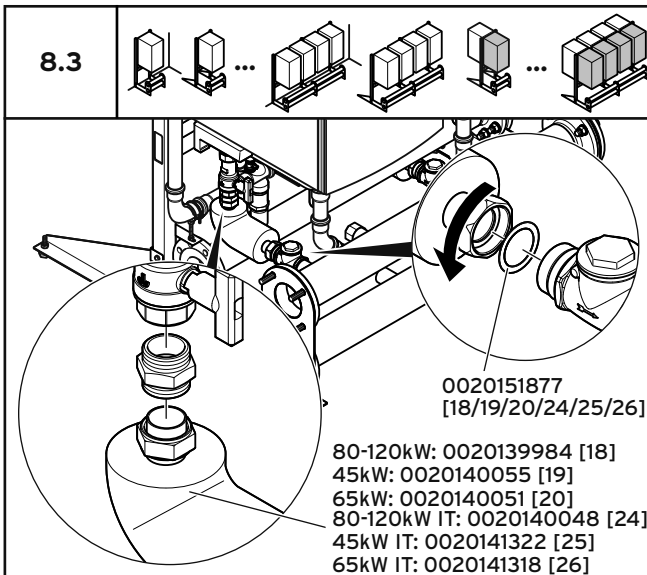
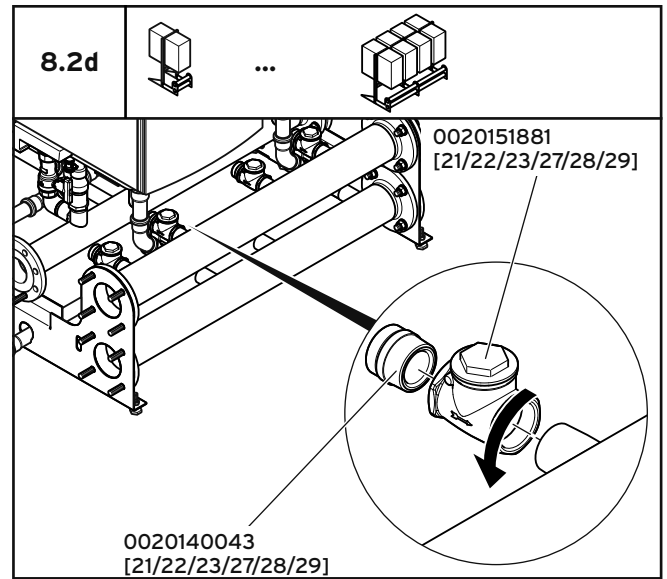
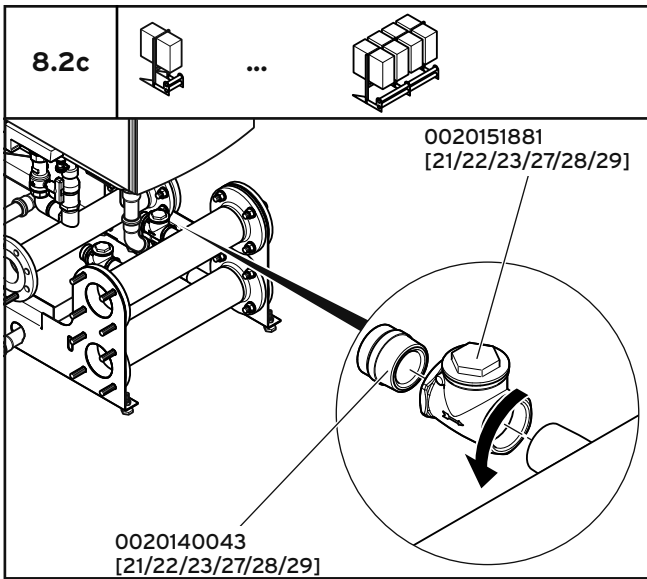


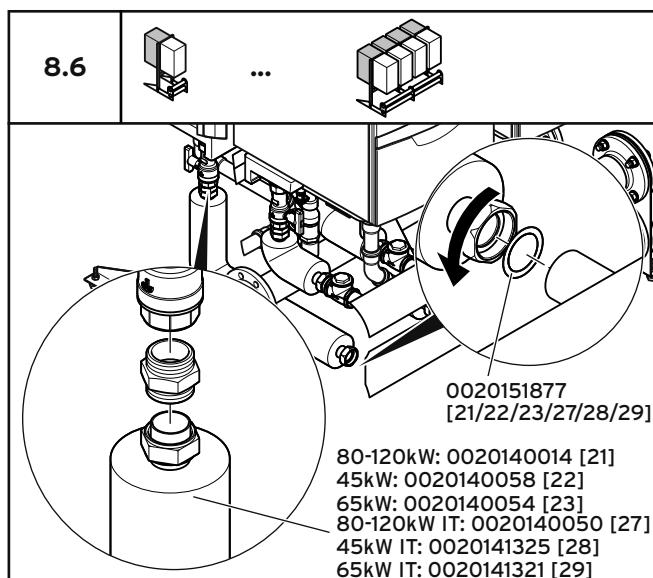
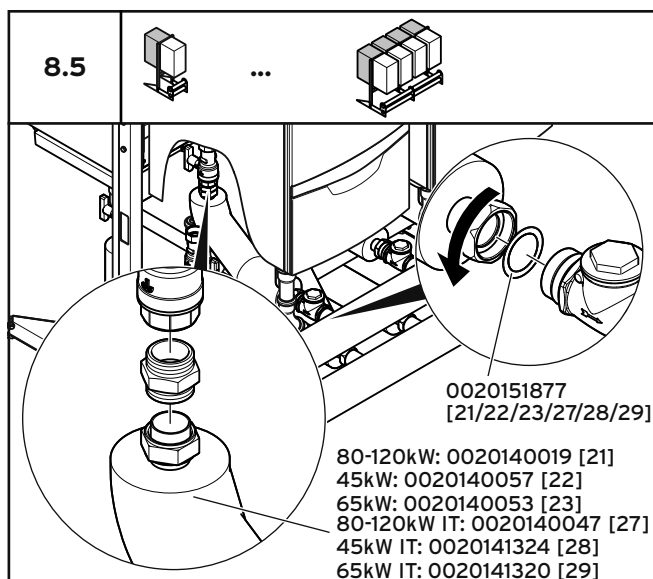


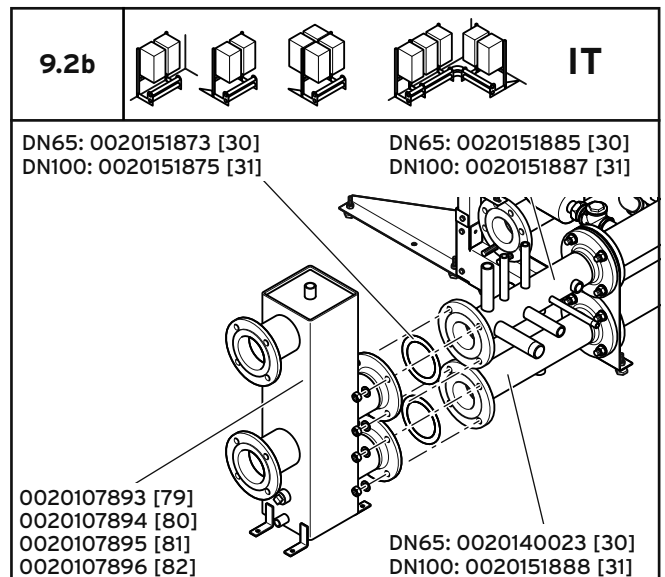
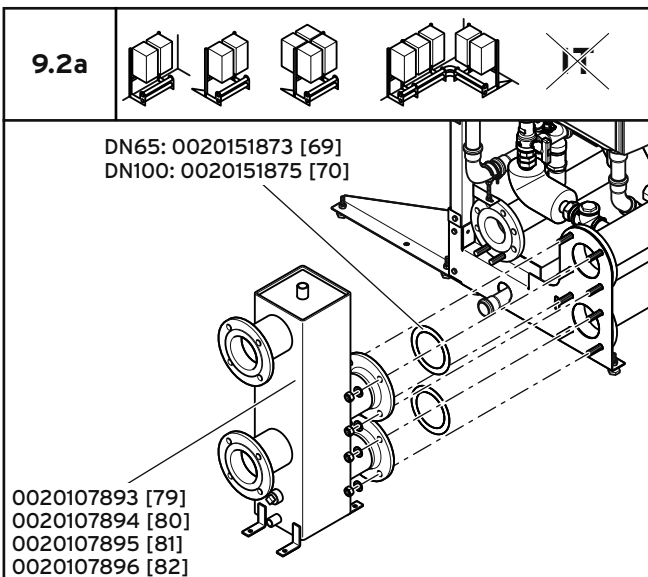
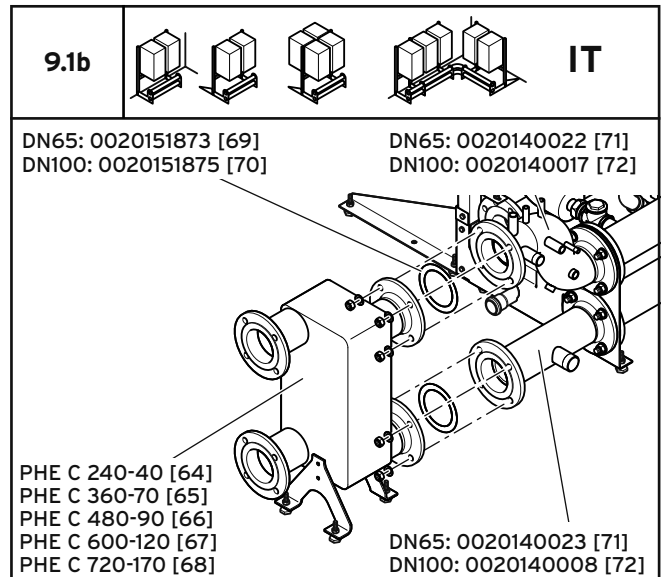
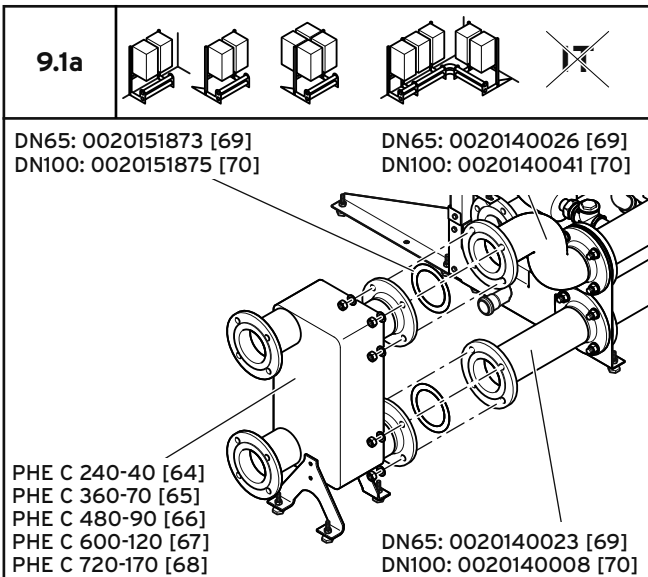
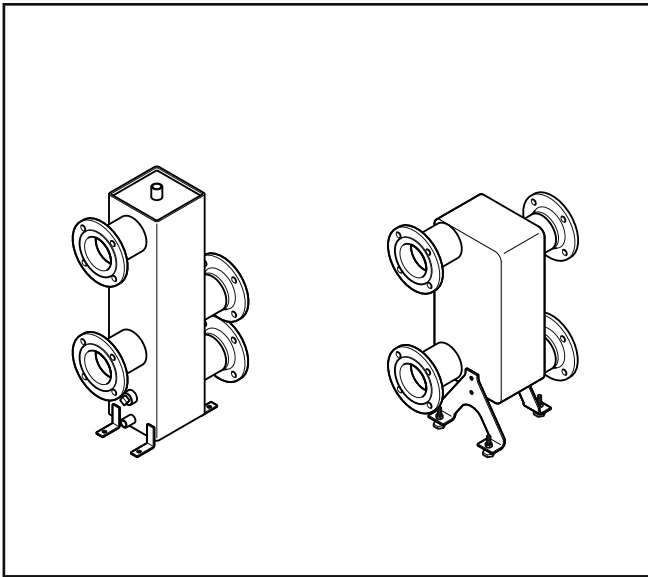


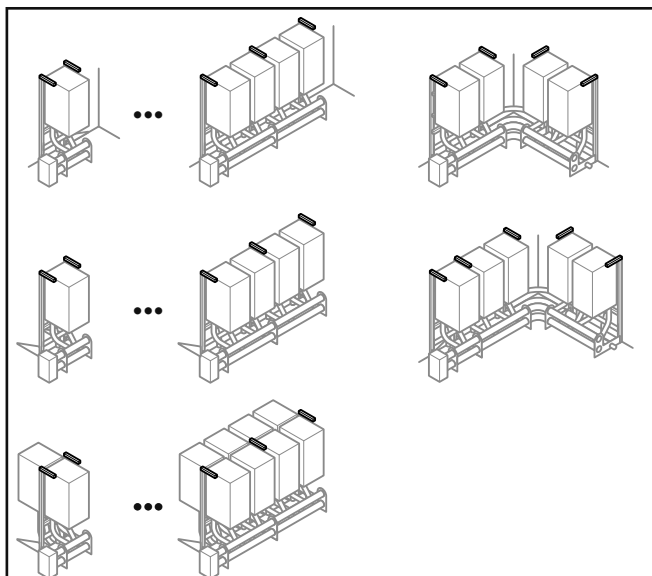




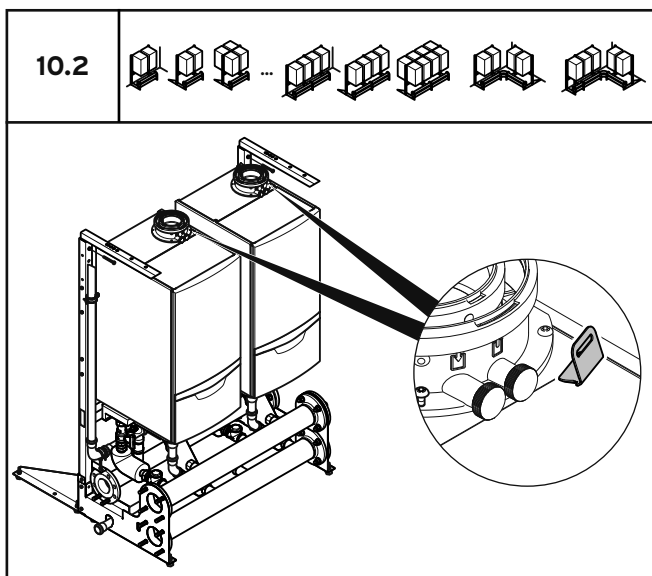
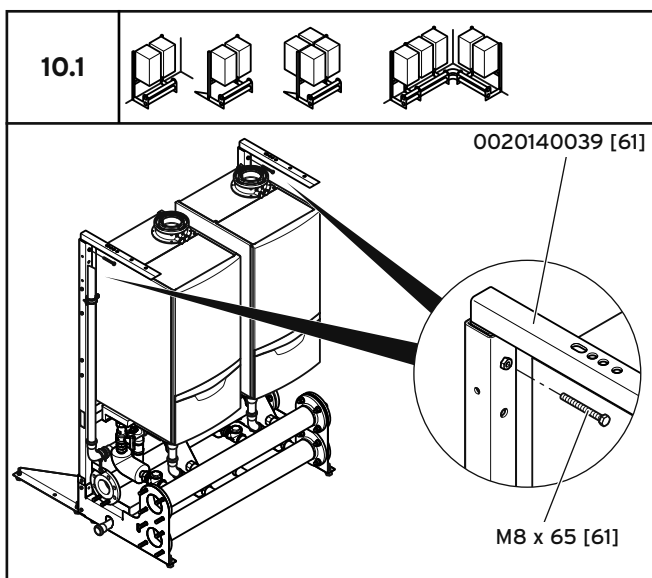


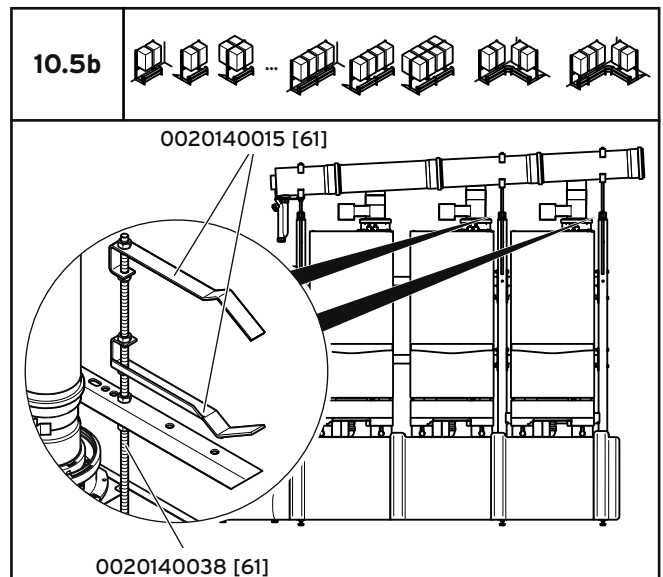
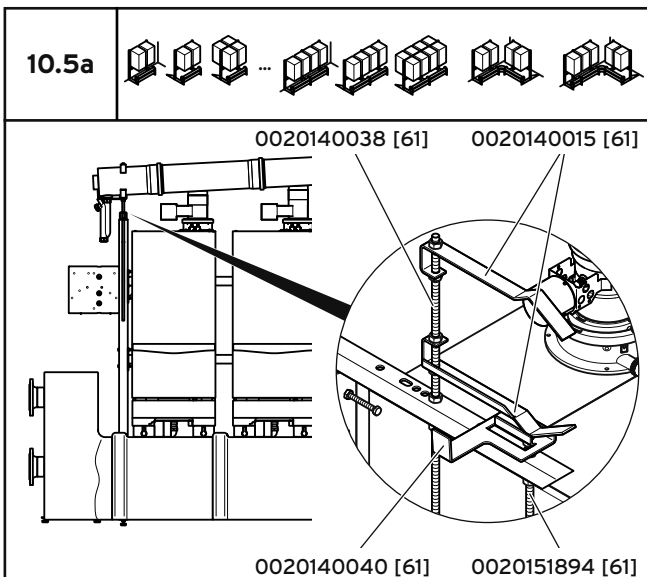
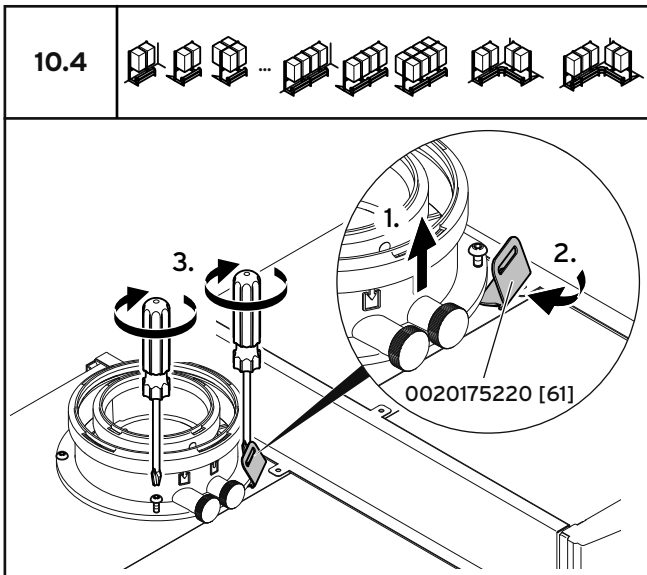
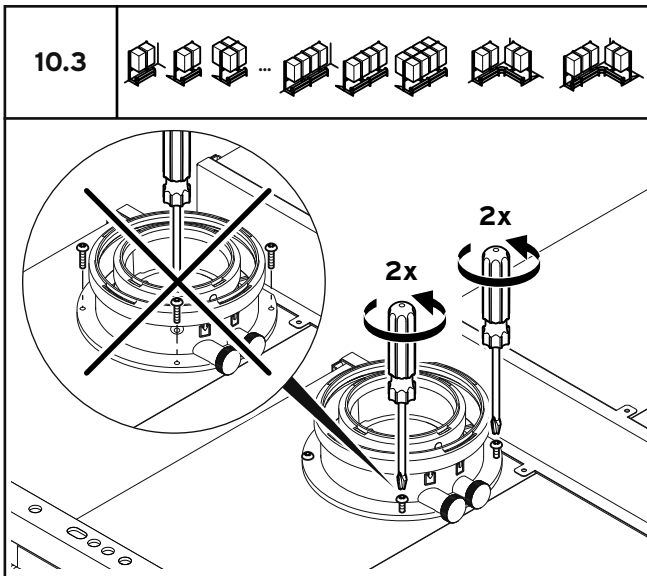




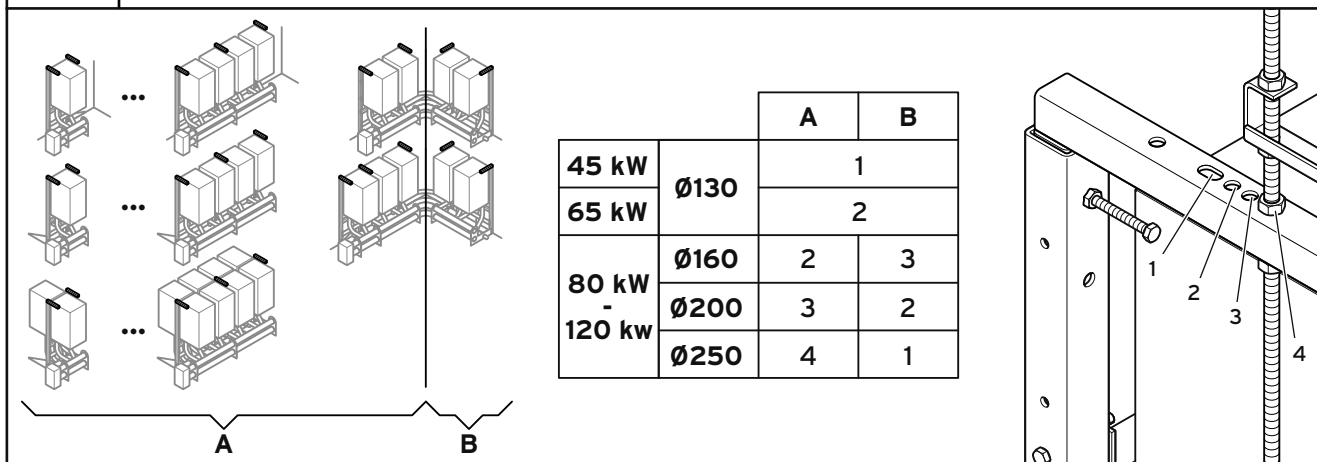


10





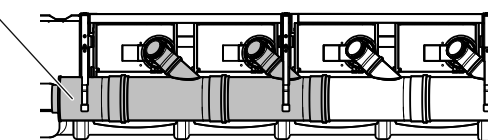
10.6



10.7a

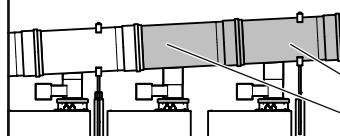


Ø160: 0020106412
 Ø200: 0020106428
 Ø250: 0020106553

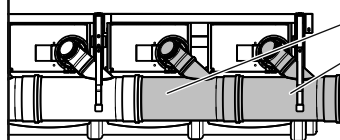


VC/VM/VU 80 - 120 kW

10.7b



Ø160: 0020106413
 Ø200: 0020106429
 Ø250: 0020106554

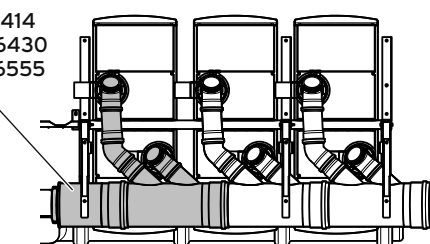


VC/VM/VU 80 - 120 kW

10.8a

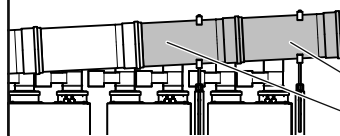


Ø160: 0020106414
 Ø200: 0020106430
 Ø250: 0020106555

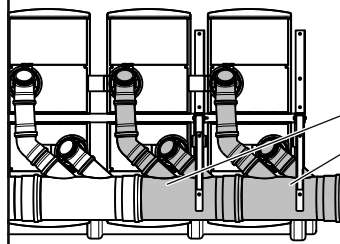


VC/VM/VU 80 - 120 kW

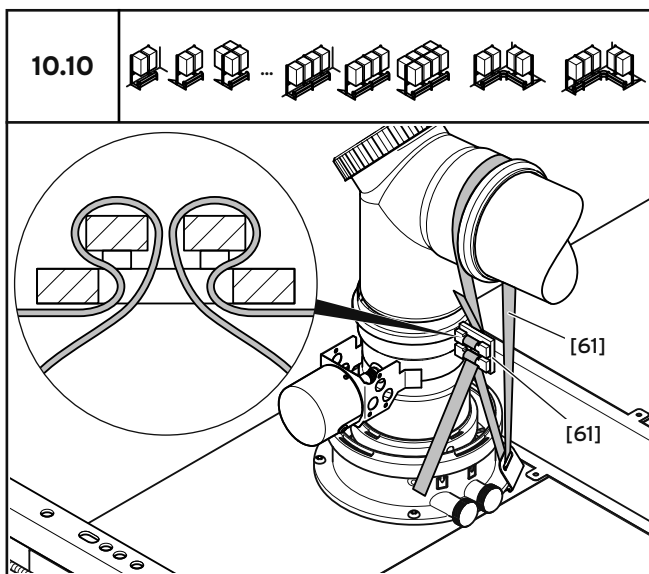
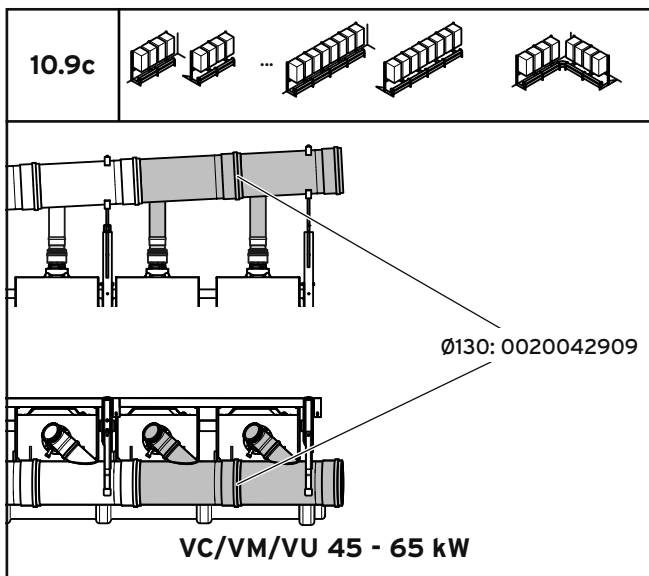
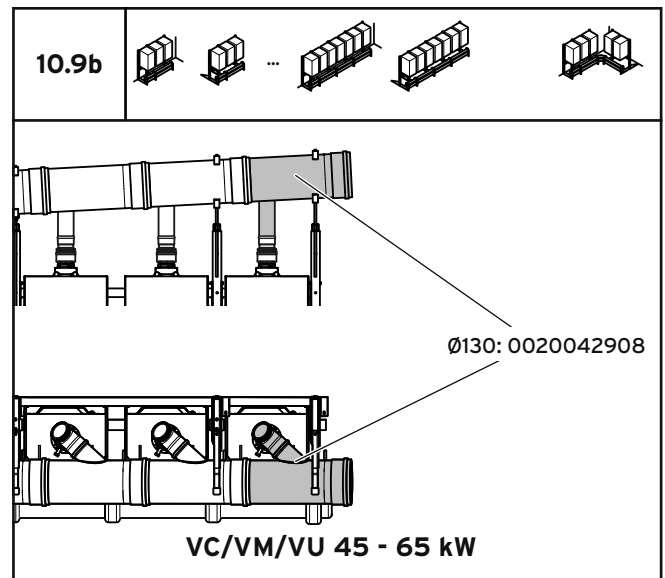
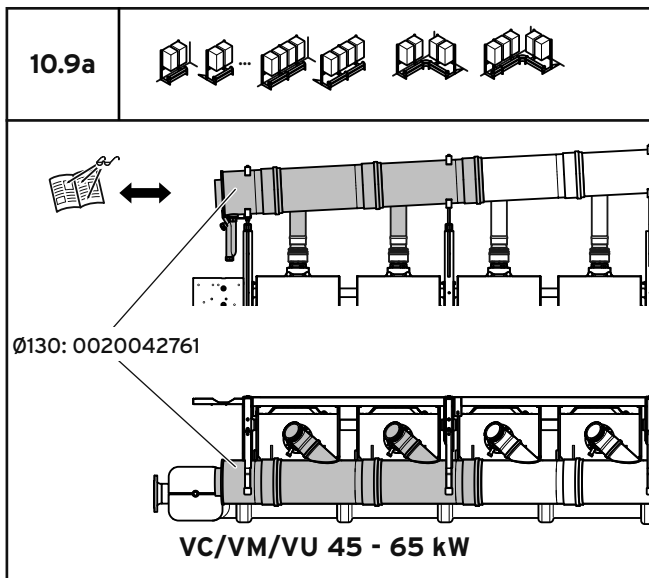
10.8b

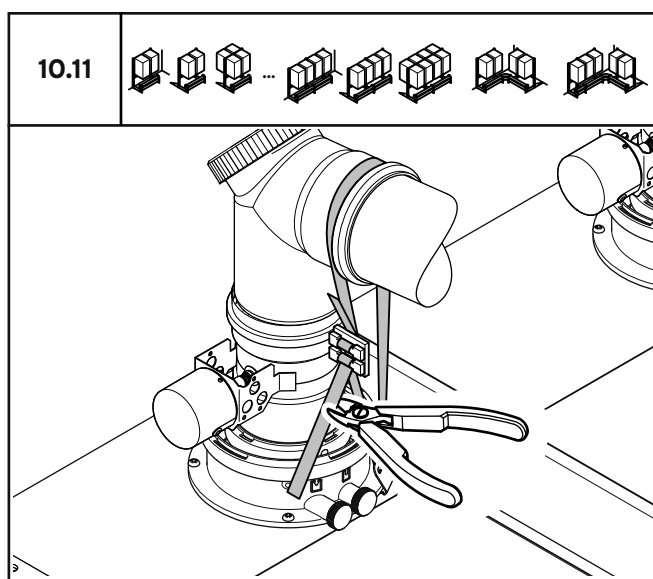


Ø160: 0020106415
 Ø200: 0020106431
 Ø250: 0020106556

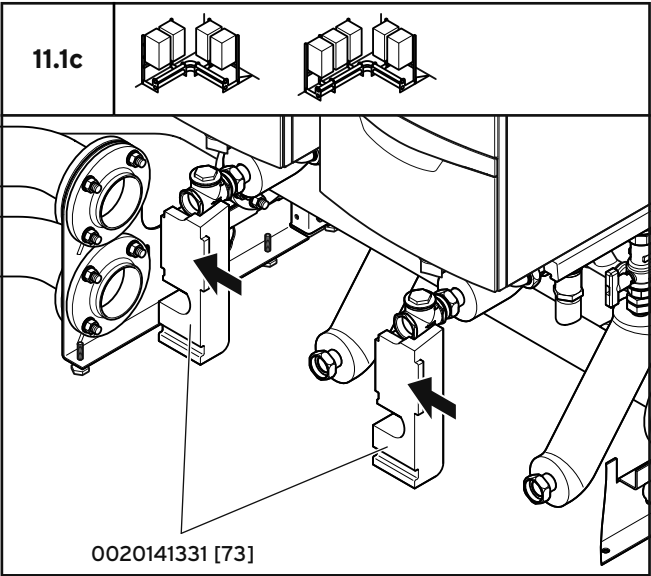
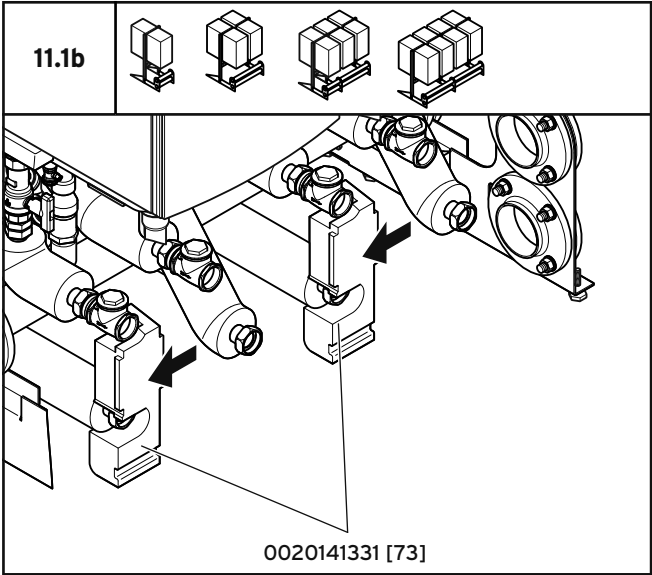
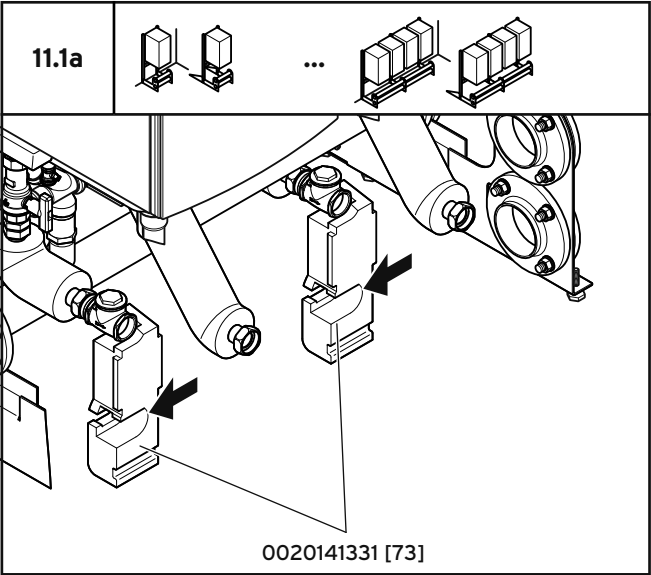
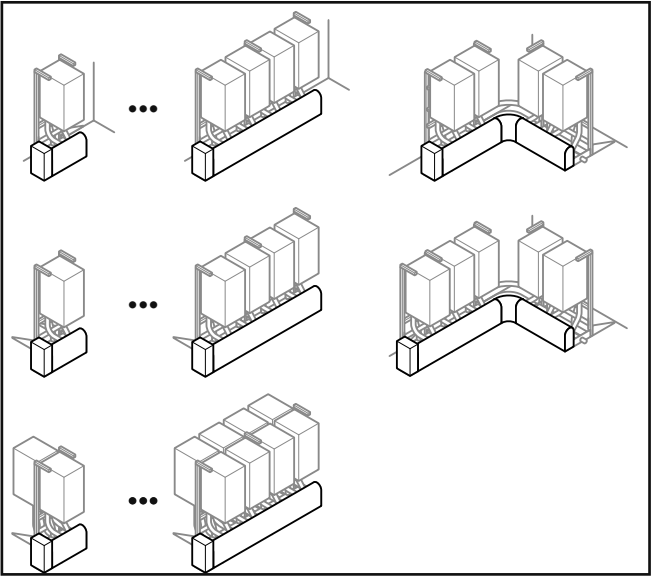


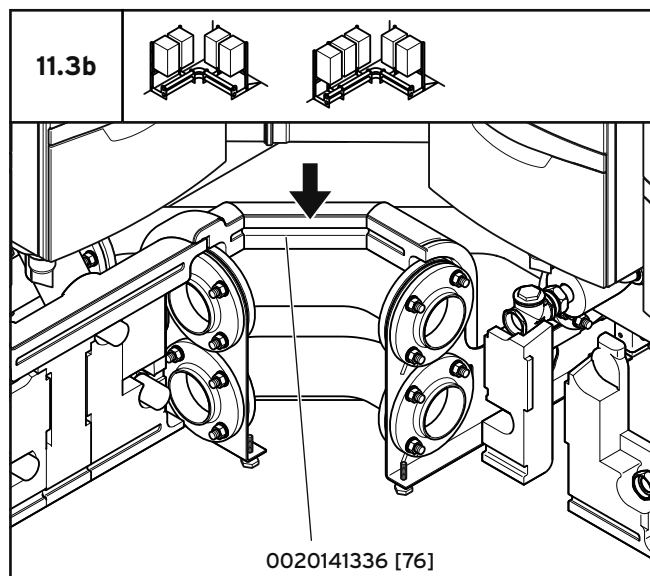
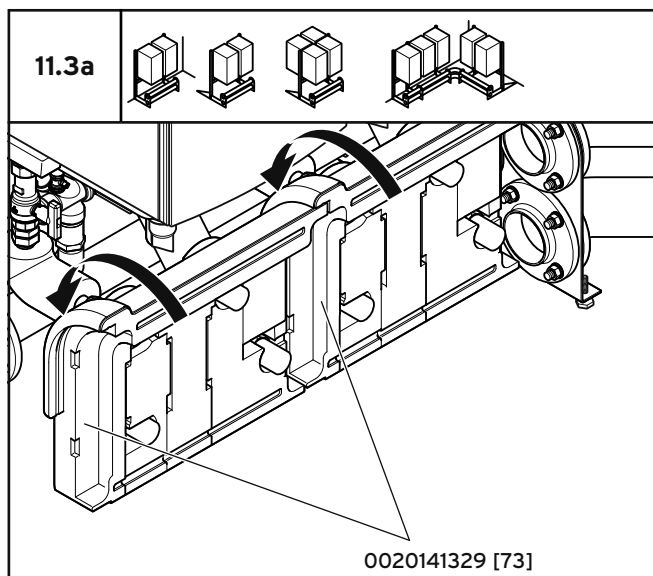
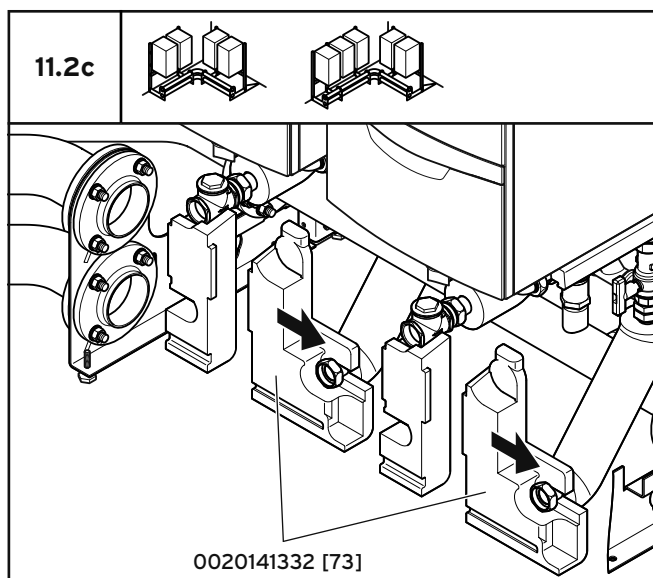
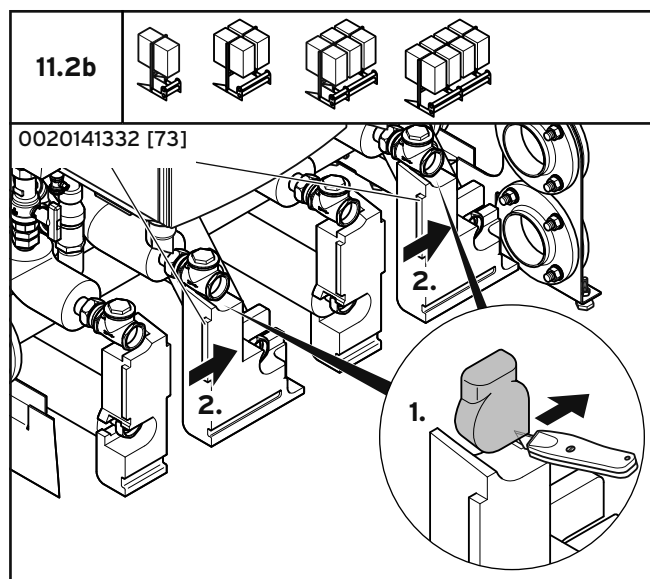
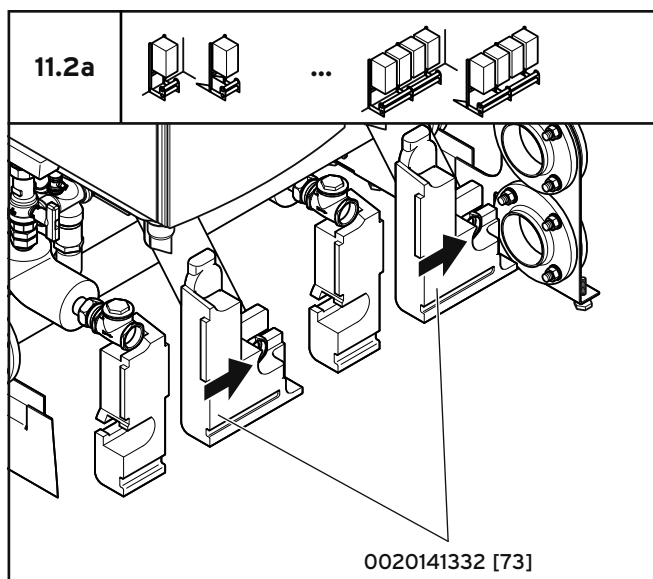
VC/VM/VU 80 - 120 kW

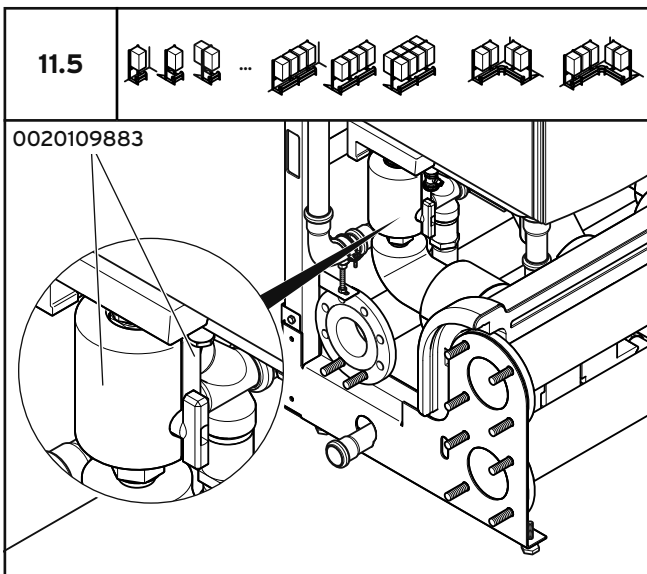
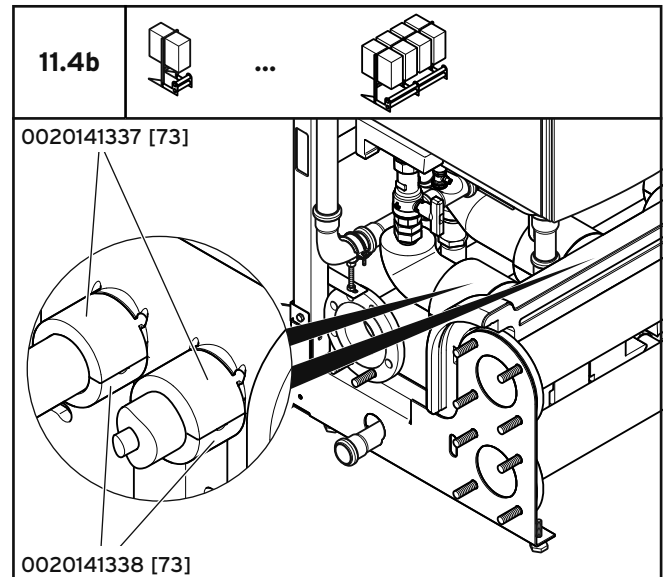
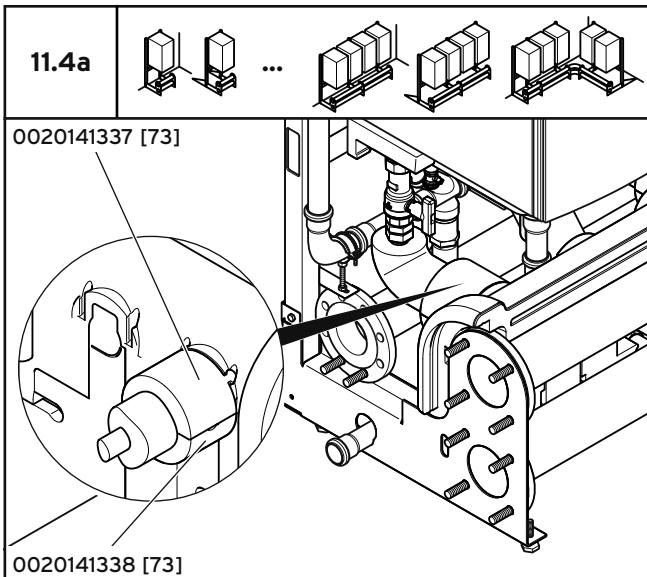
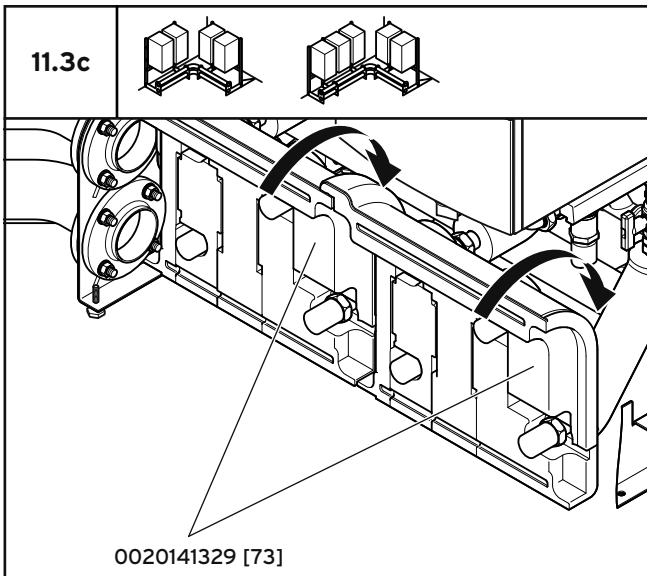


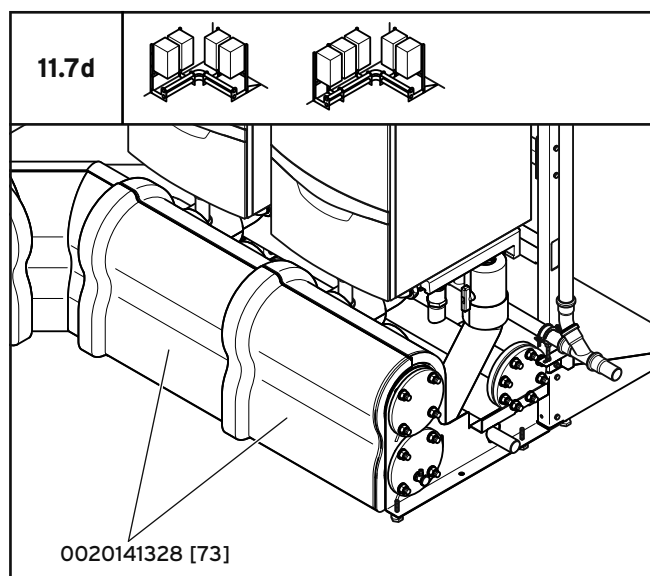
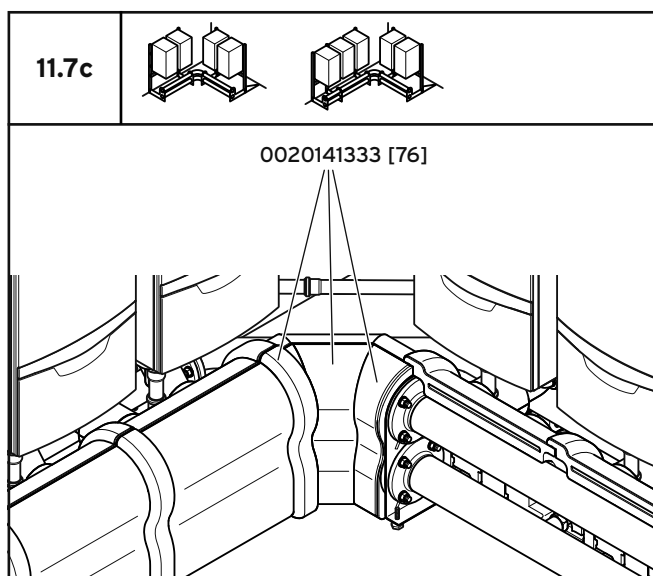
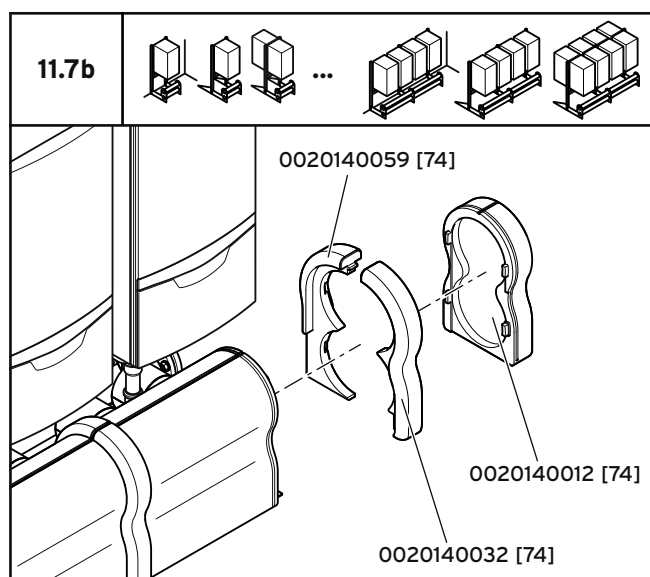
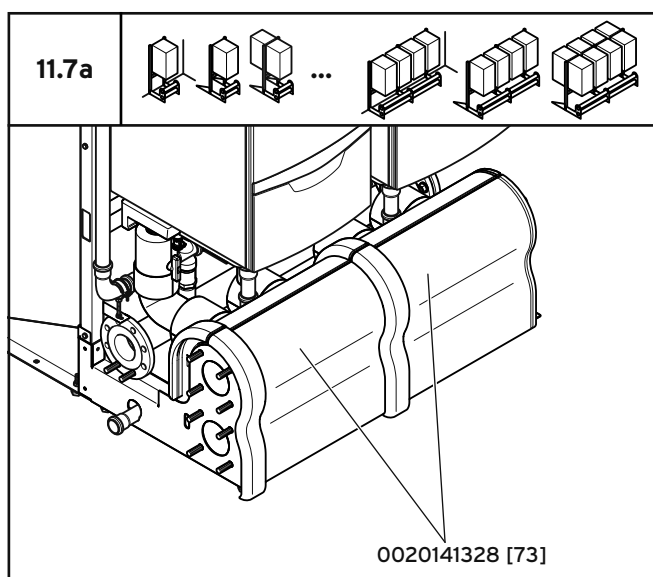
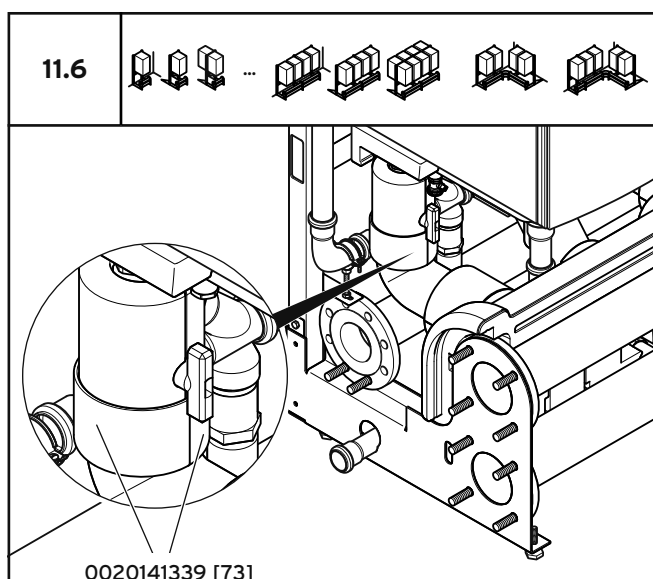


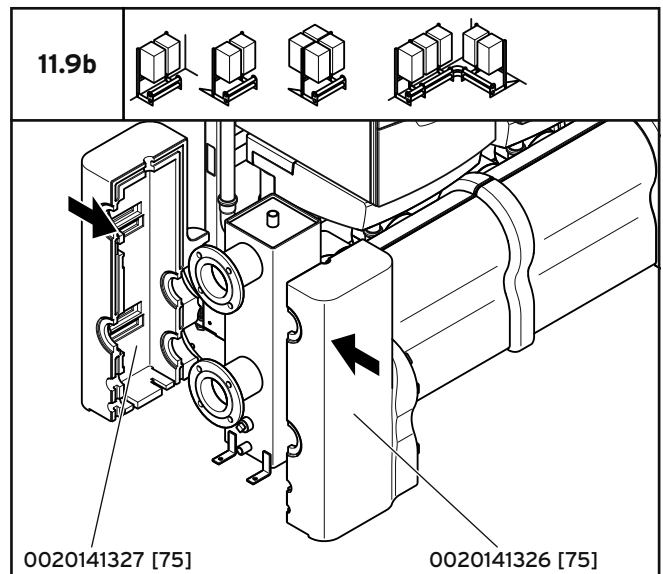
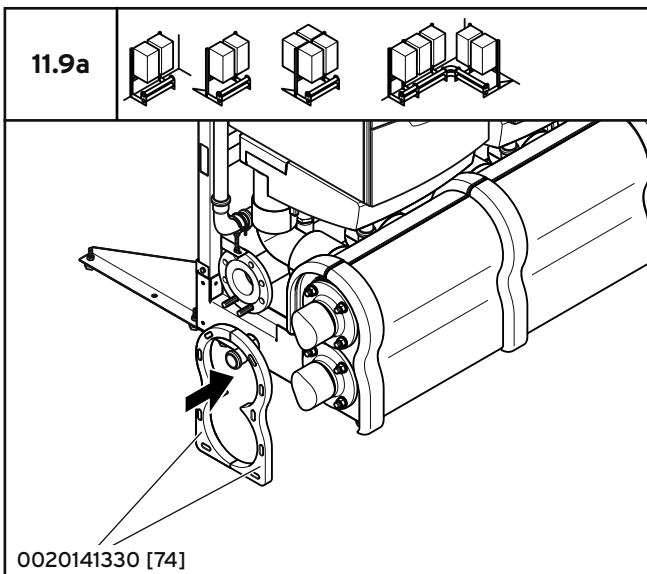
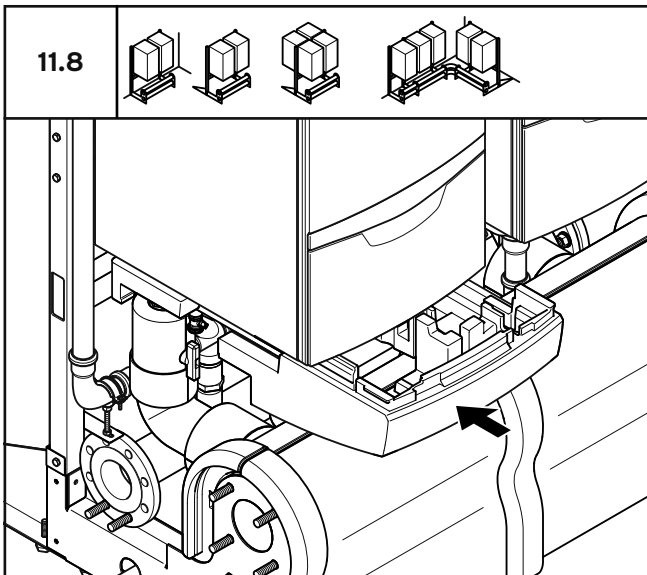
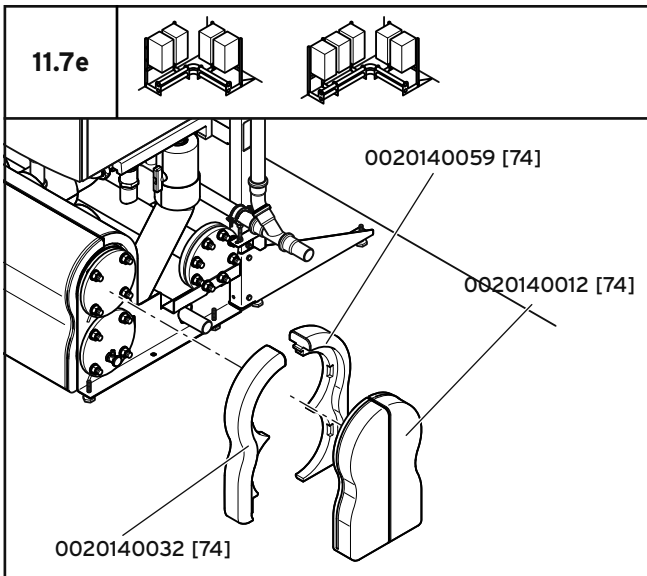
11











Manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0

Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de